

Dirt Devil®

AquaClean

M318



Bedienungsanleitung **DE**
Dampfmopp

Operating Manual **GB**
Steam mop

Mode d'emploi **FR**
**Appareil de nettoyage
à vapeur**

Bedieningshandleiding **NL**
Stoomborstel

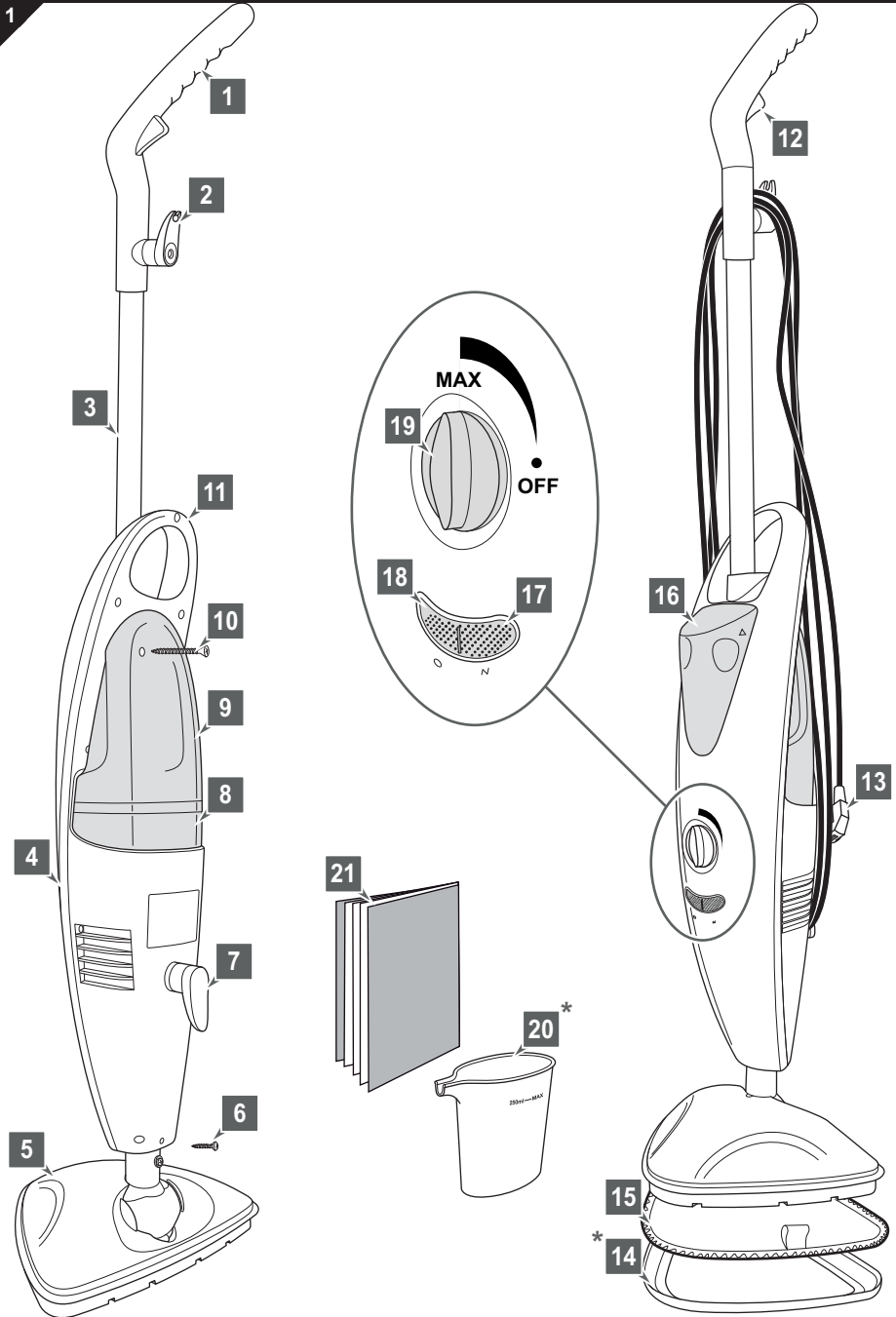
Manual de instrucciones **ES**
Mopa de vapor

Istruzioni per l'uso **IT**
Scopa a vapore

Kullanım Klavuzu **TR**
Buharlı mop

Bedienungsanleitung	4 - 29	DE
Operating Manual	30 - 55	GB
Mode d'emploi	56 - 81	FR
Bedieningshandleiding.....	82 - 107	NL
Manual de instrucciones	108 - 133	ES
Istruzioni per l'uso	134 - 159	IT
Kullanım Klavuzu	160 - 184	TR





Übersicht

Vielen Dank!

Wir danken Ihnen für den Kauf des Universal-Dampfreinigers Aquaclean und das entgegengebrachte Vertrauen.

Lieferumfang (Abb. 1)

- | | |
|--|---|
| 1 Handgriff | 13 Stromkabel mit Stecker |
| 2 Aufwickelvorrichtung oben mit Clip zur Befestigung des Stromkabels | 14* Teppichgleitsohle, optional* |
| 3 Stiel | 15 Mikrofaser-Reinigungstuch (2 Stück, 90 % Polyester, 10 % Polyamid) |
| 4 Mittelkonsole | 16 Reinigungsmitteltank |
| 5 Dampffuß | 17 Stromkontrollleuchte |
| 6 Sicherungsschraube (vormontiert) | 18 Dampfbereitschaftsanzeige |
| 7 Aufwickelvorrichtung unten | 19 Reinigungsmittelregler |
| 8 Wasserfilterkartusche | 20* Nachfüllbehälter, optional* (nur zu Verwendung mit mildem Reinigungsmittel) |
| 9 Wassertank | 21 Bedienungsanleitung |
| 10 Sicherungsschraube (vormontiert) | |
| 11 Transportgriff | |
| 12 Dampftaste | |

* d. h. je nach Modell und Ausführung im Lieferumfang enthalten

Technische Daten

Geräteart	: Dampfmopp
Modellname	: Universal-Dampfreiniger Aquaclean
Modellnummer	: M318 (-0/-1/.../-8/-9)
Spannung	: 230 V~, 50/60 Hz
Leistung	: 1500 W
max. Betriebsdauer pro Tankfüllung	: ca. 12–15 Minuten (je nach Dampfeinsatz)
Dampfbereitschaft	: nach ca. 35–45 Sekunden
Wassertank	: ca. 0,6 l
Reinigungsmitteltank	: ca. 0,25 l
Stromkabellänge	: ca. 6 m
Gewicht (ohne Zubehör und bei leeren Tanks)	: ca. 3,3 kg



IPX4

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktverbesserungen vorbehalten.
© Royal Appliance International GmbH

1	Sicherheitshinweise	6
1.1	zur Bedienungsanleitung	6
1.2	zu bestimmten Personengruppen	7
1.3	zu Heißdampf und heißen Geräteteilen	8
1.4	zur Stromversorgung	9
1.5	falls Sie Reinigungsmittel einsetzen	11
1.6	zur bestimmungsgemäßen Verwendung	12
2	Montieren	14
2.1	Auspacken	14
2.2	Montieren	14
3	Wassertank füllen	17
4	Falls Sie Reinigungsmittel einsetzen	18
4.1	Reinigungsmittel auswählen	18
4.2	Reinigungsmitteltank füllen	19
5	Dampfreinigen	20
5.1	Bevor Sie mit dem Dampfreinigen beginnen	20
5.2	Stromkabel rasch abwickeln	21
5.3	Dampfreinigen ohne Zugabe von Reinigungsmittel	21
5.4	Dampfreinigen mit Zugabe von Reinigungsmittel	22
5.5	Auffrischen von Teppichen	23
5.6	Gerät in Leerlaufstellung bringen	23
6	Nach dem Gebrauch	24
6.1	Stromkabel aufwickeln	24
6.2	Mikrofaser-Reinigungstuch pflegen	25
6.3	Gerät transportieren	25
6.4	Gerät aufbewahren	25
7	Wartung	26
7.1	Wasserfilterkartusche kontrollieren/tauschen	26
7.2	Gehäuse reinigen	27
8	Problembehebung	28
8.1	Bevor Sie das Gerät einsenden	28
8.2	Zubehör- und Ersatzteilliste	29
8.3	Bezugsquellen	29
8.4	bei defektem Gerät	29
8.5	Entsorgung	29
8.6	Gewährleistung	29

1 Sicherheitshinweise

1.1 zur Bedienungsanleitung



Die Nichtbeachtung dieser Anleitung kann zu Verletzungen oder Schäden am Gerät führen. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig durch, bevor Sie mit dem Gerät arbeiten.
- Bewahren Sie die Anleitung gut auf.
- Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie die Bedienungsanleitung mit.

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:



WARNUNG:

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.



ACHTUNG:

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

HINWEIS:

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

1.2 zu bestimmten Personengruppen



Dieses Gerät kann von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung des Geräts in gesicherter Weise gegeben ist und sie die damit verbundenen Gefahren verstehen.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Halten Sie das Gerät von Kindern fern, wenn es eingeschaltet ist oder sich abkühlt.
- Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.
- Falls Sie zusätzlich zum Wasserdampf Reinigungsmittel einsetzen, bewahren Sie dieses für Kinder unzugänglich auf. Bei Verschlucken besteht Vergiftungsgefahr!
- Personen mit Sensibilitätsstörung, insbesondere verminderte Empfindlichkeit für Temperaturunterschiede, müssen beim Einsatz dieses Gerätes ungleich vorsichtiger sein.

1 Sicherheitshinweise

1.3 zu Heißdampf und heißen Geräteteilen



WARNUNG – Verbrühungsgefahr

Richten Sie den Dampffuß niemals auf Personen, Tiere oder Pflanzen. Richten Sie den Dampffuß stets nach unten auf den zu reinigenden Untergrund.

- Achten Sie selbst dann darauf, dass zu keiner Zeit Körperteile unter den Dampffuß gelangen können. Betreiben Sie das Gerät niemals ohne Schuhe zu tragen. Es besteht Verbrühungsgefahr.
- Legen Sie das im Betrieb befindliche Gerät niemals auf die Seite. Verwenden Sie das Gerät niemals in waagerechter Haltung oder gar über Kopf. Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, während es an eine Steckdose angeschlossen ist. Lassen Sie das im Betrieb befindliche Gerät niemals unbeaufsichtigt. Es besteht Verbrühungsgefahr.
- Richten Sie den Dampf nicht auf elektrische Geräte, Steckdosen, Kabel usw. oder das Innere von Öfen. Seien Sie umso vorsichtiger bei im Boden eingelassenen Steckdosen oder dergleichen. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.
- Benutzen Sie das Gerät nicht zum Reinigen an Druckbehältern oder Behältern, deren Inhalt Sie nicht kennen. Es besteht Berst- oder Explosionsgefahr.
- Achten Sie darauf, dass Sie nicht zu lang auf einer Stelle reinigen. Anderenfalls kann der Untergrund beschädigt werden.
- Sorgen Sie während und nach der Arbeit für gute Belüftung.

1 Sicherheitshinweise



VORSICHT – heiße Oberfläche

Lassen Sie heiße Geräte- und Zubehörteile, insbesondere das Mikrofaser-Reinigungstuch, erst abkühlen, ehe Sie diese berühren. Tragen Sie das Gerät allein am Handgriff oder am Transportgriff.

1.4 zur Stromversorgung



Das Gerät wird mit elektrischem Strom betrieben, dabei besteht grundsätzlich die Gefahr eines elektrischen Schlags. Achten Sie daher auf Folgendes:

- Achten Sie darauf, dass der Dampffuß im Betrieb stets auf dem zu reinigenden Untergrund aufliegt. Legen Sie das Gerät niemals auf die Seite oder betreiben es gar in der Luft! Anderenfalls könnte Flüssigkeit in den Motor laufen und zum Kurzschluss führen!
- Halten Sie den Dampffuß im Betrieb vom Stromkabel fern. Stromkabel dürfen generell nicht mit Hitze und Feuchtigkeit in Kontakt kommen. Anderenfalls besteht die Gefahr, dass das Stromkabel beschädigt wird, was zu einem Stromschlag führen kann.
- Wenn Sie den Stecker aus der Steckdose herausziehen wollen, ziehen Sie immer direkt am Stecker. Ziehen Sie niemals am Stromkabel. Transportieren Sie das Gerät niemals am Stromkabel. Es könnte beschädigt werden.
- Wickeln Sie das Stromkabel vor dem Gebrauch immer vollständig ab. Achten Sie darauf, dass das Stromkabel nicht geknickt, eingeklemmt, überfahren wird oder mit Hitzequellen in Berührung kommt.

1 Sicherheitshinweise

- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten und halten Sie es von Regen und Nässe fern. Fassen Sie den Stecker nie mit nassen Händen an.
- Betreiben Sie das Gerät nur, wenn die auf dem Typenschild angegebene elektrische Spannung mit der Spannung Ihrer Steckdose übereinstimmt. Falsche Spannung kann das Gerät zerstören.
- Schließen Sie das Gerät ausschließlich an Steckdosen mit Schutzkontakt an.
- Benutzen Sie nach Möglichkeit keine Verlängerungskabel. Falls dies unumgänglich ist, benutzen Sie nur GS-geprüfte, spritzwassergeschützte, einfache Verlängerungskabel (keine Mehrfachsteckdosen), die für die hohe Leistungsaufnahme des Geräts ausgelegt sind.
- Kontrollieren Sie das Stromkabel vor dem Benutzen auf eventuelle Beschädigungen.
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es heruntergefallen ist, wenn Beschädigungen sichtbar sind oder wenn es undicht ist.
- Ziehen Sie unmittelbar nach dem Gebrauch den Stecker aus der Steckdose. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten am Gerät durchführen.

1 Sicherheitshinweise

1.5 falls Sie Reinigungsmittel einsetzen



Reinigungsmittel ist gesundheitsschädlich. Halten Sie es von Augen und Schleimhäuten fern. Füllen Sie es vorsichtig in den Reinigungsmitteltank.

- Bewahren Sie Reinigungsmittel für Kinder unzugänglich auf. Bei Verschlucken besteht Vergiftungsgefahr!
- Reinigen Sie Oberflächen, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, weder mit dem Dampfmoop noch mit dem Reinigungsmittel.
- Beachten Sie die Anwendungshinweise auf der Reinigungsmittel-Verpackung.



■ Verwenden Sie ausschließlich Reinigungsmittel, die weder brennbar noch explosiv sind. Anderenfalls besteht Brand- und Explosionsgefahr!

- Das verwendete Reinigungsmittel muss ausdrücklich für den Einsatz in einem Dampfreiniger geeignet sein. Verwenden Sie niemals alkoholhaltige oder lösungsmittelhaltige Reiniger (Verdünnung, Benzin, Aceton) stark saure oder stark basische Reiniger oder jegliche anderen aggressiven Reinigungsmittel sowie Wachse, Polituren oder Scheuermittel.
- Bei Fragen wenden Sie sich an den Fachhandel oder den Reinigungsmittel-Hersteller. Falls Sie sich unsicher sein sollten, sehen Sie vom Gebrauch des Reinigungsmittels ab und reinigen Sie mit purem Wasserdampf.

1 Sicherheitshinweise

1.6 zur bestimmungsgemäßen Verwendung



Das Gerät darf nur im Haushalt eingesetzt werden. Es ist für eine gewerbliche Nutzung nicht geeignet.

■ Setzen Sie den Dampfmopp ausschließlich im Haushalt zum Reinigen von normal verschmutzten, ebenen Hartböden (z. B. Fliesen, Steinböden, Linoleum und anderen glatten, versiegelten Flächen) ein, die der hohen Temperatur, dem Druck und der Feuchtigkeit des Heißdampfes standhalten.

■ Bei aufgesetzter Teppichgleitsole kann der Dampfmopp auch zum Auffrischen von kurzflorigen Teppichen, Läufern usw. eingesetzt werden.

Jede weitere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist untersagt.

Verboten ist insbesondere:

■ Das Reinigen von:

- Personen, Tieren oder Pflanzen sowie Kleidungsstücken, die sich noch am Körper befinden.
- Oberflächen, die durch gesundheitsgefährdende Stoffe verschmutzt sind. Der heiße Dampf kann diese Stoffe lösen und freisetzen.
- Textilien, Leder, Möbeln, Wänden, Fensterscheiben, unversiegelten, lackierten, geölten oder gewachsenen Holz- oder Parkettfußböden sowie Oberflächen aus weichem oder glänzendem Kunststoff. Diese können beschädigt werden.

1 Sicherheitshinweise

Verboten ist zudem:

■ Die Verwendung:

- in der Nähe von explosiven sowie entzündlichen Stoffen, an Druckbehältern oder Behältern, deren Inhalt Sie nicht kennen.
- als Raumbefeuchter oder gar als Raumheizung.
- im nicht vollständig montierten Zustand oder mit anderem Zubehör als in dieser Anleitung genanntem.
- auf Flächen, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen.
- ohne eingesetzte Tanks oder mit leerem Wassertank.
- in waagerechter oder gar Über-Kopf-Haltung.
- ohne sauberes Mikrofaser-Reinigungstuch.
- im Freien.

■ Das Befüllen des Wassertanks mit anderen Flüssigkeiten als kaltem Wasser. Zusätze im Wassertank, wie z. B. Reinigungsmittel, machen den Gebrauch des Geräts unsicher.

■ Das Befüllen des Reinigungsmittel tanks mit anderen Flüssigkeiten als mildem Reinigungsmittel. Andere Mittel machen den Gebrauch des Geräts unsicher.

2 Montieren

2.1 Auspacken

1. Packen Sie das Gerät und alle Zubehörteile aus.
2. Überprüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit und Unversehrtheit. Informationen zum Lieferumfang ▷ Seite 4, „Übersicht“.

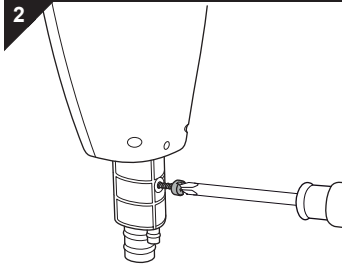
ACHTUNG:

Versenden Sie das Gerät grundsätzlich in der Originalverpackung, damit es keinen Schaden nimmt. Heben Sie dazu die Verpackung auf. Entsorgen Sie dagegen nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial gemäß den in Ihrem Land geltenden Vorschriften.

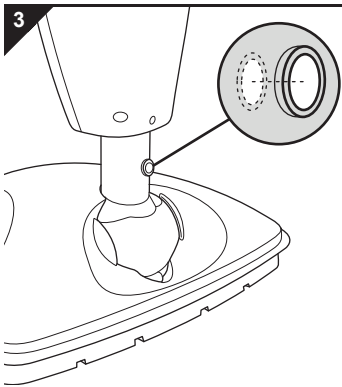
HINWEIS:

Sollten Sie einen Transportschaden bemerken, wenden Sie sich umgehend an Ihren Händler.

2.2 Montieren



1. Drehen Sie die vormontierte Kreuzschlitzschraube mit einem Schraubendreher aus dem Adapter der Mittelkonsole (Abb. 2).

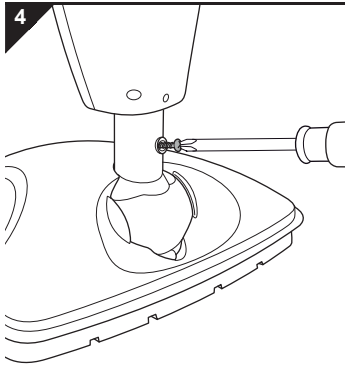


2. Stellen Sie den Dampffuß auf eine ebene Fläche.
3. Schieben Sie die Mittelkonsole kräftig in den Adapter am Dampffuß, bis es nicht mehr weiter geht.

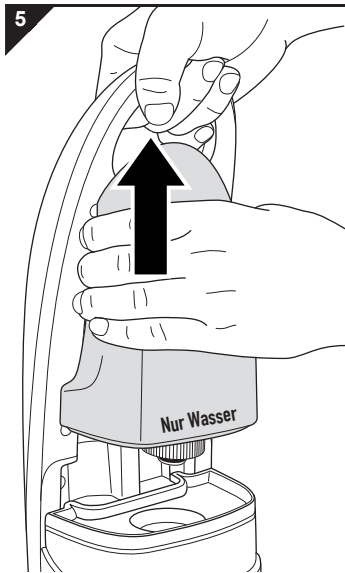
HINWEIS:

Die Vorbohrung im Adapter muss durch die Bohrung der Mittelkonsole sichtbar sein (Abb. 3). Anderenfalls wird es Ihnen nicht gelingen, dass die Schraube vollständig greift.

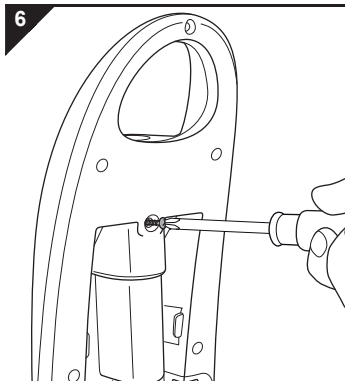
2 Montieren



4. Drehen Sie die zuvor entnommene Kreuzschlitzschraube in die dafür vorgesehene Bohrung (Abb. 4). Ziehen Sie die Schraube dabei handfest an.

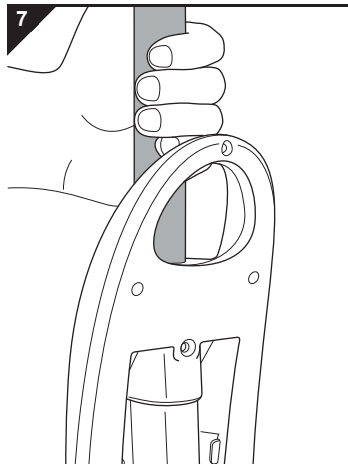


5. Halten Sie das Gerät am Transportgriff gut fest und ziehen Sie den Wassertank nach oben aus der Konsole (Abb. 5).



6. Drehen Sie die vormontierte Sicherungsschraube aus der Mittelkonsole (Abb. 6).

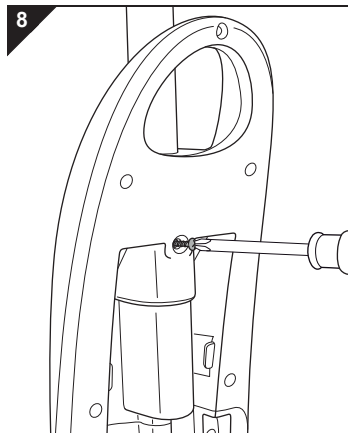
2 Montieren



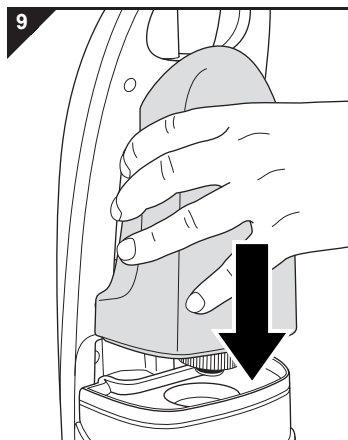
7. Setzen Sie nun den Stiel von oben kräftig in die Aufnahme der Mittelkonsole (Abb. 7), bis es nicht mehr weiter geht.

HINWEIS:

Die Bohrung im Stiel muss durch die Bohrung der Mittelkonsole sichtbar sein. Anderenfalls wird es Ihnen nicht gelingen, die Schraube vollständig durchzustecken.



8. Drehen Sie die zuvor entnommene Sicherungsschraube wieder handfest an (Abb. 8).

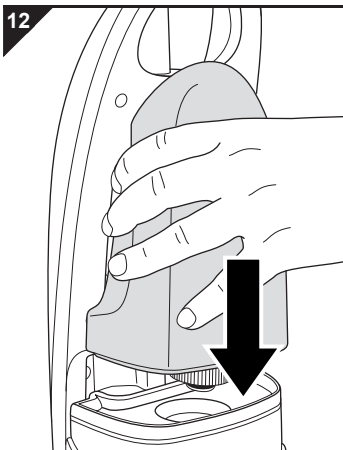
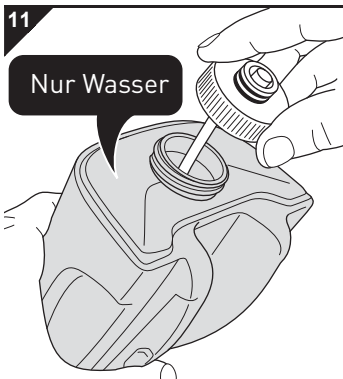
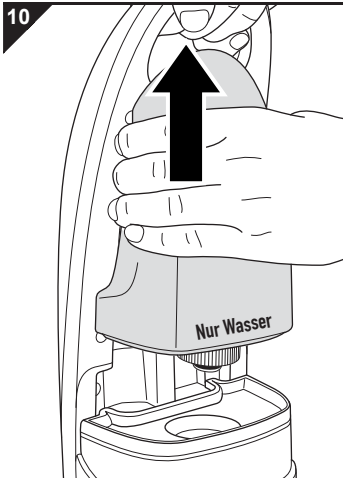


9. Setzen Sie den Wassertank wieder auf (Abb. 9).

HINWEIS:

Falls Sie direkt mit dem Dampfreinigen loslegen wollen, empfiehlt es sich, den Wassertank bei dieser Gelegenheit vor dem Wiederanbringen mit Wasser zu füllen, [▷ Kapitel 3, „Wassertank füllen“](#).

3 Wassertank füllen



⚠ ACHTUNG:

Ziehen Sie vorher den Stecker aus der Steckdose. Andernfalls kann das Gerät möglicherweise trockenlaufen und beschädigt werden.

1. Bringen Sie das Gerät in Leerlaufstellung, indem Sie den Stiel aufrichten, bis er ungefähr rechtwinklig zum Dampffuß steht, spürbar einrastet und das Gerät von allein stehen bleibt.
2. Halten Sie das Gerät am Transportgriff gut fest und ziehen Sie den Wassertank nach oben aus der Konsole (Abb. 10).
3. Drehen Sie den Tankverschluss gegen den Uhrzeigersinn vollständig vom Tank (Abb. 11).
4. Füllen Sie den Wassertank mit klarem, kaltem Leitungswasser maximal bis knapp unterhalb des Einfüllstutzens (Abb. 11).

⚠ WARNUNG:

Verletzungsgefahr! Geben Sie keinerlei Zusätze wie Reinigungsmittel, Alkohol, Duftstoffe oder Chemikalien in den Wassertank. Diese machen den Einsatz des Geräts unsicher.

HINWEIS:

Überfüllen Sie den Tank nicht. Bedenken Sie, dass der Schlauch am Deckel nach dem Aufschrauben auch noch etwas Raum einnimmt.

5. Drehen Sie den Tankverschluss im Uhrzeigersinn wieder vollständig auf den Wassertank (Abb. 11).
6. Setzen Sie den Wassertank wieder kräftig auf (Abb. 12).
7. Kontrollieren Sie ihn auf festen Sitz.

4 Falls Sie Reinigungsmittel einsetzen

4.1 Reinigungsmittel auswählen



WARNUNG:

Brand- und Explosionsgefahr!

- Verwenden Sie ausschließlich milde Reinigungsmittel, die weder brennbar noch explosiv sind.
- Das Reinigungsmittel muss ausdrücklich für den Einsatz in einem Dampfreiniger geeignet sein. Andere Mittel machen den Gebrauch des Geräts unsicher.
- Verwenden Sie niemals alkoholhaltige oder lösungsmittelhaltige Reiniger (Verdünnung, Benzin, Aceton) stark saure oder stark basische Reiniger oder jegliche anderen aggressiven Reinigungsmittel sowie Wachse, Polituren oder Scheuermittel.
- Beachten Sie die Anwendungshinweise auf der Reinigungsmittel-Verpackung. Bei Fragen wenden Sie sich an den Fachhandel oder den Reinigungsmittel-Hersteller.
- Falls Sie sich unsicher sein sollten, sehen Sie vom Gebrauch des Reinigungsmittels ab und reinigen Sie mit purem Wasserdampf.

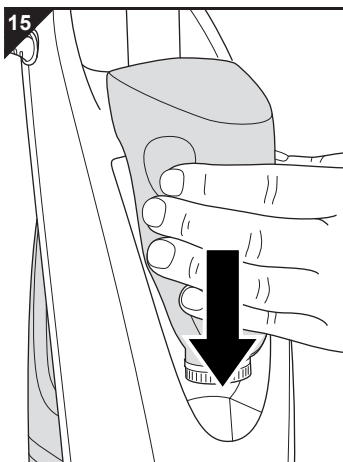
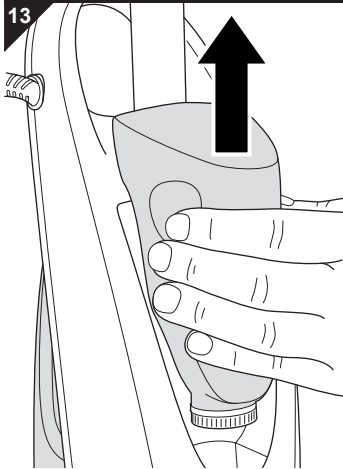


ACHTUNG:

Das Reinigungsmittel darf zudem nicht stark schäumen. Schaum führt zu Luft in den Dampfwegen und der Pumpe. Dies beeinträchtigt die Leistung der Pumpe und somit die Dampfbereitstellung.

4 Falls Sie Reinigungsmittel einsetzen

4.2 Reinigungsmitteltank füllen



⚠️ WARNUNG:

Gefahr für die Gesundheit Ihrer Kinder! Stellen Sie generell, insbesondere nach dem Einfüllen von Reinigungsmittel und noch vor dem Dampfreinigen, sicher, dass Sie das Reinigungsmittel für Kinder unzugänglich verstauen.

HINWEIS:

Falls Ihnen kein Reinigungsmittel zur Verfügung steht, lassen Sie den Reinigungsmitteltank einfach leer. Für diesen Fall stellen Sie den Reinigungsmittelregler (Abb. 1/19) auf „OFF“.

1. Bringen Sie das Gerät in Leerlaufstellung, ► Kapitel 5.6, „Gerät in Leerlaufstellung bringen“.
2. Halten Sie das Gerät am Transportgriff gut fest und ziehen Sie den Reinigungsmitteltank nach oben aus der Konsole (Abb. 13).
3. Drehen Sie den Tankverschluss gegen den Uhrzeigersinn vollständig vom Reinigungsmitteltank (Abb. 14).
4. Geben Sie das Reinigungsmittel vorsichtig und unverdünnt in den Reinigungsmitteltank maximal bis knapp unterhalb des Einfüllstutzens.

HINWEIS:

Falls der optionale Nachfüllbehälter (Abb. 1/20*) im Lieferumfang enthalten ist, nutzen Sie ihn zum sicheren Einfüllen von Reinigungsmittel. Bei leerem Reinigungsmitteltank passt der Inhalt eines bis zur „MAX“-Markierung befüllten Nachfüllbehälters in den Reinigungsmitteltank.

5. Drehen Sie den Tankverschluss wieder vollständig auf (Abb. 14).
6. Drücken Sie den Reinigungsmitteltank kräftig zurück in die Konsole (Abb. 15).

5 Dampfreinigen

5.1 Bevor Sie mit dem Dampfreinigen beginnen



WARNUNG:

Verletzungsgefahr! Prüfen Sie Gerät und Stromkabel vor jeder Benutzung. Ein beschädigtes Gerät darf nicht verwendet werden.



ACHTUNG:

Prüfen Sie vor Beginn der Reinigung, ob der jeweilige Untergrund für die Dampfreinigung geeignet ist. Beachten Sie immer die Reinigungshinweise der Hersteller. Der Dampfmopp ist definitiv nicht für den Einsatz auf unversiegelten Holzböden, weichen Kunststoffen und Mobiliar geeignet. Bedampfen Sie selbst versiegelte Holzböden nur leicht und verharren Sie nie zu lang auf ein und derselben Stelle. Kalte Glasflächen können durch Wärmeschock zerspringen.



ACHTUNG:

Betreiben Sie das Gerät nur mit aufgefülltem Wassertank. Achten Sie darauf, dass sich der Wasserstand im Wassertank immer oberhalb der „MIN“-Markierung befindet. Obschon das Gerät einen Überhitzungsschutz besitzt, würde ein Betrieb ohne Wasser im Tank die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen.

HINWEIS:

Der Dampfmopp besitzt einen Überhitzungsschutz. Er schaltet sich bei Überhitzung (z. B. durch leeren Wassertank) automatisch ab. Ist dies der Fall, ziehen Sie den Stecker und befüllen Sie den Wassertank ▷ *Kapitel 3*, „*Wassertank füllen*“. Warten Sie ca. 45 Minuten. Den abgekühlten Dampfmopp können Sie dann wieder in Betrieb nehmen.

HINWEIS:

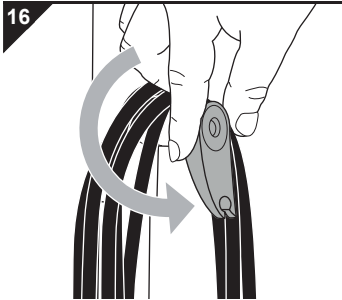
Es empfiehlt sich vor dem Dampfreinigen von Böden, den Untergrund durch Saugen oder Fegen von gröberen Verschmutzungen zu befreien.

HINWEIS:

Sorgen Sie während und nach der Arbeit für gute Belüftung.

5 Dampfreinigen

5.2 Stromkabel rasch abwickeln

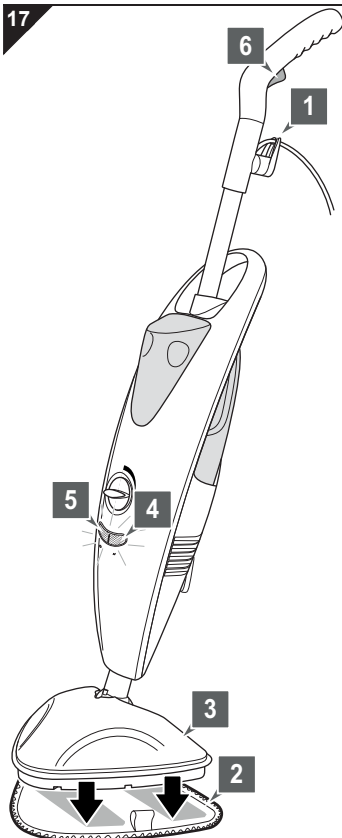


⚠️ WARNUNG:

Gefahr eines elektrischen Schlags! Wickeln Sie das Stromkabel stets komplett ab. Anderenfalls besteht die Gefahr, dass Sie die Reichweite überschätzen, das Stromkabel strapazieren und womöglich beschädigen.

1. Drehen Sie die obere Aufwickelvorrichtung um 180° gegen den Uhrzeigersinn nach unten (Abb. 16).
2. Nehmen Sie die Kabelwindungen allesamt von der oberen sowie der unteren Aufwickelvorrichtung.
3. Befestigen Sie das Kabel im Clip der oberen Aufwickelvorrichtung, damit Sie es beim Betrieb nicht überfahren.

5.3 Dampfreinigen ohne Zugabe von Reinigungsmittel



⚠️ WARNUNG:

Verbrühungsgefahr! Richten Sie den Dampfstrahl stets nach unten auf den zu reinigenden Untergrund. Legen Sie das im Betrieb befindliche Gerät niemals auf die Seite. Der Gebrauch in waagerechter oder gar Überkopf-Haltung ist untersagt.

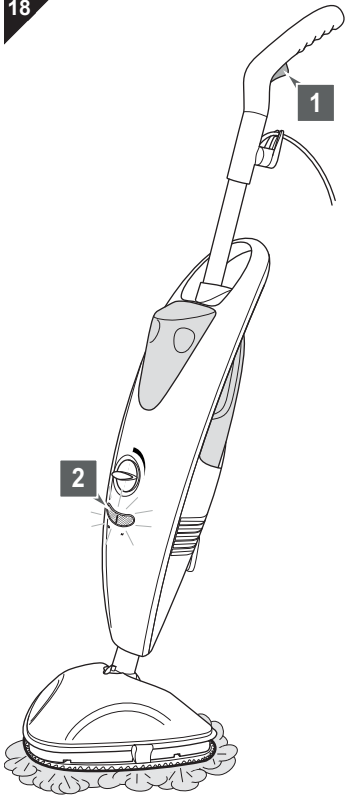
⚠️ ACHTUNG:

Benutzen Sie nur Steckdosen, deren elektrische Spannung mit der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Spannung übereinstimmt. Benutzen Sie nur Steckdosen mit Schutzkontakt.

1. Prüfen Sie, ob der Wassertank gefüllt ist. Falls nicht, füllen Sie ihn, > Kapitel 3, „Wassertank füllen“.
2. Wickeln Sie das Stromkabel ab (> Kapitel 5.2, „Stromkabel rasch abwickeln“) und befestigen Sie es im Clip der oberen Aufwickelvorrichtung (Abb. 17/1).
3. Legen Sie ein sauberes Mikrofaser-Reinigungstuch (Abb. 17/2) so auf den Boden, dass seine 2 Klettstreifen nach oben zeigen.
4. Stellen Sie nun den Dampffuß (Abb. 17/3) passgenau auf das Mikrofaser-Reinigungstuch. Das Tuch ist somit am Gerät befestigt.
5. Stecken Sie den Stecker in eine Steckdose.
 - Die Stromkontrolleuchte (Abb. 17/4) leuchtet.
 - Das Gerät heizt jetzt auf.
6. Warten Sie ca. 35–45 Sekunden, bis die Dampfbereitschaftsanzeige (Abb. 17/5) zu leuchten beginnt.
7. Drücken Sie nun die Dampfdrucktaste (Abb. 17/6) am Handgriff und halten sie solange gedrückt, wie Dampf ausgestoßen werden soll.

5 Dampfreinigen

18



8. Bewegen Sie das Gerät zum Dampfreinigen langsam vor und zurück.

HINWEIS:

Falls die Dampfbereitschaftsanzeige erlischt, können Sie weiterarbeiten. Nur wenn der produzierte Dampf nicht länger ausreicht, sollten Sie die Dampftaste loslassen (Abb. 18/1) und warten, bis die Dampfbereitschaftsanzeige (Abb. 18/2) wieder leuchtet. Dann können Sie das Mikrofaser-Reinigungstuch wieder je nach Bedarf befeuchten, in dem Sie die Dampftaste so lange gedrückt halten, wie Dampf ausgestoßen werden soll.

! WARNUNG:

Sturzgefahr! Gehen Sie beim Reinigen von glatten Böden sowie Treppen/Stufen ungleich vorsichtiger vor! Erzeugen Sie beim Reinigen von glatten Böden nur mäßig Dampf, da sonst ein Feuchtigkeitsfilm auf dem Boden entsteht. Weniger Dampf sorgt zudem für schnelleres Abtrocknen und verminderte Ausrutschgefahr.

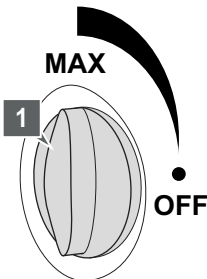
△ ACHTUNG:

Lassen Sie das im Betrieb befindliche Gerät nicht auf der Stelle stehen. Bewegen Sie es ständig. Anderenfalls besteht erhöhte Gefahr, dass der Untergrund Schaden nimmt.

9. Ziehen Sie den Stecker bereits kurz vor Beendigung des Reinigungsvorgangs und brauchen Sie letzte Dampfeserven vollständig auf.

5.4 Dampfreinigen mit Zugabe von Reinigungsmittel

19



1. Drehen Sie den Reinigungsmittelregler (Abb. 19/1) je nach dem, wie viel Reinigungsmittel Sie begeben wollen, in Richtung „MAX“.
2. Verfahren Sie wie unter [▷ Kapitel 5.3, „Dampfreinigen ohne Zugabe von Reinigungsmittel“](#) beschrieben.

HINWEIS:

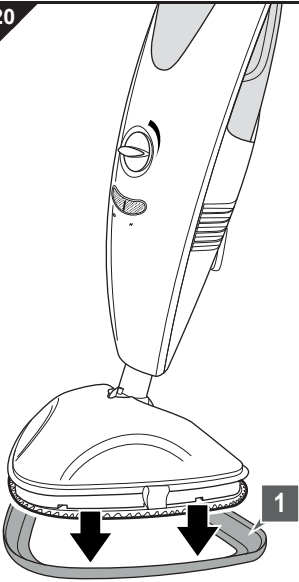
Dem Dampfstrahl wird daraufhin so lange Reinigungsmittel beigelegt, bis der Reinigungsmitteltank leer ist oder Sie den Regler zurück auf „OFF“ stellen.

3. Fahren Sie jede Bahn mehrfach ab (mindestens 3 Mal), damit ein geschlossener Reinigungsmittelfilm entstehen kann.

5 Dampfreinigen

5.5 Auffrischen von Teppichen

20



⚠ ACHTUNG:

Beachten Sie stets die Reinigungshinweise des Teppichherstellers. Prüfen Sie vor Beginn der Reinigung zusätzlich, ob der Teppich für die Dampfreinigung geeignet ist.

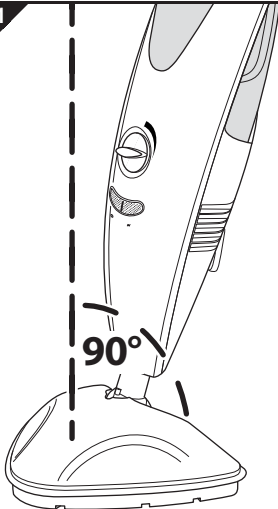
HINWEIS:

Ihr Dampfmopp dient nicht zur Tiefenreinigung von Teppichen oder zur Beseitigung hartnäckiger Verschmutzungen. Auch die Beigabe von Reinigungsmittel kann hieran nichts ändern. Zur Beseitigung hartnäckiger Verschmutzungen empfehlen wir noch vor Einsatz des Dampfreinigers, die Verunreinigung mithilfe eines handelsüblichen Reinigungsmittels anzulösen, sofern der jeweilige Untergrund dies erlaubt.

1. Legen Sie die Teppichgleitsole (Abb. 20/1) unter den Dampf Fuß mit angebrachtem Mikrofaser-Reinigungstuch. Anderenfalls wird es Ihnen nicht gelingen, auf diesem Untergrund eine effektive Hin-und-Her-Bewegung zu erzeugen.
2. Verfahren Sie wie unter [▷ Kapitel 5.3, „Dampfreinigen ohne Zugabe von Reinigungsmittel“](#) bzw. [▷ Kapitel 5.4, „Dampfreinigen mit Zugabe von Reinigungsmittel“](#) beschrieben.

5.6 Gerät in Leerlaufstellung bringen

21



⚠ WARNUNG:

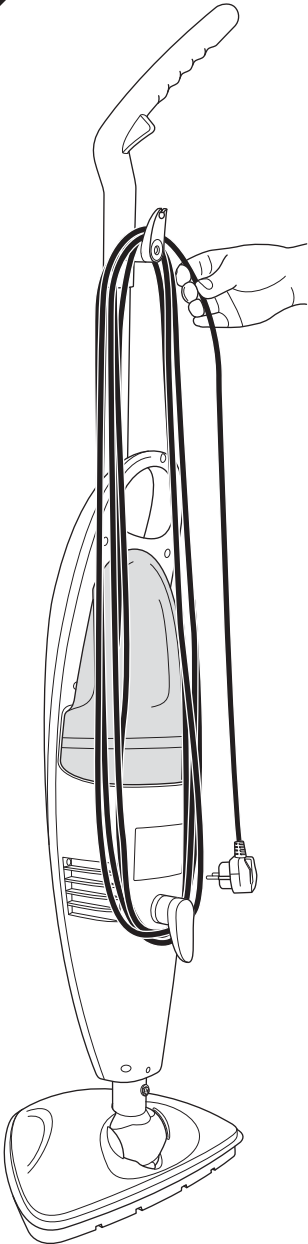
Verletzungsgefahr! Um Risiken vorzubeugen, halten Sie folgende Reihenfolge am Ende eines Reinigungsvorgangs ein:

1. Stecker ziehen.
 2. Dampfeserven vollständig aufbrauchen.
 3. Gerät in Leerlaufstellung bringen.
 4. Gerät 5 Minuten abkühlen lassen.
 5. Stromkabel aufwickeln.
 6. Mikrofaser-Reinigungstuch abnehmen.
 7. Mikrofaser-Reinigungstuch trocknen oder bei Bedarf waschen.
1. Bringen Sie das Gerät in Leerlaufstellung, indem Sie den Stiel aufrichten, bis er ungefähr rechtwinklig zum Dampf Fuß steht (Abb. 21), spürbar einrastet und das Gerät von allein stehen bleibt.
 2. Wickeln Sie das Stromkabel auf, [▷ Kapitel 6.1, „Stromkabel aufwickeln“](#).

6 Nach dem Gebrauch

6.1 Stromkabel aufwickeln

22



⚠️ WARNUNG:

Stolpergefahr! Wickeln Sie unmittelbar nach Beendigung des Saugvorgangs das Stromkabel auf. Anderenfalls stellt das Kabel eine Stolperquelle dar.

1. Falls noch nicht geschehen, drehen Sie die obere Aufwickelvorrichtung um 180° im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.
2. Wickeln Sie nun das Stromkabel wie abgebildet um die untere und die obere Aufwickelvorrichtung (Abb. 22).
3. Nehmen Sie nun das Mikrofaser-Reinigungstuch ab und lassen Sie es trocknen oder waschen Sie es bei Bedarf, ▷ Kapitel 6.2, „Mikrofaser-Reinigungstuch pflegen“.

6 Nach dem Gebrauch

6.2 Mikrofaser-Reinigungstuch pflegen



⚠️ **WARNUNG:**

Verbrühungsgefahr! Das Gerät läuft nach. Selbst nachdem Sie den Stecker aus der Steckdose gezogen haben, steht noch Heißdampf zur Verfügung.



⚠️ **ACHTUNG:**

Nehmen Sie das Mikrofaser-Reinigungstuch, unmittelbar nachdem es abkühlt ist, vom Dampffuß. Anderenfalls können sich Keime und Schimmel bilden.



⚠️ **ACHTUNG:**

Waschen Sie das Mikrofaser-Reinigungstuch am besten nach jedem Reinigungsgang. Beachten Sie dabei die nachstehenden Pflegehinweise.

Pflegen Sie das Mikrofaser-Reinigungstuch wie folgt:



- Bei 60 Grad normal waschen.



- Nicht bleichen.



- Nicht in den Trockner geben.



- Nicht bügeln.



- Nicht chemisch Reinigen

6.3 Gerät transportieren



⚠️ **ACHTUNG:**

Tragen Sie das Gerät ausschließlich am Handgriff (Abb. 1/1) oder dem Transportgriff (Abb. 1/11).

- Vor dem Versand entleeren Sie die Tanks und lassen Sie diese vollständig trocknen.

6.4 Gerät aufbewahren



⚠️ **ACHTUNG:**

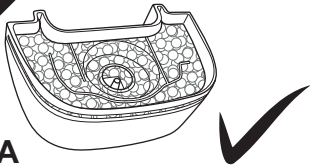
Stellen Sie das Gerät nie mit feuchtem Mikrofaser-Reinigungstuch ab. Der Untergrund könnte sonst Schaden nehmen.

- Bewahren Sie das Gerät stets fern von Wärme- oder Feuchtigkeitsquellen und für Kinder unzugänglich auf. Sorgen Sie zudem dafür, dass das Gerät niemals Kälte oder gar Frost ausgesetzt wird.
- Vor längerer Lagerung entleeren Sie die Tanks und lassen Sie diese vollständig trocknen.

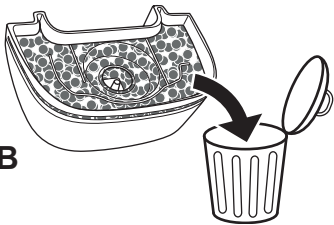
7 Wartung

7.1 Wasserfilterkartusche kontrollieren/tauschen

23

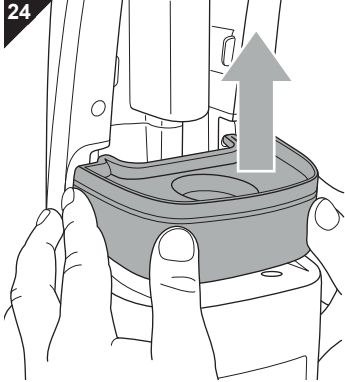


A

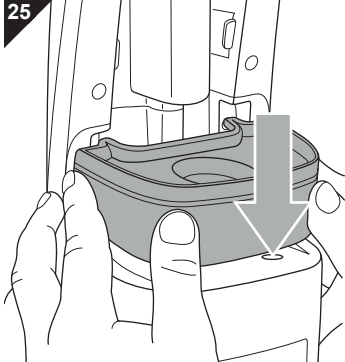


B

24



25



Im Leitungswasser Ihres Haushalts befinden sich stets geringe Mengen an Kalk. Aus diesem Grund haben wir eine Wasserfilterkartusche verbaut, in der sich die Kalkpartikel abscheiden sollen, bevor das Wasser das Gerät durchläuft.

■ Kontrollieren Sie die Wasserfilterkartusche (Abb. 23) jedes Mal, wenn Sie den Wassertank füllen, [▷ Kapitel 3, „Wassertank füllen“](#).

■ Im Auslieferungszustand hat das Filtermedium im Inneren der Kartusche einen sehr hellen Farbton (Abb. 23/A). Falls Sie bei der Kontrolle feststellen, dass sich das Filtermedium im Inneren der Kartusche gegenüber dem Auslieferungszustand stark verfärbt hat (Abb. 23/B) oder gar weniger Dampf austritt, tauschen Sie die Kartusche wie nachfolgend beschrieben:

1. Schalten Sie das Gerät aus, bringen Sie es in Leerlaufstellung und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, [▷ Kapitel 5.6, „Gerät in Leerlaufstellung bringen“](#).
2. Entnehmen Sie den Wassertank, [▷ Kapitel 3, „Wassertank füllen“](#).
3. Kontrollieren Sie die Farbe der Kartusche. Wenn sich das Kartuscheninnere gegenüber dem Auslieferungszustand stark verfärbt hat (Abb. 23/B), muss die Kartusche gewechselt werden.
4. Falls die Wasserfilterkartusche gewechselt werden muss, ziehen Sie sie kräftig nach oben aus der Konsole (Abb. 24).
5. Ersetzen Sie die Wasserfilterkartusche dann durch eine neue (Bestellnummer: [▷ Kapitel 8.2, „Zubehör- und Ersatzteilliste“](#)).

HINWEIS:

Die ausgediente Wasserfilterkartusche können Sie im Hausmüll entsorgen.

6. Drücken Sie die neue Kartusche kräftig zurück in die Konsole (Abb. 25).
7. Setzen Sie den Wassertank wieder auf, [▷ Kapitel 3, „Wassertank füllen“](#).
8. Prüfen Sie die beiden Elemente auf festen Sitz und Halt.

7 Wartung

7.2 Gehäuse reinigen



WARNUNG:

Verletzungsgefahr! Bevor Sie das Gerät reinigen, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Stecker, *▷ Kapitel 5.6, „Gerät in Leerlaufstellung bringen“.*



ACHTUNG:

Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, Scheuermittel oder Alkohol, da diese das Gehäuse beschädigen können.

- Reinigen Sie das Gehäuse ausschließlich mit einem leicht angefeuchteten Tuch.

8 Problembhebung

8.1 Bevor Sie das Gerät einsenden

Bevor Sie Ihren zuständigen Dirt Devil-Vertragshändler, -Servicepartner oder Ihren Fachmarkt kontaktieren, prüfen Sie anhand der folgenden Tabelle, ob Sie das Problem selbst beseitigen können.

⚠️ WARNUNG:

Verletzungsgefahr! Verwenden Sie niemals ein defektes Gerät! Bevor Sie auf Problemsuche gehen, schalten Sie das Gerät aus, bringen Sie es in Leerlaufstellung und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, *▷ Kapitel 5.6, „Gerät in Leerlaufstellung bringen“.*

Problem	mögliche Ursache	Lösung
Gerät geht nicht in Betriebsbereitschaft oder hört plötzlich auf Dampf zu produzieren.	Wassertank ist nicht korrekt montiert.	Montieren Sie den Wassertank erneut, <i>▷ Kapitel 3, „Wassertank füllen“.</i>
	Wassertank ist leer. Der Überhitzungsschutz hat aufgrund eines leeren Wassertanks angesprochen.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Schalten Sie das Gerät aus, <i>▷ Kapitel 5.6, „Gerät in Leerlaufstellung bringen“.</i> 2. Füllen Sie den Wassertank, <i>▷ Kapitel 3, „Wassertank füllen“.</i> 3. Falls der Überhitzungsschutz angesprochen hat, warten Sie ca. 45 Minuten, bevor Sie das Gerät wieder anschließen.
Pumpe des Geräts läuft hörbar, aber Gerät produziert keinen Dampf	Wasserfilterkartusche ist zu trocken.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Entnehmen Sie die Wasserfilterkartusche. 2. Legen Sie sie ein paar Minuten in Wasser. 3. Setzen Sie die Wasserfilterkartusche danach wieder ein, <i>▷ Kapitel 7.1, „Wasserfilterkartusche kontrollieren/tauschen“.</i>
	Luft in der Pumpe.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Entnehmen Sie die Wasserfilterkartusche. 2. Drücken Sie die Dampftaste und lassen Sie das Gerät einige Sekunden laufen. 3. Setzen Sie die Wasserfilterkartusche danach wieder ein, <i>▷ Kapitel 7.1, „Wasserfilterkartusche kontrollieren/tauschen“.</i>
Reinigungsergebnis ist nicht zufriedenstellend, obwohl das Gerät einwandfrei funktioniert.	Der Boden wurde nicht wie empfohlen durch Staubsaugen oder Kehren vorgereinigt.	Sorgen Sie dafür, dass der Boden vor jeder Reinigung mit dem Dampfmoop von losen Verschmutzungen befreit wurde.
	Verschmutzung ist hartnäckig.	Wiederholen Sie den Reinigungsvorgang mehrfach. Falls das nicht genügt, lösen Sie die Verschmutzung vor dem Dampfreinigen an.
	Mikrofaser-Reinigungstuch ist verschmutzt.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Schalten Sie das Gerät aus, <i>▷ Kapitel 5.6, „Gerät in Leerlaufstellung bringen“.</i> 2. Warten Sie ca. 5 Minuten. Das abgekühlte Mikrofaser-Reinigungstuch können Sie nun abnehmen und durch ein frisches ersetzen, <i>▷ Kapitel 8.2, „Zubehör- und Ersatzteilliste“.</i>
	Wasserfilterkartusche ist verbraucht.	Ersetzen Sie die Wasserfilterkartusche, <i>▷ Kapitel 7.1, „Wasserfilterkartusche kontrollieren/tauschen“.</i>

8 Problembhebung



HINWEIS:

Wenn Sie das Problem mithilfe obiger Tabelle nicht beheben konnten, kontaktieren Sie den Kundenservice (▷ Seite 184, „International Service“).

8.2 Zubehör- und Ersatzteilliste

Artikel-Nr.	Inhalt
0318001	Wasserfilterkartusche
0318002	Mikrofaser-Reinigungstuch-Set (3 Stück)
0318004	Teppichgleitsohle

8.3 Bezugsquellen

Zubehör und Ersatzteile können Sie beziehen:

- per Telefon: **01805 15 85 08***
- im Onlineshop: ▷ www.dirtdevil.de
- oder bei einem unserer Servicepartner
▷ Seite 184, „International Service“

8.4 bei defektem Gerät

Betreiben Sie niemals ein defektes Gerät oder ein Gerät mit einem defekten Stromkabel. Wenn das Stromkabel dieses Gerätes beschädigt ist, muss es durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Geben Sie ein defektes Gerät oder ein Gerät mit einem defekten Stromkabel zur Reparatur an einen Fachhändler oder den Dirt Devil-Kundendienst, ▷ Seite 184, „International Service“.

8.5 Entsorgung



Entsorgen Sie das Gerät entsprechend den in Ihrem Land geltenden Umweltschutzvorschriften. Elektrische Abfälle dürfen nicht zusammen mit Haushaltsabfällen entsorgt werden. Nutzen Sie stattdessen die örtlichen Sammelstellen zur Rückgabe von Altgeräten.

Die Wasserfilterkartusche ist aus umweltverträglichem Material hergestellt und kann im Hausmüll entsorgt werden.

8.6 Gewährleistung

Als Gewährleistungsmindeststandard gilt, soweit Sie das Gerät als Verbraucher innerhalb der europäischen Union erworben haben, die jeweilige Umsetzung der EU-Richtlinie 1999/44/EG in nationales Recht.

Overview

Thank you!

Thank you for buying the universal steam cleaner AquaClean and for your confidence in us.

Scope of delivery (Fig. 1)

- | | |
|---|--|
| 1 Handle | 14* Carpet glider base, optional* |
| 2 Upper cable storage device with clip to secure power cord | 15 Micro-fibre cleaning cloth (2 units, 90% polyester, 10 % polyamide) |
| 3 Handle | 16 Cleaning agent tank |
| 4 Central console | 17 Mains control light |
| 5 Steam base | 18 Steam ready indicator |
| 6 Locking screw (pre-installed) | 19 Cleaning agent regulator |
| 7 Lower cable storage device | 20* Refilling container, optional* (only to be used with mild cleaning agents) |
| 8 Water filter cartridge | 21 Operating manual |
| 9 Water tank | * i. e. included in the scope of delivery depending on model and features |
| 10 Locking screw (pre-installed) | |
| 11 Carrying handle | |
| 12 Steam button | |
| 13 Power cord with plug | |

Technical data

Type of appliance	: Steam mop
Model name	: Universal steam cleaner AquaClean
Model number	: M318 (-0/-1/.../-8/-9)
Voltage	: 230 V~, 50/60 Hz
Power	: 1500 W
Max. operating time per tank filling	: approx. 12–15 minutes (depending on steam use)
Steam availability	: after approx. 35–45 seconds
Water tank	: approx. 0.6 l
Cleaning agent tank	: approx. 0.25 l
Power cord length	: approx. 6 m
Weight (without accessories and with the tanks empty)	: approx. 3.3 kg



IPX4

Technical and design specifications may be changed in the course of continuous product improvement.
© Royal Appliance International GmbH

List of contents

1	Safety instructions	32
1.1	Concerning the operating manual	32
1.2	Concerning certain groups of persons	33
1.3	Concerning hot steam and hot parts of the appliance	34
1.4	Concerning the power supply	35
1.5	If you use a cleaning agent	37
1.6	Concerning appropriate use	38
2	Assembly	40
2.1	Unpacking	40
2.2	Assembly	40
3	Filling the water tank	43
4	If you use cleaning agents	44
4.1	Select cleaning agent	44
4.2	Filling the cleaning agent tank	45
5	Steam cleaning	46
5.1	Before starting steam cleaning	46
5.2	Uncoiling the power cord quickly	47
5.3	Steam cleaning without the addition of cleaning agent	47
5.4	Steam cleaning with the addition of cleaning agent	48
5.5	Refreshing carpets	49
5.6	Putting the device into the neutral position	49
6	After use	50
6.1	Winding up the power cord	50
6.2	Taking care of the micro-fibre cleaning cloth	51
6.3	Transporting the device	51
6.4	Storing the device	51
7	Maintenance	52
7.1	Checking/replacing the water filter cartridge	52
7.2	Cleaning the housing	53
8	Troubleshooting	54
8.1	Before you send in the appliance	54
8.2	Accessories and spare parts	55
8.3	Supply sources	55
8.4	If the appliance is defective	55
8.5	Disposal	55
8.6	Warranty	55



1 Safety instructions

1.1 Concerning the operating manual



Violation of this operating manual may cause injury or damage the appliance. We take no responsibility for damage due to violation of this operating manual.

- Read this operating manual completely before working with the appliance.
- Keep the operating manual in a safe place.
- Include the operating manual if you pass the appliance on to someone else.

Important notes for your safety are specially marked. Always observe these notices to avoid accidents and damage to the appliance.



WARNING:

Warning concerning health hazards describing possible risks of injury.



ATTENTION:

Warning concerning possible dangers to the appliance or other objects.

NOTE:

Highlights tips and information for you.

1 Safety instructions

1.2 Concerning certain groups of persons



This appliance can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in safe way and understand the hazards involved.

- Children shall not play with the appliance.
- Children must not perform cleaning or user maintenance tasks without supervision.
- Keep the appliance out of reach of children when it is energized or cooling down.
- Packing material must not be used to play with. There is danger of suffocation.
- If you also use a cleaning agent with the steam, keep it out of the reach of children. If they swallow any, there is a danger of poisoning!
- People with sensory problems, especially with reduced sensitivity to temperature differences, must use great caution when working with this appliance.

1 Safety instructions

1.3 Concerning hot steam and hot parts of the appliance



WARNING – Danger of scalding

Never direct the steam base at persons, animals, or plants. Always point the steam base downwards towards the surface to be cleaned.

- Even then, take care that parts of your body never get under the steam base. Never operate the appliance without wearing shoes. There is a danger of scalding.
- Never lay the appliance on its side during operation. Never use the appliance in a horizontal position, let alone over your head. The appliance shall not be left unattended while it is connected to the supply mains. There is a danger of scalding.
- Steam must not be directed towards equipment containing electrical components, such as the interior of ovens. Be even more careful where there are recessed sockets in the floor or similar. There is a risk of electric shock.
- Do not use the appliance to clean pressure containers or containers where you are unsure of the content. There is danger of them bursting or exploding.
- Take care not to use the steam cleaner on one spot for too long. Otherwise, the surface might be damaged.
- Provide adequate ventilation during and after your cleaning work.



CAUTION – Hot Surface

Let hot appliances and accessories, especially the micro-fibre cleaning cloth, cool off before touching them. Carry the appliance by its handle or carrying handle only.

1 Safety instructions

1.4 Concerning the power supply



The appliance is operated with electrical power which means there is always a risk of electric shock. So please observe the following in particular:

- Make sure that the steam base is always on the surface to be cleaned during operation. Never lay the device on its side or operate it in the air! Otherwise, liquid could flow into the engine and cause a short circuit!
- A hazard may occur if the appliance runs over the supply cord. Power cords must not come into contact with any sources of heat or damp. Otherwise there is a danger of the power cord getting damaged which could lead to an electric shock.
- Always pull directly on the plug if you want to disconnect the appliance from the mains. Never pull on the power cord. Never carry the appliance by its power cord. It could get damaged.
- Always completely uncoil the power cord before use. Take care that the power cord is not bent, pinched, or rolled over and ensure it does not come into contact with heat sources.
- Never immerse the cleaner in water or other fluid; keep it away from rain and moisture. Never touch the plug with wet hands.
- Only operate the appliance if your mains voltage is the same as that indicated on the appliance's type plate. The wrong voltage can destroy the appliance.
- Only connect the appliance to 3-pole safety sockets.

1 Safety instructions

- If possible, do not use extension cords. If you must use an extension cord, use only safety-certified, water-protected single extension cords (no multi-socket distributors) designed for the high power consumption of the appliance.
- Always check the power cord for possible damage before using the appliance.
- The appliance is not to be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking.
- Pull the plug from the socket immediately after use. The appliance has to be unplugged after use and before carrying out user maintenance on the appliance.

1 Safety instructions

1.5 If you use a cleaning agent



Cleaning agents are a health hazard. Keep them away from the eyes and mucous membranes. Carefully pour it into the cleaning agent tank.

- Therefore, keep the cleaning agent out of the reach of children. If they swallow any, there is a danger of poisoning!
- Do not clean surfaces which come into contact with food with the steam mop or the cleaning agent.
- Please comply with the instructions for use on the cleaning agent packaging.



■ Only use a cleaning agent that is not combustible or explosive. Otherwise there is danger of fire or explosion!

- The cleaning agent used has to be explicitly suited to using in a steam cleaner. Never use cleaners that contain alcohol, solvents (thinners, benzine, acetone), strong acids or alkaline or any other aggressive cleaning agents including wax, polish or scouring agents.
- If you have any questions, contact a specialist dealer or cleaning agent manufacturer. If you are in any way unsure, do not use the cleaning agent and clean using pure steam.

1 Safety instructions

1.6 Concerning appropriate use



This appliance may only be used in households. It is not suitable for industrial or commercial use.

■ Only use the steam mop in households for cleaning normally dirty, flat hard floors, e. g. tiles, stone floors, linoleum, and other smooth, coated surfaces, that can withstand the high temperature, pressure and moisture of hot steam.

■ If the carpet glider base is in place, the steam mop can also be used to refresh short-pile carpets, runners, etc.

Any other use is considered inappropriate and is prohibited.

It is especially forbidden:

■ To clean:

- Persons, animals or plants, including clothing that is still being worn.
- Surfaces that are dirtied by substances hazardous to health. The hot steam could dissolve and release these substances.
- Textiles, leather, furniture, walls, window panes, uncoated, lacquered, oiled or waxed wood or parquet flooring, or surfaces made of soft or shiny plastic material. These might be damaged.

1 Safety instructions

It is especially forbidden:

■ To use the appliance:

- in the proximity of explosive and flammable materials, at pressure containers or containers where you are unsure of the content.
- as a humidifier or as a space-heating system.
- in a less than fully assembled state or with accessories other than those cited in these instructions.
- on surfaces which come into contact with food.
- without the tanks inserted or with an empty water tank.
- in a horizontal position or even over your head.
- without a clean micro-fibre cleaning cloth.
- outdoors.

■ To fill the water tank with liquids other than cold water. Additives in the water tank, such as cleaning agents or the like, make using the appliance unsafe.

■ Filling the cleaning agent tank with liquids other than mild cleaning agent. Other products make using the appliance unsafe.

2 Assembly

2.1 Unpacking

1. Unpack the appliance and all its accessories.
2. Check the contents for completeness and possible damage. Information regarding scope of delivery ▷ *Page 30, "Overview"*.

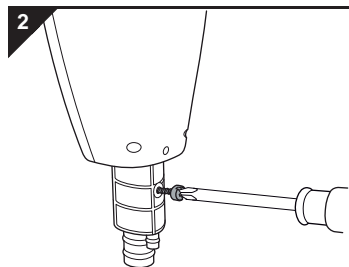
ATTENTION:

Always transport/send the appliance in its original packaging to avoid transport damage. Keep the packaging for such an event. Dispose of no longer needed packaging material according to the applicable regulations of your country.

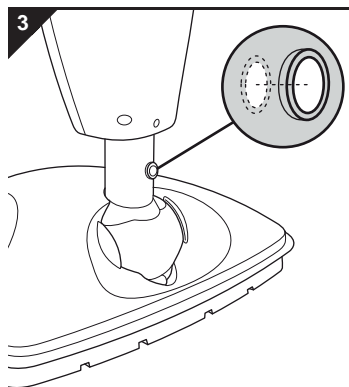
NOTE:

Immediately contact your dealer if you have found damage resulting from transport.

2.2 Assembly



1. Screw the pre-installed cross-head screw out of the adapter of the central console using a screwdriver (Fig. 2).

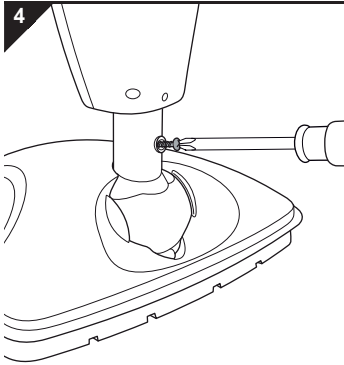


2. Place the steam base on a flat surface.
3. Push the central console powerfully into the adapter on the steam base as far as it will go.

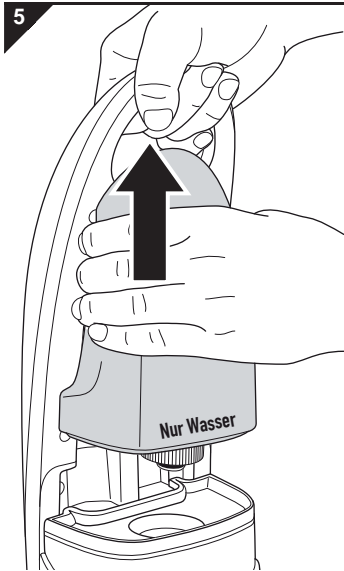
NOTE:

The hole in the adapter must be visible through the hole of the central console (Fig. 3). Otherwise, it will not be possible for the screw to engage fully.

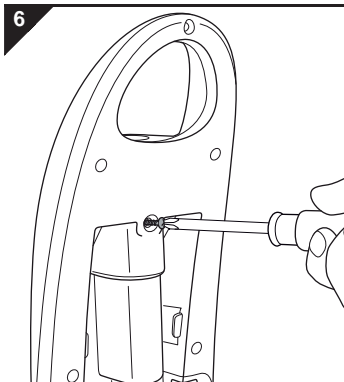
2 Assembly



4. Screw the cross-head screw you just took out into the hole provided (Fig. 4). Tighten the screw by hand.

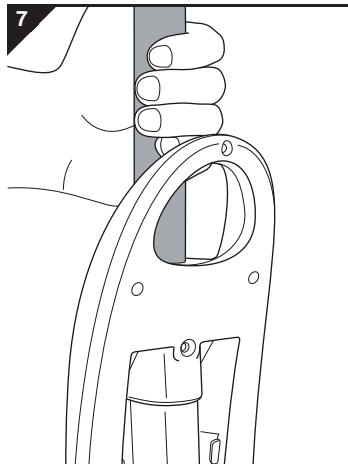


5. Hold the appliance firmly by the carrying handle and pull the water tank up and out of the console (Fig. 5).



6. Screw the pre-installed safety screw out of the central console (Fig. 6).

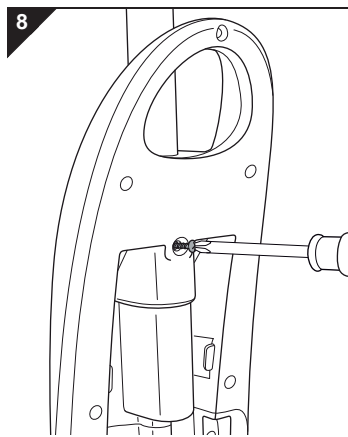
2 Assembly



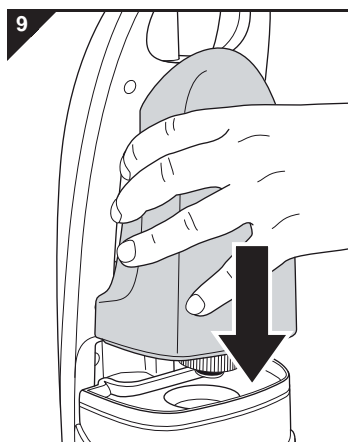
7. Now powerfully insert the handle into the central console from the top (Fig. 7) until it will go no further.

NOTE:

The hole in the handle must be visible through the hole of the central console. Otherwise, it will not be possible to get the screw all the way through.



8. Screw the safety screw you removed before back on by hand (Fig. 8).

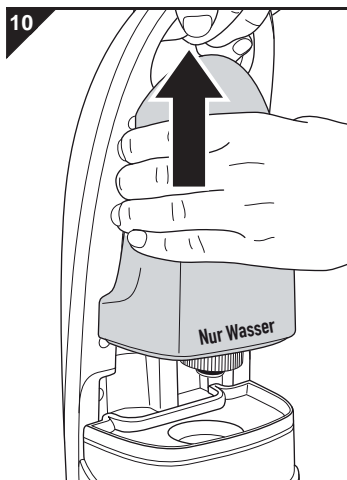


9. Put the water container back on (Fig. 9).

NOTE:

If you want to start steam cleaning immediately, we recommend taking this opportunity to fill the water tank with water before reattaching it, ▷ *Chapter 3, "Filling the water tank"*.

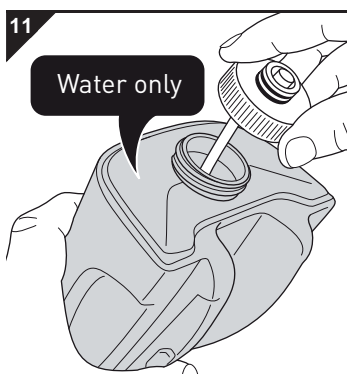
3 Filling the water tank



⚠ ATTENTION:

First, pull the plug out of the plug socket. Otherwise, the appliance might run without water and get damaged.

1. Put the appliance into the neutral position by straightening the handle until it is at about 90° to the steam base, you can feel it lock into place, and the appliance remains standing without support.
2. Hold the appliance firmly by the carrying handle and pull the water tank up and out of the console (Fig. 10).



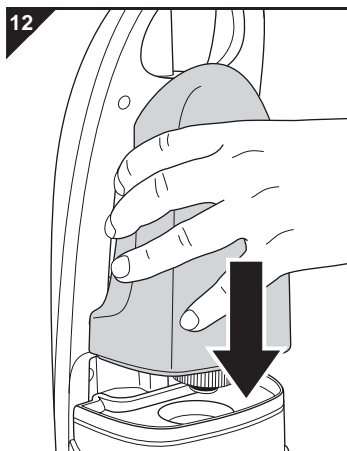
3. Twist the tank cap anti-clockwise and take it completely off the tank (Fig. 11).
4. Fill the water tank with clear, cold tap water no higher than just under the filling nozzle (Fig. 11).

⚠ WARNING:

Danger of injury! Do not add cleaning agent or any other additives such as cleaning agents, alcohol, perfumes or chemicals into the water tank. These make use of the appliance unsafe.

NOTE:

Do not overfill the tank. Take into consideration that the tube at the lid also takes up some space after being screwed on.



5. Turn the tank cap clockwise until it is completely back on the water tank (Fig. 11).
6. Put the water tank back on powerfully (Fig. 12).
7. Check that it is securely fitted.

4 If you use cleaning agents

4.1 Select cleaning agent



WARNING:

Risk of fire or explosion!

- Only use a mild cleaning agent that is not combustible or explosive.
- The cleaning agent has to be explicitly suited to use in a steam cleaner. Other products make using the appliance unsafe.
- Never use cleaners that contain alcohol, solvents (thinners, benzine, acetone), strong acids or alkaline or any other aggressive cleaning agents including wax, polish or scouring agents.
- Please comply with the instructions for use on the cleaning agent packaging. If you have any questions, contact a specialist dealer or cleaning agent manufacturer.
- If you are in any way unsure, do not use the cleaning agent and clean using pure steam.

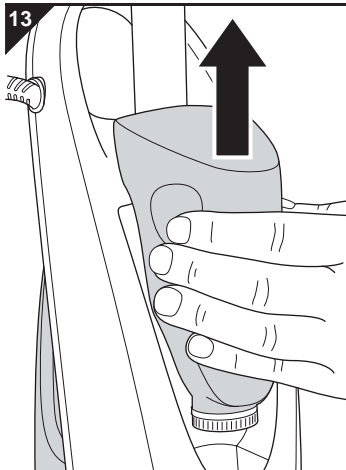


ATTENTION:

The cleaning agent should not foam too much. Foam results in air in the steam channels and pump. This reduces the performance of the pump and the provision of steam.

4 If you use cleaning agents

4.2 Filling the cleaning agent tank



WARNING:

Health hazard for your children! Always make sure you store the cleaning agent in a place that is inaccessible to children, particularly after filling the cleaning agent tank and before steam cleaning.

NOTE:

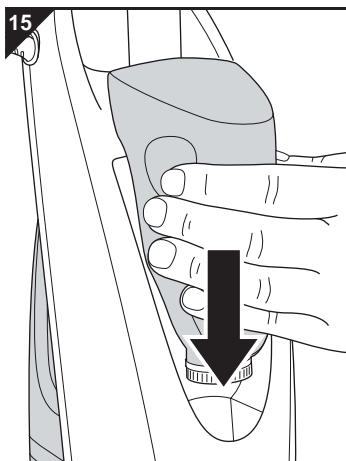
If you do not have any cleaning agent available, simply leave the cleaning agent tank empty. In this case, set the cleaning agent regulator (Fig. 1/19) to 'OFF'.



1. Put the appliance into the neutral position, ▷ *Chapter 5.6, "Putting the device into the neutral position"*.
2. Hold the appliance firmly by the carrying handle and pull the cleaning agent tank up and out of the console (Fig. 13).
3. Twist the tank cap anti-clockwise and take it completely off the cleaning agent tank (Fig. 14).
4. Pour in the undiluted cleaning agent carefully into the cleaning agent tank no higher than just under the filling nozzle.

NOTE:

If the optional refilling container (Fig. 1/20*) is included in the scope of delivery, use it to safely fill the tank with cleaning agent. When the cleaning agent tank is empty, the content of a refilling container filled to the MAX mark fits into the cleaning agent tank.



5. Screw the tank lid back on fully (Fig. 14).
6. Push the cleaning agent tank powerfully back into the console (Fig. 15).

5 Steam cleaning

5.1 Before starting steam cleaning

**WARNING:**

Danger of injury! Check appliance and power cord before each use. A damaged appliance must never be used.

**ATTENTION:**

Before starting cleaning, check whether the surface to be cleaned is suitable for steam cleaning. Always follow the cleaning recommendations of the material manufacturers. The steam mop is definitely not suitable for use on uncoated wooden floors, soft plastics, and high-quality furnishings. Only steam clean even sealed wooden floors lightly and never remain too long on the same spot. Cold glass surfaces can shatter as a result of heat shock.

**ATTENTION:**

Operate the device only with the water tank filled. Ensure that the water level in the water tank is always above the MIN mark. Although the appliance is fitted with overheating protection, running it without water would shorten the appliance's service life.

NOTE:

The steam mop has overheating protection. It will switch off automatically if overheated (e. g. due to an empty water tank). If this happens, pull the mains plug and refill the water tank ▷ *Chapter 3, "Filling the water tank"*. Wait for about 45 minutes. Once the steam mop has cooled down you can switch it on again.

NOTE:

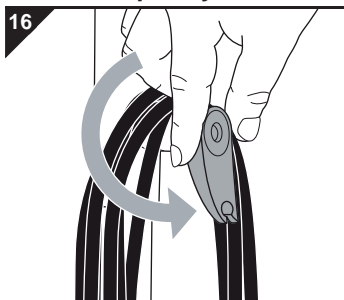
It is recommended to first sweep or vacuum-clean floors to remove loose dirt before using the steam cleaner on them.

NOTE:

Provide adequate ventilation during and after your cleaning work.

5 Steam cleaning

5.2 Uncoiling the power cord quickly

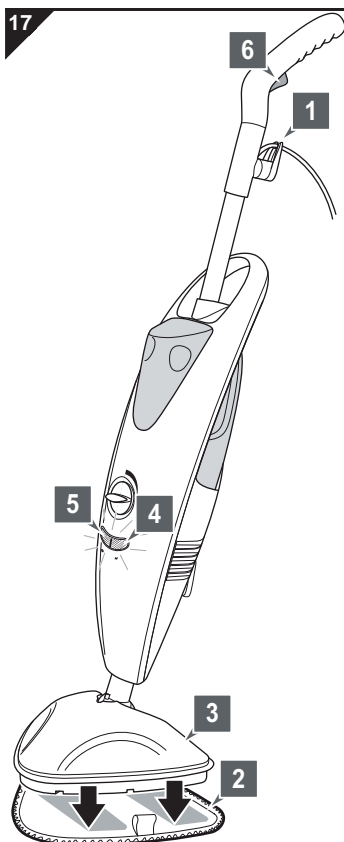


⚠ WARNING:

Danger of electric shock! Always completely uncoil the power cord. Otherwise there is a danger of underestimating the reach of the appliance, over-exerting the power cord, and possibly damaging it.

1. Turn the upper coil storage device down and anti-clockwise through 180° (Fig. 16).
2. Take the entire coil from the upper and lower coil storage device.
3. Secure the cable to the clip of the upper coil storage device so you do not run over it during operation.

5.3 Steam cleaning without the addition of cleaning agent



⚠ WARNING:

Danger of scalding! Always point the steam jet downwards towards the surface to be cleaned. Never lay the appliance on its side during operation. Using the appliance in a horizontal position or even over your head is forbidden.

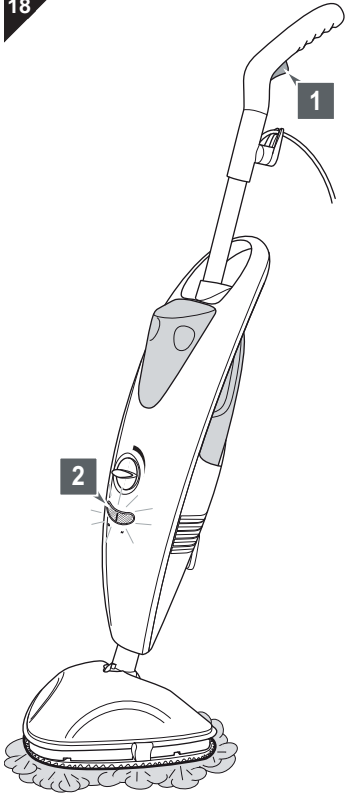
⚠ ATTENTION:

Only use sockets whose voltage matches the voltage given on the type plate of the appliance. Only use sockets with a ground/safety contact.

1. Check that the water tank is full. If not, fill it ▷ *Chapter 3, "Filling the water tank"*.
2. Unwind the power cord (▷ *Chapter 5.2, "Uncoiling the power cord quickly"*) and secure it in the clip of the upper cable-storage device (Fig. 17/1).
3. Place a clean micro-fibre cleaning cloth (Fig. 17/2) on the ground so that its two Velcro strips face upwards.
4. Now place the steam base (Fig. 17/3) exactly onto the micro-fibre cleaning cloth. This attaches the cloth to the appliance.
5. Insert the plug into a mains socket.
 - The mains control light (Fig. 17/4) goes on.
 - The appliance is now heating up.
6. Wait about 35–45 seconds until the steam ready indicator (Fig. 17/5) lights up.
7. Now press the steam button (Fig. 17/6) on the handle and keep it depressed whilst you want to emit steam.

5 Steam cleaning

18



8. To steam-clean, move the appliance back and forth slowly.

NOTE:

If the steam ready indicator goes out, you can continue working. Only if the steam produced is no longer sufficient, should you release the steam button (Fig. 18/1) and wait until the steam ready indicator (Fig. 18/2) lights up again. Then, as required, you can wet the micro-fibre cleaning cloth again by depressing the steam button whilst you want to emit steam.

⚠ WARNING:

Danger of falling! Always be especially careful when cleaning smooth floors as well as steps and stairs! Only work with moderate amounts of steam when cleaning smooth floors, otherwise a moisture film will be left on the floor. Using less steam also ensures quicker drying and reduces the risk of slipping.

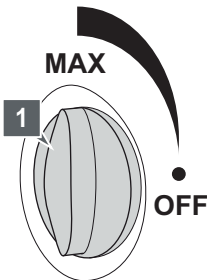
⚠ ATTENTION:

Do not leave the appliance standing still when in operation. Keep it moving continuously. Otherwise there will be increased danger of damaging the surface to be cleaned.

9. Pull out the plug just before finishing the cleaning process and use up the remaining steam reserves.

5.4 Steam cleaning with the addition of cleaning agent

19



1. Turn the cleaning agent regulator (Fig. 19/1) in the MAX direction according to how much cleaning agent you want to add.
2. Proceed as described in [Chapter 5.3, "Steam cleaning without the addition of cleaning agent"](#).

NOTE:

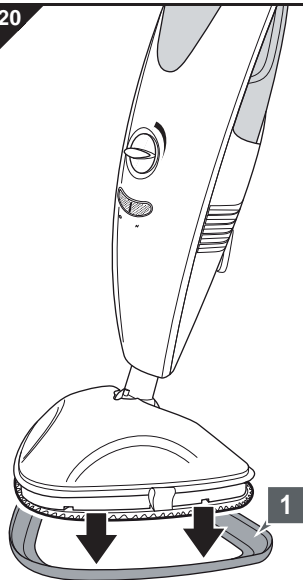
Cleaning agent will be added to the jet of steam until the cleaning agent tank is empty or you turn the regulator back to the OFF position.

3. Cover each stretch of floor several times (at least 3) so that a closed film of cleaning agent is produced.

5 Steam cleaning

5.5 Refreshing carpets

20



⚠ ATTENTION:

Always comply with the cleaning instructions of the manufacturer of the carpet. Before starting cleaning, check whether the particular floor surface is suitable for steam cleaning.

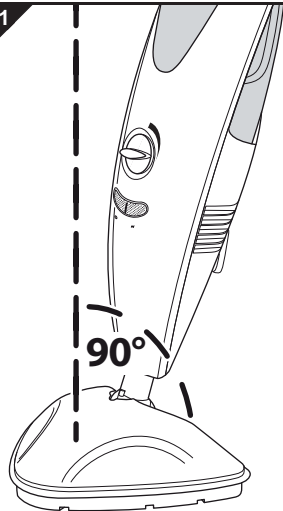
NOTE:

Your steam mop is not suitable for deep cleaning carpets or for removing stubborn stains. Even adding cleaning agent cannot change this. To remove stubborn stains, we recommend, before using the steam cleaner, working on the stain beforehand with a commercial chemical cleaner, provided the particular flooring permits this.

1. Put the carpet glider base (Fig. 20/1) under the steam base with the attached micro-fibre cleaning cloth. Otherwise you will not be able to move back and forth effectively on this surface.
2. Proceed as described in [▷ Chapter 5.3, "Steam cleaning without the addition of cleaning agent"](#) or [▷ Chapter 5.4, "Steam cleaning with the addition of cleaning agent"](#).

5.6 Putting the device into the neutral position

21



⚠ WARNING:

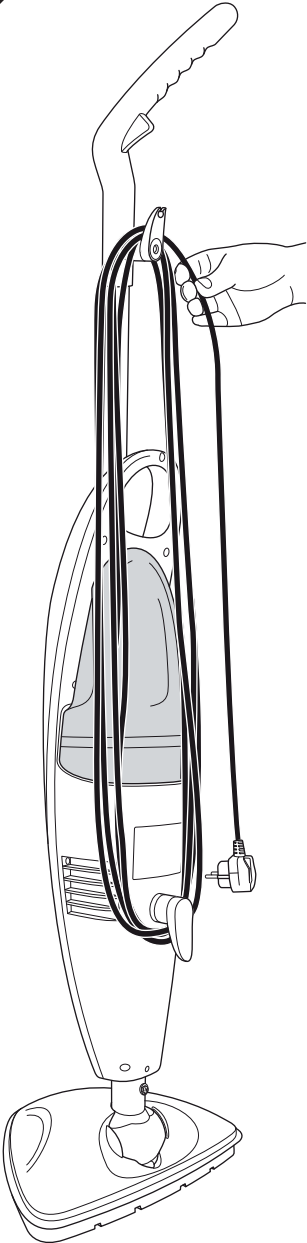
Danger of injury! To avoid risk, keep to the following sequence at the end of the cleaning process:

1. Pull out plug.
 2. Use up steam reserves completely.
 3. Put device into the neutral position.
 4. Allow appliance to cool for five minutes.
 5. Wind up the power cord.
 6. Remove micro-fibre cleaning cloth.
 7. Dry micro-fibre cleaning cloth or wash if required.
1. Put the appliance into the neutral position by straightening the handle until it is at about 90° to the steam base (Fig. 21), you can feel it lock into place, and the appliance remains standing without support.
 2. Wind up the power cord, [▷ Chapter 6.1, "Winding up the power cord"](#).

6 After use

6.1 Winding up the power cord

22



⚠ WARNING:

Danger of tripping! Wind up the power cord as soon as you have finished cleaning. Otherwise the power cord is a tripping hazard.

1. If this has not yet been done, turn the upper cable storage device clockwise through 180° right to the end.
2. Now wind the power cord around the lower and upper cable storage devices as shown (Fig. 22).
3. Remove the micro-fibre cleaning cloth and allow to dry or wash if required, ▶ *Chapter 6.2, "Taking care of the micro-fibre cleaning cloth"*.

6 After use

6.2 Taking care of the micro-fibre cleaning cloth



WARNING:

Danger of scalding! The appliance continues to run. Even after you have pulled the mains plug from the socket, hot steam will continue to be available.



ATTENTION:

As soon as it has cooled off, remove the micro-fibre cleaning cloth from the steam base. Otherwise, germs and mould might develop.



ATTENTION:

It is best to wash the micro-fibre cleaning cloth after each cleaning session. Comply with the following care information in doing so.

Care for the micro-fibre cleaning cloth as follows:



- Wash normally at 60 degrees.



- Do not bleach.



- Do not put in a dryer.



- Do not iron.



- Do not clean chemically.

6.3 Transporting the device



ATTENTION:

Carry the appliance by its handle (Fig. 1/1) or the carrying handle (Fig. 1/11) only.

- Before sending, empty the tanks and allow them to dry completely.

6.4 Storing the device



ATTENTION:

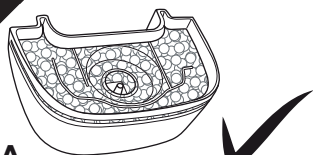
Never put away the appliance with a wet micro-fibre cleaning cloth. Otherwise the floor might be damaged.

- Always keep the appliance away from sources of heat or damp and keep it out of reach of children. Also ensure that the appliance is never exposed to cold, not to mention frost.
- Before long-term storage, empty the tanks and allow them to dry completely.

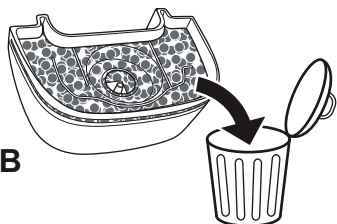
7 Maintenance

7.1 Checking/replacing the water filter cartridge

23

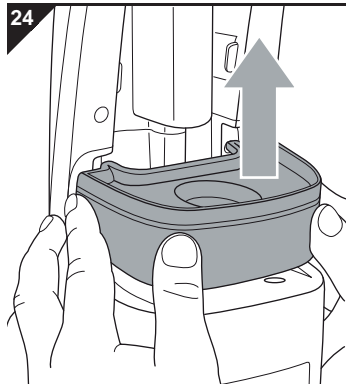


A

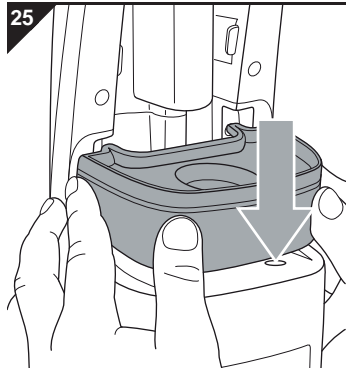


B

24



25



There is always a small quantity of lime in your home's tap water. For this reason we have installed a water filter cartridge which is designed to remove the lime particles before the water runs through the appliance.

■ Check the water filter cartridge (Fig. 23) every time you fill the water tank, ▷ *Chapter 3, "Filling the water tank"*.

■ When first supplied, the filter medium on the inside of the cartridge is a very light colour (Fig. 23/A). If when you check it you discover that the filter medium on the inside of the cartridge has significantly changed colour (Fig. 23/B) compared to its supply state or less steam is emitted, replace the cartridge as follows:

1. Switch off the device, put it into the neutral position and pull the plug from the socket, ▷ *Chapter 5.6, "Putting the device into the neutral position"*.
2. Remove the water tank, ▷ *Chapter 3, "Filling the water tank"*.
3. Check the colour of the cartridge. If the inside of the cartridge has changed colour considerably compared to the supply state (Fig. 23/B), the cartridge has to be replaced.
4. If the water filter cartridge has to be replaced, pull it up and out of the console powerfully (Fig. 24).
5. Then replace the water filter cartridge with a new one (order no.: ▷ *Chapter 8.2, "Accessories and spare parts"*).

NOTE:

You can dispose of the worn-out water filter cartridge with your household waste.

6. Push the new cartridge powerfully back into the console (Fig. 25).
7. Put the water tank back on, ▷ *Chapter 3, "Filling the water tank"*.
8. Make sure that both the elements are securely fastened to each other.

7 Maintenance

7.2 Cleaning the housing



WARNING:

Danger of injury! Before you clean the appliance, switch off the appliance and unplug the mains plug, ▷ *Chapter 5.6, "Putting the device into the neutral position"*.



ATTENTION:

Do not use cleaning or scouring agents or alcohol, as these might damage the appliance's housing.

- Only clean the outside of the housing using a slightly damp cloth.

8 Troubleshooting

8.1 Before you send in the appliance

Before contacting your authorised Dirt Devil dealer, Dirt Devil service partner or appliance market, first follow the procedure in the following table to check if you can solve the problem yourself.



WARNING:

Danger of injury! Never use a defective appliance! Always switch off the appliance, put it into the neutral position, and disconnect it from the mains before starting troubleshooting ▷ *Chapter 5.6, "Putting the device into the neutral position"*.

Problem	Possible cause	Solution
Appliance will not go into operational readiness mode or suddenly stops producing steam.	Water tank has not be mounted correctly.	Mount the water tank again, ▷ <i>Chapter 3, "Filling the water tank"</i> .
	Water tank is empty.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Switch off the appliance ▷ <i>Chapter 5.6, "Putting the device into the neutral position"</i>. 2. Fill the water tank, ▷ <i>Chapter 3, "Filling the water tank"</i>. 3. If the overheating protection has tripped, wait about 45 minutes before connecting the appliance again.
The overheating protection device has tripped due to an empty water tank.		
Pump of the device can be heard but the device does not produce steam	Water filter cartridge is too dry.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Remove the water filter cartridge. 2. Put in water for a few minutes. 3. Then put the water filter cartridge back in, ▷ <i>Chapter 7.1, "Checking/replacing the water filter cartridge"</i>.
	Air in the pump	<ol style="list-style-type: none"> 1. Remove the water filter cartridge. 2. Press the steam button and let the appliance run for a few seconds. 3. Then put the water filter cartridge back in, ▷ <i>Chapter 7.1, "Checking/replacing the water filter cartridge"</i>.
Cleaning performance is not satisfactory even though the appliance is working fine.	The floor was not cleaned beforehand with a vacuum cleaner or brush.	Ensure that the floor has been cleared of loose dirt before cleaning with the steam mop.
	Stains are stubborn.	Repeat the cleaning process several times. If that is not enough, remove the stain before steam cleaning.
	Micro-fibre cleaning cloth is dirty.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Switch off the appliance ▷ <i>Chapter 5.6, "Putting the device into the neutral position"</i>. 2. Wait for about 5 minutes. You can now remove the cold micro-fibre cleaning cloth and replace with a fresh one, ▷ <i>Chapter 8.2, "Accessories and spare parts"</i>.
	Water filter cartridge is worn out.	Replace the water filter cartridge, ▷ <i>Chapter 7.1, "Checking/replacing the water filter cartridge"</i> .

8 Troubleshooting

NOTE:

If you were unable to solve the problem following this table, contact our customer service (▷ Page 185, "International Service").

8.2 Accessories and spare parts

Item number	Contents
0318001	Water filter cartridge
0318002	Micro-fibre cleaning cloth set (3 units)
0318004	Carpet glider base

8.3 Supply sources

Accessory parts and spare parts can be reordered. You can get these: ▷ Page 185, "International Service"

8.4 If the appliance is defective

Never use a defective appliance or operate an appliance with a defective power cord. If the power cord of the appliance is damaged, it must be replaced by the manufacturer, their authorised service representative, or a similarly qualified person to avoid danger.

Refer a defective appliance or an appliance with a damaged power cord to an authorised dealer or the Dirt Devil service for repair. Address ▷ Page 185, "International Service".

8.5 Disposal



Dispose of the appliance in compliance with the environmental protection laws of your country. Electrical waste may not be disposed of together with domestic waste. Use local old-appliance collection points instead.

The water filter cartridge is made from environmentally compatible material and can be disposed of with domestic waste.

8.6 Warranty

The minimum warranty standard is the respective implementation of EU Directive 1999/44/EC in national law providing you acquired the appliance as a consumer within the European Union.

Vue d'ensemble

Merci beaucoup !

Nous vous remercions pour l'achat de cet appareil de nettoyage universel à vapeur AquaClean et pour votre confiance.

Matériel fourni à la livraison (Ill. 1)

- | | | | |
|----|---|-----|--|
| 1 | Poignée | 13 | Cordon d'alimentation avec fiche |
| 2 | Dispositif supérieur d'enroulement du cordon d'alimentation avec clip de fixation | 14* | Semelle glissante pour tapis, en option* |
| 3 | Manche | 15 | Chiffons de nettoyage en microfibres (2 pièces, 90 % polyester, 10 % polyamide) |
| 4 | Console centrale | 16 | Réservoir du produit de nettoyage |
| 5 | Semelle de diffusion de vapeur | 17 | Lampe-témoin d'alimentation en courant |
| 6 | Vis de sécurité (prémontée) | 18 | Indication de disponibilité de vapeur |
| 7 | Dispositif d'enroulement inférieur du câble | 19 | Régleur du produit de nettoyage |
| 8 | Cartouche de filtration d'eau | 20* | Récipient de remplissage, en option* (utilisable uniquement avec un produit de nettoyage doux) |
| 9 | Réservoir d'eau | 21 | Mode d'emploi |
| 10 | Vis de sécurité (prémontée) | | |
| 11 | Poignée de transport | | |
| 12 | Touche de vapeur | | |
- * c'est-à-dire compris dans le matériel fourni à la livraison en fonction du modèle et de l'exécution

Caractéristiques techniques

Type d'appareil	: Appareil de nettoyage à vapeur
Nom du modèle	: Appareil de nettoyage à vapeur universel AquaClean
Numéro de modèle	: M318 (-0/-1/.../-8/-9)
Tension	: 230 V~, 50/60 Hz
Puissance	: 1500 W
Durée de fonctionnement maximale par remplissage de réservoir	: environ 12-15 minutes (suivant l'utilisation de vapeur)
Temps nécessaire pour disposer de suffisamment de vapeur	: environ 35-45 secondes
Réservoir d'eau	: env. 0,6 l
Réservoir pour produits de nettoyage	: env. 0,25 l
Longueur du cordon	: env. 6 m
Poids (sans accessoires et avec les réservoirs vides)	: env. 3,3 kg



IPX4

Toutes les modifications d'ordre technique ou conceptuel liées à l'évolution du produit sont réservées.
© Royal Appliance International GmbH

Sommaire

1	Consignes de sécurité.....	58
1.1	concernant ce mode d'emploi.....	58
1.2	concernant certains groupes de personnes	59
1.3	concernant la vapeur chaude	60
1.4	concernant l'alimentation électrique	61
1.5	En cas d'emploi d'un produit de nettoyage	63
1.6	concernant une utilisation de l'appareil conforme aux instructions.....	64
2	Montage	66
2.1	Déballage	66
2.2	Montage.....	66
3	Remplissage du réservoir d'eau.....	69
4	En cas d'emploi d'un produit de nettoyage	70
4.1	Choix du produit de nettoyage.....	70
4.2	Remplir le réservoir du produit de nettoyage.....	71
5	Nettoyage à la vapeur.....	72
5.1	Avant de commencer le nettoyage à la vapeur	72
5.2	Dérouler rapidement le cordon d'alimentation	73
5.3	Nettoyage à la vapeur sans emploi d'un produit de nettoyage.....	73
5.4	Nettoyage à la vapeur avec emploi d'un produit de nettoyage.....	74
5.5	Rafraîchissement de tapis	75
5.6	Placer l'appareil en position de repos.....	75
6	Après utilisation.....	76
6.1	Enroulement du cordon d'alimentation	76
6.2	Entretien du chiffon de nettoyage en microfibres	77
6.3	Transport de l'appareil	77
6.4	Entreposage de l'appareil	77
7	Entretien	78
7.1	Contrôle / échange de la cartouche de filtration d'eau	78
7.2	Nettoyage du boîtier de l'appareil	79
8	Élimination des anomalies.....	80
8.1	Avant l'envoi de l'appareil	80
8.2	Liste des accessoires et des pièces de rechange	81
8.3	Fournisseurs	81
8.4	Concernant des défauts de l'appareil.....	81
8.5	Élimination	81
8.6	Garantie légale	81

1 Consignes de sécurité

1.1 concernant ce mode d'emploi



Le non respect de ce mode d'emploi peut entraîner des blessures ou des dommages à l'appareil. Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages résultant du non respect de ce mode d'emploi.

- Veuillez lire attentivement et intégralement ce mode d'emploi avant de vous servir de l'appareil.
- Conservez précieusement ce mode d'emploi.
- Remettez toujours le mode d'emploi à toute personne se servant de l'appareil.

Les consignes importantes pour votre sécurité sont particulièrement mises en évidence. Respectez impérativement ces consignes afin d'éviter tout accident ou dommages à l'appareil :

AVERTISSEMENT:

Nous attirons votre attention sur les dangers pouvant mettre en péril votre santé et vous informons sur les éventuels risques de blessures.

ATTENTION:

Nous vous rendons attentifs aux risques éventuels pour l'appareil ou pour tout autre objet.

REMARQUE:

Nous vous fournissons des conseils et des informations.

1 Consignes de sécurité

1.2 concernant certains groupes de personnes



Cet appareil peut être utilisé par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, manquant d'expérience et de connaissance du produit, si elles sont sous une surveillance adaptée ou si elles ont reçu des instructions d'utilisation détaillées de l'appareil et si elles comprennent les risques qui y sont liés.

- Il est interdit aux enfants de jouer avec cet appareil.
- Le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne doivent pas être exécutés par des enfants si ceux-ci ne sont pas sous surveillance.
- Ne laissez pas l'appareil à la portée des enfants, lorsqu'il est allumé ou lorsqu'il est entrain de refroidir.
- Ne jouez pas avec le matériel d'emballage. Il existe un risque d'asphyxie.
- Si vous employez un produit de nettoyage en plus de la vapeur d'eau, ce produit doit être conservé hors de portée des enfants. Il y a risque d'empoisonnement en cas d'ingestion !
- Les personnes souffrant de troubles du toucher, en particulier d'une perception réduite des écarts de température, doivent être particulièrement prudentes lors de l'utilisation de cet appareil.

1.3 concernant la vapeur chaude



AVERTISSEMENT – Risque de brûlure

Ne dirigez jamais la semelle diffusant la vapeur vers des personnes, des animaux ou des plantes. Dirigez la semelle diffusant la vapeur toujours vers le bas et sur la surface à nettoyer.

1 Consignes de sécurité

■ Soyez vous-mêmes attentif à ce qu'il n'y ait jamais aucune partie du corps qui se trouve sous la semelle diffusant le jet de vapeur. Ne vous servez pas de l'appareil sans porter des chaussures. Il y a un risque d'échaudures.

■ Ne posez jamais l'appareil latéralement alors qu'il est en service. N'utilisez jamais l'appareil en position horizontale ou s'il est placé au-dessus de la tête. Ne posez jamais l'appareil sans surveillance alors qu'il est en service.

■ Ne dirigez pas la semelle diffusant la vapeur vers des appareils électriques, des prises de courant, des câbles, etc. ni vers l'intérieur des fours. Soyez encore plus prudent s'il y a des prises intégrées au sol ou des installations similaires. Ceci peut entraîner une électrocution.

■ N'utilisez pas l'appareil pour nettoyer des récipients sous pression ou des réceptacles remplis de substances inconnues. Il y a un risque d'éclatement et d'explosion.

■ Prenez garde à ne pas nettoyer trop longtemps à la vapeur le même emplacement. Vous risquez sinon d'endommager la surface que vous nettoyez.

■ Assurez-vous que la ventilation est suffisante durant et après l'utilisation de l'appareil.



ATTENTION – Surface brûlante

Laissez d'abord se refroidir les emplacements chauds de l'appareil et les accessoires avant de les toucher. Ceci concerne en particulier le chiffon de nettoyage en micro-fibres. Ne portez l'appareil que par sa poignée ou la poignée de transport.

1 Consignes de sécurité

1.4 concernant l'alimentation électrique



L'appareil est alimenté par du courant électrique, ce qui implique par principe un risque d'électrocution. Respectez par conséquent les points ci-dessous :

- Veillez toujours à ce que la semelle diffusant la vapeur repose sur le sol à nettoyer lorsqu'elle est utilisée. Ne posez jamais l'appareil sur le flanc et ne l'utilisez pas non plus en l'air ! Du liquide pourrait sinon s'écouler dans le moteur et provoquer un court-circuit !
- Ne pas approcher la semelle diffusant de la vapeur du cordon d'alimentation lorsqu'elle est utilisée. Les cordons d'alimentation ne doivent en général pas être exposés à une forte chaleur ou à l'humidité. Il existe sinon un risque que le cordon d'alimentation soit endommagé, ce qui peut provoquer une électrocution.
- Pour débrancher l'appareil, tirez toujours sur la fiche. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation. Ne saisissez jamais l'appareil par le cordon d'alimentation. Il pourrait s'abîmer.
- Déroulez toujours complètement le cordon d'alimentation avant d'utiliser l'appareil. Assurez-vous que le cordon d'alimentation n'est pas plié, coincé, écrasé ou encore en contact direct avec une source de chaleur.
- Ne plongez jamais l'appareil dans de l'eau ou tout autre liquide, conservez-le à l'abri de la pluie et de l'eau. Ne touchez jamais la prise avec des mains mouillées.
- N'utilisez l'appareil que si la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond bien à celle de votre prise. Une tension différente pourrait rendre l'appareil définitivement inutilisable.

1 Consignes de sécurité

- Branchez l'appareil uniquement à des prises munies de déclencheurs de sécurité.
- Évitez autant que possible d'utiliser une rallonge électrique. Si une rallonge est vraiment indispensable, utilisez seulement une rallonge simple certifiée GS (pas de prises multiples) à l'épreuve des projections d'eau et qui soit conçue pour la puissance absorbée par l'appareil.
- Contrôlez si le cordon d'alimentation est endommagé avant de vous servir de l'appareil.
- Il ne faut pas utiliser l'appareil s'il est tombé, s'il est visiblement endommagé ou s'il a des fuites.
- Débranchez rapidement la fiche de la prise de courant après usage. Assurez-vous que le cordon est retiré de la prise avant de nettoyer ou d'entretenir l'appareil.

1 Consignes de sécurité

1.5 En cas d'emploi d'un produit de nettoyage



Les produits de nettoyage peuvent nuire à la santé. Tenez-les éloignés des yeux et des muqueuses. Versez-les doucement dans le réservoir du produit de nettoyage.

- Rangez les produits de nettoyage hors de portée des enfants. Il y a risque d'empoisonnement en cas d'ingestion !
- Ne nettoyez aucune surface appelée à être en contact avec des produits alimentaires avec l'appareil de nettoyage à vapeur ni avec le produit de nettoyage.
- Respectez les instructions d'emploi spécifiées sur l'emballage du produit de nettoyage.



■ Employez uniquement des produits de nettoyage non combustibles ni explosifs, sous peine d'un risque d'incendie et d'explosion.

- Le produit de nettoyage employé doit être expressément recommandé pour une utilisation avec un nettoyeur vapeur. N'utilisez jamais de produits de nettoyage contenant de l'alcool ou des solvants (diluants, essence, acétone) ni de produits fortement acides ou basiques, ni de produits agressifs, ni de cire, polish ou produits à récurer.
- Si vous avez des questions, consultez votre revendeur spécialisé ou le fabricant du produit de nettoyage. Si vous avez le moindre doute, abandonnez l'emploi du produit de nettoyage pour nettoyer avec la seule vapeur d'eau.

1 Consignes de sécurité

1.6 concernant une utilisation de l'appareil conforme aux instructions



Cet appareil convient exclusivement à un usage domestique. Toute utilisation à titre professionnel est strictement interdite.

■ Utilisez l'appareil de nettoyage à vapeur uniquement dans le cadre domestique pour le nettoyage des sols durs et plats normalement sales (par ex. le carrelage, les sols en pierre, les linoléums, les sols stratifiés et d'autres surfaces lisses) qui supportent une température élevée, la pression et l'humidité de la vapeur chaude.

■ En cas d'utilisation d'une semelle glissante pour tapis, l'appareil de nettoyage à vapeur permet aussi de nettoyer des tapis à poils ras, des tapis d'escaliers, etc.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et est interdite.

Cette interdiction concerne en particulier :

■ Le nettoyage de :

- personnes, animaux ou plantes ainsi que les vêtements qui sont encore portés sur le corps.
- surfaces salies par des substances dangereuses pour la santé. La vapeur chaude peut dissoudre ces substances et les libérer dans l'atmosphère.
- textiles, du cuir, de meubles, de parois, de vitres, de sols en bois ou de parquets non vitrifiés, vernis, huilés ou cirés ainsi que de surfaces en matière synthétique souple ou brillante. Ces derniers pourraient s'abîmer.

1 Consignes de sécurité

■ Il ne faut pas utiliser l'appareil dans les cas suivants :

- à proximité de substances explosives et inflammables, de récipients sous pression ou de réceptacles remplis de substances inconnues.
- s'il doit servir d'humidificateur, voire même de chauffage.
- s'il n'est pas complètement monté ou est équipé d'autres accessoires que ceux mentionnés dans ce mode d'emploi.
- sur des surfaces entrant en contact avec des produits alimentaires.
- si le réservoir d'eau est vide ou sans que ce réservoir ait été mis en place.
- en position horizontale ou même au-dessus de la tête.
- sans utiliser un chiffon de nettoyage en microfibres propre.
- à l'extérieur.

■ Le remplissage du réservoir d'eau avec d'autres liquides que de l'eau froide. La présence d'additifs dans le réservoir d'eau, comme par exemple du produit de nettoyage fourni à la livraison, rend l'utilisation de l'appareil peu sûre.

■ Le remplissage du réservoir du produit de nettoyage avec d'autres liquides qu'un produit de nettoyage doux. D'autres produits compromettent la sécurité d'emploi de l'appareil.

2 Montage

2.1 Déballage

1. Déballez l'appareil et tous les accessoires.
2. Vérifiez si le contenu est bien complet et ne présente aucuns dommages. Informations relatives aux pièces fournies à la livraison ▷ Page 56, "Vue d'ensemble".

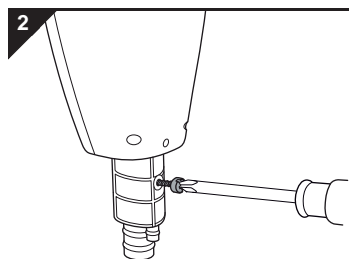
ATTENTION:

Expédiez l'appareil uniquement dans son emballage d'origine afin d'éviter tout dommage. Conservez à cet effet soigneusement l'emballage. Jetez en revanche les emballages dont vous n'avez plus besoin conformément aux réglementations nationales et locales en vigueur.

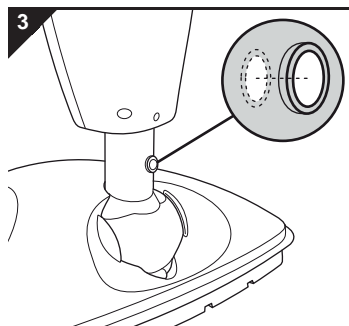
REMARQUE:

Si vous constatez des défauts ou des dommages dus au transport, contactez immédiatement votre revendeur.

2.2 Montage



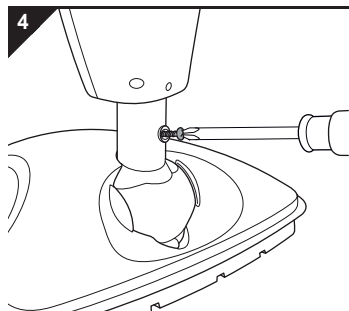
1. Retirez de l'adaptateur placé sur la console du milieu la vis prémontée à tête cruciforme à l'aide d'un tournevis correspondant (Ill. 2).



2. Posez la semelle diffusant la vapeur sur une surface plate.
3. Insérez maintenant jusqu'en butée la console centrale sur l'adaptateur de semelle diffusant la vapeur.

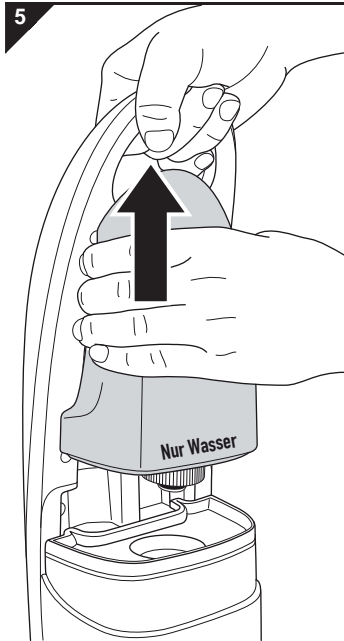
REMARQUE:

Le pré-perçage sur l'adaptateur doit être visible à travers l'orifice de la console centrale (Ill. 3). Il n'est sinon pas possible de faire complètement pénétrer la vis.

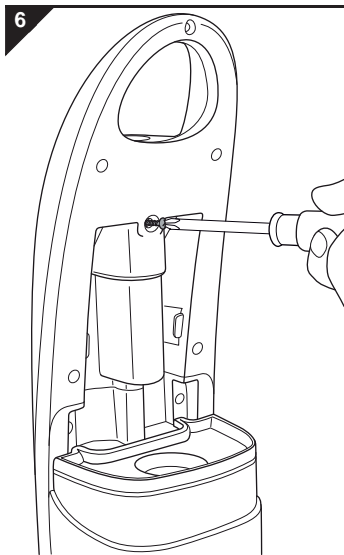


4. Placez pour cela la vis à tête en croix enlevée précédemment dans l'orifice prévu à cet effet (Ill. 4). Vissez à fond et à la main cette vis.

2 Montage

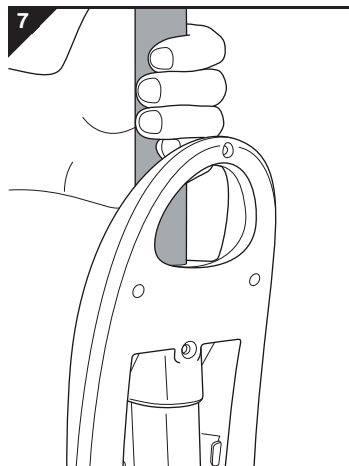


5. Maintenez l'appareil bien fermement par sa poignée et retirez depuis le haut le réservoir d'eau hors de sa console (Ill. 5).



6. Retirez de la console centrale la vis de sécurité prémon-tée (Ill. 6).

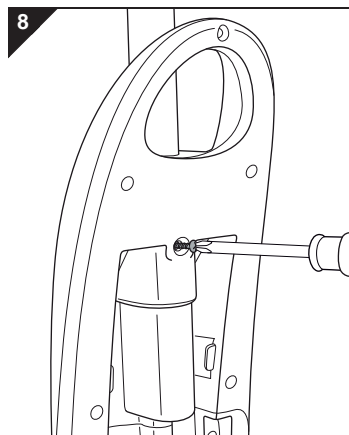
2 Montage



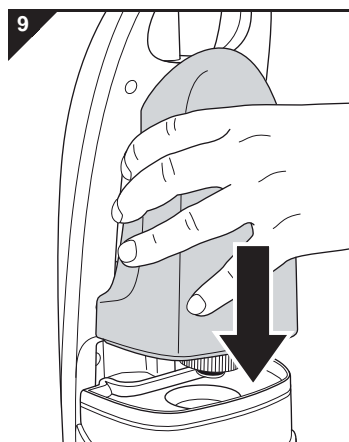
7. Placez maintenant énergiquement depuis le haut le manche dans son logement situé sur la console centrale (Ill. 7), et ce jusqu'à ce qu'il soit en butée.

REMARQUE:

L'orifice sur le manche doit être visible à travers l'orifice de la console centrale. Il n'est sinon pas possible de faire complètement pénétrer la vis.



8. Vissez à fond et à la main cette vis de sécurité retirée précédemment (Ill. 8).

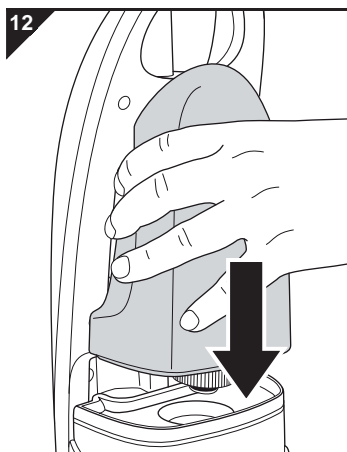
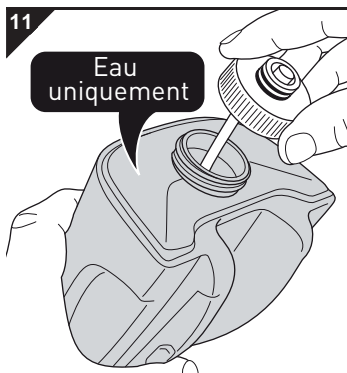
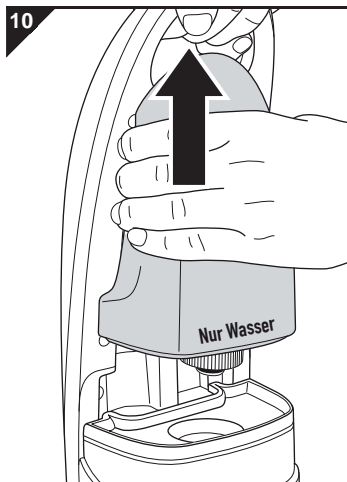


9. Remettez à nouveau en place le réservoir d'eau (Ill. 9).

REMARQUE:

Si vous souhaitez directement commencer un nettoyage à la vapeur, il est recommandé pour cela de remplir le réservoir d'eau avant de le remettre en place, ▸ *Chapitre 3, « Remplissage du réservoir d'eau ».*

3 Remplissage du réservoir d'eau



⚠ ATTENTION:

Débranchez d'abord la fiche de la prise de courant. Vous risquez sinon de faire fonctionner l'appareil à sec et de l'endommager.

1. Placez maintenant l'appareil en position de repos en déplaçant le manche jusqu'à ce qu'il soit environ perpendiculaire à la semelle diffusant de la vapeur, qu'il s'encliquette nettement et qu'il reste debout par lui-même.
2. Maintenez l'appareil bien fermement par sa poignée et retirez depuis le haut le réservoir d'eau hors de sa console (Ill. 10).
3. Tournez le bouchon de fermeture du réservoir d'eau dans le sens opposé à celui des aiguilles d'une montre pour le retirer du réservoir d'eau (Ill. 11).
4. Remplissez le réservoir avec de l'eau du robinet froide et claire au maximum jusqu'en-dessous du manchon de remplissage (Ill. 11).

⚠ AVERTISSEMENT:

Risque de blessures ! Ne mettez en aucun cas des produits de nettoyage ou d'autres additifs tels que des produits de nettoyage, de l'alcool, des substances odoriférantes ou des produits chimiques dans le réservoir d'eau. Ceux-ci compromettent la sécurité d'emploi de l'appareil.

REMARQUE:

Ne remplissez pas trop le réservoir. Pensez que le tuyau sur le couvercle prend aussi un peu de place après avoir vissé le couvercle..

5. Placez à nouveau le bouchon de fermeture sur le réservoir d'eau en le tournant complètement dans le sens des aiguilles d'une montre (Ill. 11).
6. Remettez à nouveau énergiquement en place le réservoir d'eau (Ill. 12).
7. Vérifiez à ce qu'il soit bien en place.

4 En cas d'emploi d'un produit de nettoyage

4.1 Choix du produit de nettoyage



AVERTISSEMENT:

Risque d'incendie et d'explosion !

- Employez uniquement des produits de nettoyage doux, non combustibles ni explosifs.
- Le produit de nettoyage doit être expressément recommandé pour une utilisation avec un nettoyeur vapeur. D'autres produits compromettent la sécurité d'emploi de l'appareil.
- N'utilisez jamais de produits de nettoyage contenant de l'alcool ou des solvants (diluants, essence, acétone) ni de produits fortement acides ou basiques, ni de produits agressifs, ni de cire, polish ou produits à récurer.
- Respectez les instructions d'emploi spécifiées sur l'emballage du produit de nettoyage. Si vous avez des questions, consultez votre revendeur spécialisé ou le fabricant du produit de nettoyage.
- Si vous avez le moindre doute, abandonnez l'emploi du produit de nettoyage pour nettoyer avec la seule vapeur d'eau.

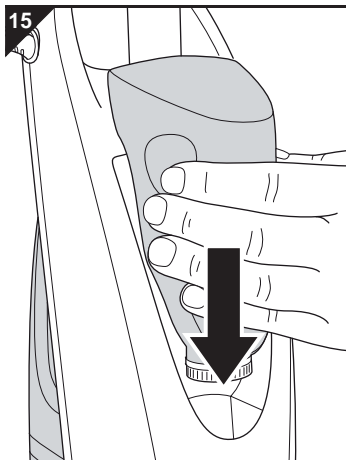
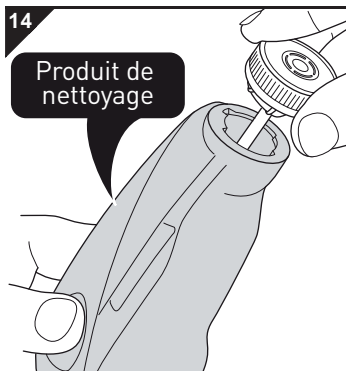
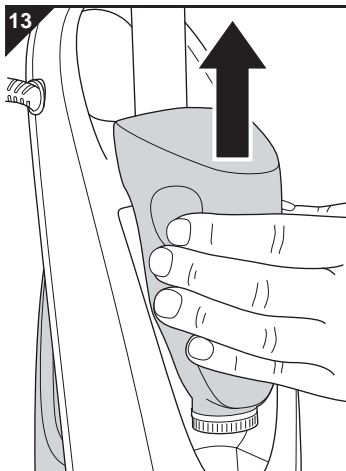


ATTENTION:

Le produit de nettoyage ne doit pas mousser. La mousse amène de l'air dans les canaux de vapeur et dans la pompe. La puissance de la pompe et, par conséquent, la quantité de vapeur disponible en sont donc réduites.

4 En cas d'emploi d'un produit de nettoyage

4.2 Remplir le réservoir du produit de nettoyage



⚠ AVERTISSEMENT:

Danger pour la santé de vos enfants ! Assurez-vous généralement que le produit de nettoyage soit hors de portée des enfants, en particulier après avoir rempli le réservoir du produit de nettoyage et aussi avant de procéder à un nettoyage à la vapeur.

REMARQUE:

Si vous n'avez pas de produit de nettoyage, laissez simplement vide le réservoir du produit de nettoyage. Dans ce cas, mettez le régulateur du produit de nettoyage (Ill. 1/19) sur « OFF ».

1. Placez l'appareil en position de repos, ▷ *Chapitre 5.6, « Placer l'appareil en position de repos ».*
2. Maintenez l'appareil bien fermement par sa poignée de transport et sortez le réservoir du produit de nettoyage de sa console (Ill. 13) en le tirant vers le haut.
3. Tournez le bouchon de fermeture du réservoir dans le sens opposé à celui des aiguilles d'une montre pour l'enlever complètement du réservoir du produit de nettoyage (Ill. 14).
4. Versez prudemment le produit de nettoyage non dilué dans le réservoir au maximum jusqu'en-dessous de la tubulure de remplissage.

REMARQUE:

Au cas où le récipient de remplissage (Ill. 1/20*) en option fait partie de la fourniture, utilisez exclusivement celui-ci pour verser en toute sécurité le produit de nettoyage. Si le réservoir du produit de nettoyage est vide, un récipient de remplissage rempli jusqu'à la marque « MAX » suffit pour remplir le réservoir avec le produit de nettoyage.

5. Reposez le bouchon de fermeture du réservoir en le visant complètement (Ill. 14).
6. Remettez en place le réservoir du produit de nettoyage dans sa console en le poussant énergiquement (Ill. 15).

5 Nettoyage à la vapeur

5.1 Avant de commencer le nettoyage à la vapeur



AVERTISSEMENT:

Risque de blessures ! Vérifiez l'appareil et le cordon d'alimentation avant chaque utilisation. N'utilisez jamais un appareil qui est endommagé.



ATTENTION:

Vérifiez avant le début du nettoyage si le type de matériau à nettoyer supporte un nettoyage à la vapeur. Observez toujours les indications de nettoyage des fabricants de matériaux. Le nettoyage à la vapeur ne convient en aucun cas au nettoyage de sols en bois non vitrifiés, de matières synthétiques molles ou d'ameublement. Ne traitez les sols en bois vitrifiés que légèrement à la vapeur, sans jamais rester trop longtemps au même endroit. Les surfaces en verre froides peuvent se fendre sous l'action rapide de la chaleur.



ATTENTION:

Utilisez l'appareil seulement avec un réservoir plein. Prenez garde à ce que le niveau d'eau du réservoir d'eau se trouve toujours au-dessus de la marque "MIN". Même si l'appareil dispose d'une protection anti-surchauffe, une utilisation avec le réservoir d'eau vide réduirait la durée de vie de l'appareil.

REMARQUE:

L'appareil de nettoyage à vapeur est équipé d'une protection anti-surchauffe. En cas de surchauffe, il se déclenche automatiquement (par exemple si le réservoir d'eau est vide). Si cela se produit, retirez la fiche et remplissez le réservoir d'eau ▷ *Chapitre 3, « Remplissage du réservoir d'eau »*. Attendez environ 45 minutes. Une fois l'appareil de nettoyage à vapeur refroidi, vous pouvez à nouveau le remettre en marche.

REMARQUE:

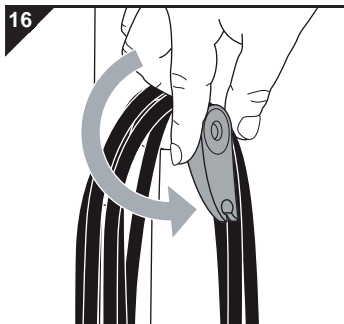
Avant le nettoyage de sols à la vapeur, il est recommandé d'enlever les plus fortes salissures par aspiration ou par brossage.

REMARQUE:

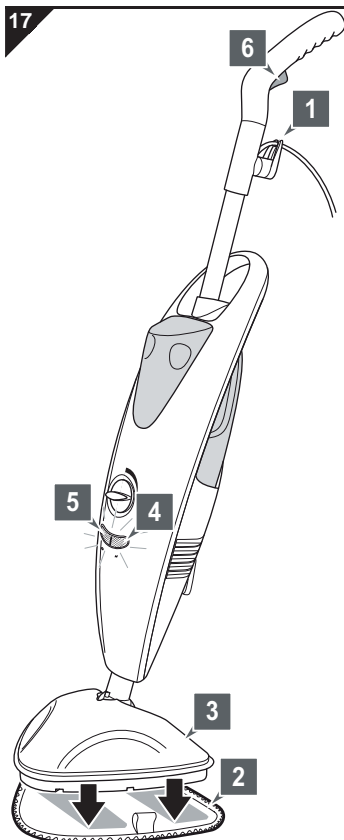
Assurez-vous que la ventilation est suffisante durant et après l'utilisation de l'appareil.

5 Nettoyage à la vapeur

5.2 Dérouler rapidement le cordon d'alimentation



5.3 Nettoyage à la vapeur sans emploi d'un produit de nettoyage



⚠ AVERTISSEMENT:

Risque d'électrocution ! Déroulez toujours complètement le cordon d'alimentation. Il y a sinon un risque de surestimer le rayon d'action, avec une sollicitation excessive du cordon d'alimentation qui pourrait être endommagé.

1. Tournez le dispositif supérieur d'enroulement du cordon de 180° vers le bas dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre (Ill. 16).
2. Retirez l'ensemble des boucles du cordon des dispositifs supérieur et inférieur d'enroulement du câble.
3. Fixez le cordon au clip du dispositif supérieur d'enroulement afin qu'il ne soit pas constamment piétiné au cours d'utilisation.

⚠ AVERTISSEMENT:

Danger d'échaudures ! Dirigez le jet de vapeur toujours vers le bas et sur la surface à nettoyer. Ne posez jamais l'appareil latéralement alors qu'il est en service. Une utilisation en position horizontale ou même au-dessus de la tête est interdite.

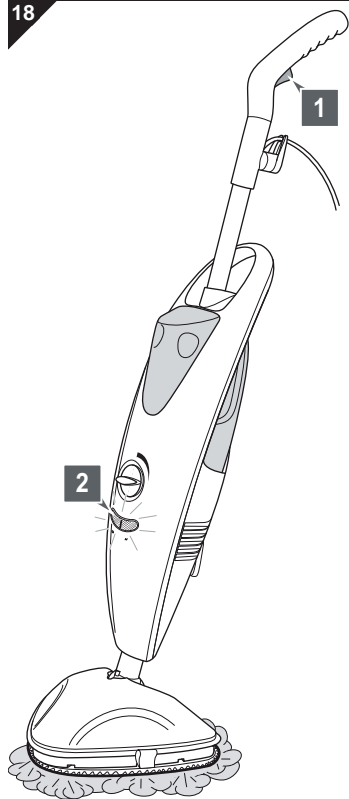
⚠ ATTENTION:

N'utilisez l'appareil que si la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond bien à celle des prises d'alimentation. N'utilisez que des prises avec un contact de protection.

1. Contrôlez si le réservoir d'eau est plein. Si ce n'est pas le cas, remplissez-le, > *Chapitre 3, « Remplissage du réservoir d'eau »*.
2. Déroulez le cordon d'alimentation (> *Chapitre 5.2, « Dérouler rapidement le cordon d'alimentation »*) et fixez-le au clip du dispositif supérieur d'enroulement du câble (Ill. 17/1).
3. Placez un chiffon de nettoyage en microfibras propre (Ill. 17/2) sur le sol de telle manière que ses 2 bandes Velcro pointe vers le haut.
4. Placez maintenant la semelle de diffusion de vapeur (Ill. 17/3) exactement sur le chiffon de nettoyage en microfibras. Le chiffon est ainsi fixé à l'appareil.
5. Branchez la fiche dans une prise de courant. La lampe-témoin de mise sous tension (Ill. 17/4) s'allume. L'appareil est maintenant en train de chauffer.
6. Attendez environ 35–45 secondes jusqu'à ce que l'indication de disponibilité de vapeur (Ill. 17/5) commence à s'allumer.
7. Appuyez sur le touche de vapeur (Ill. 17/6) placée sur la poignée et maintenez-la appuyée aussi longtemps que de la vapeur doit être produite.

5 Nettoyage à la vapeur

18



8. Déplacez lentement l'appareil de nettoyage à vapeur vers l'avant et vers l'arrière pour procéder au nettoyage à la vapeur.

REMARQUE:

Au cas où l'indication de disponibilité de vapeur s'éteint, vous pouvez continuer à travailler. C'est seulement lorsque la vapeur produite n'est plus suffisante qu'il faut relâcher la touche de vapeur (Ill. 18/1) et attendre jusqu'à ce que l'indication de disponibilité de vapeur (Ill. 18/2) s'allume à nouveau. Vous pouvez ensuite à nouveau humecter le chiffon de nettoyage en micro-fibres en fonction des besoins en maintenant appuyée la touche de vapeur aussi longtemps que de la vapeur doit être produite.

⚠ AVERTISSEMENT:

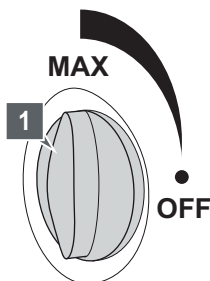
Risque de chute ! Observez la plus grande prudence lors du nettoyage de sols lisses ainsi que de sols dénivelés / d'escaliers ! Pour le nettoyage des sols lisses, ne produisez que peu de vapeur, car il pourrait sinon se former un film humide sur le sol. Les sols sèchent ainsi plus rapidement et vous éviterez aussi le risque de glisser.

⚠ ATTENTION:

Ne laissez jamais l'appareil en position latérale alors qu'il est en service. Déplacez-le continuellement. Il existe sinon un danger accru de dommages pour le matériau en train d'être nettoyé.

5.4 Nettoyage à la vapeur avec emploi d'un produit de nettoyage

19



9. Retirez la prise peu de temps avant l'achèvement du processus de nettoyage et utilisez complètement les dernières réserves de vapeur.
1. Tournez le régulateur d'ajout de produit de nettoyage (Ill. 19/1), en direction du repère « MAX » suivant la quantité du produit de nettoyage que vous voulez ajouter.
2. Procédez comme décrit sous ▷ *Chapitre 5.3, « Nettoyage à la vapeur sans emploi d'un produit de nettoyage ».*

REMARQUE:

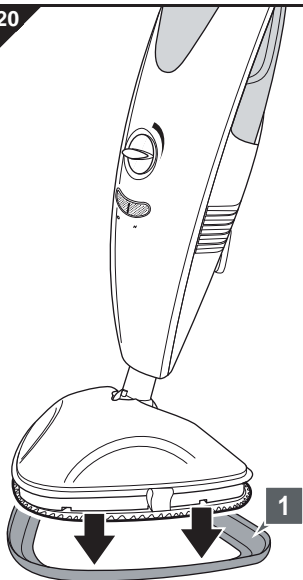
Le produit de nettoyage sera mélangé au jet de vapeur jusqu'à ce que le réservoir du produit de nettoyage soit vide ou jusqu'à ce que le régulateur soit remis en position « OFF ».

3. Passez plusieurs fois au même emplacement (au moins 3 fois) afin qu'un film continu de produit de nettoyage puisse se former.

5 Nettoyage à la vapeur

5.5 Rafrâchissement de tapis

20



⚠ ATTENTION:

Observez toujours les indications de nettoyage du fabricant du tapis. Vérifiez encore avant le début du nettoyage si le tapis à nettoyer supporte un nettoyage à la vapeur.

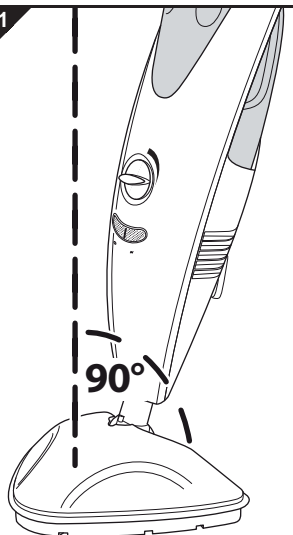
REMARQUE:

Votre nettoyeur vapeur ne sert pas au nettoyage en profondeur des tapis ou à l'élimination des saletés incrustées. L'ajout d'un produit de nettoyage ne sert non plus à rien dans ce cas. Pour l'élimination des saletés incrustées, nous vous conseillons de dissoudre préalablement les salissures avec un produit de nettoyage courant pour autant que le revêtement du sol le permette.

1. Mettez la semelle glissante pour tapis (Ill. 20/1) sous la semelle de diffusion de vapeur munie du chiffon de nettoyage en microfibres. Il ne vous sera sinon pas possible de maintenir continuellement des mouvements efficaces de va-et-vient sur ce type de revêtement.
2. Procédez comme décrit sous [▷ Chapitre 5.3, « Nettoyage à la vapeur sans emploi d'un produit de nettoyage »](#) respectivement sous [▷ Chapitre 5.4, « Nettoyage à la vapeur avec emploi d'un produit de nettoyage »](#).

5.6 Placer l'appareil en position de repos

21



⚠ AVERTISSEMENT:

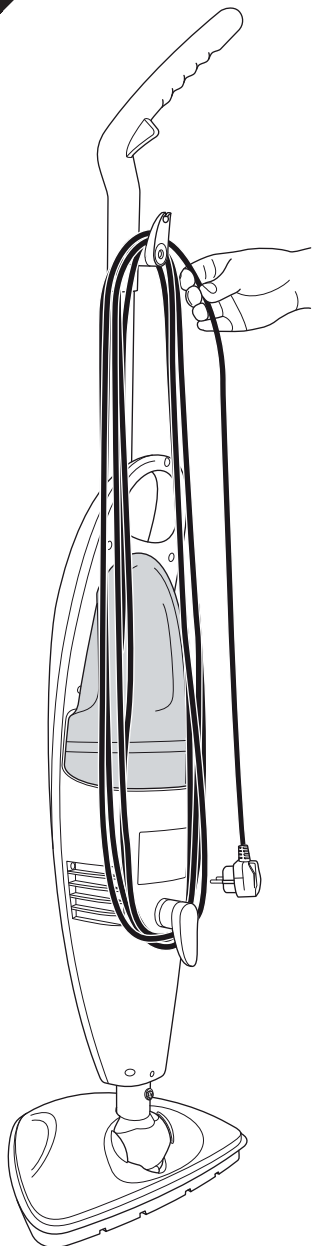
Risque de blessures ! Pour prévenir tout danger, respectez dans l'ordre indiqué les points suivants à la fin du processus de nettoyage :

1. Retirer la fiche.
 2. Utiliser complètement les réserves de vapeur.
 3. Placer l'appareil en position de repos.
 4. Laisser l'appareil se refroidir durant 5 minutes.
 5. Enrouler le cordon d'alimentation.
 6. Retirer le chiffon de nettoyage en microfibres.
 7. Sécher ou au besoin laver le chiffon de nettoyage en microfibres.
1. Placez maintenant l'appareil en position de repos en déplaçant le manche jusqu'à ce qu'il soit environ perpendiculaire à la semelle diffuseuse de la vapeur (Ill. 21), qu'il s'encliquette nettement et qu'il reste debout par lui-même.
 2. Enroulez le cordon d'alimentation, [▷ Chapitre 6.1, « Enroulement du cordon d'alimentation »](#).

6 Après utilisation

6.1 Enroulement du cordon d'alimentation

22



AVERTISSEMENT:

Risque de trébucher ! Enroulez le cordon d'alimentation dès que vous avez terminé d'aspirer. Des personnes risquent sinon de trébucher sur le câble.

1. Au cas où vous ne l'auriez pas déjà fait, tournez le dispositif supérieur d'enroulement du câble de 180° jusqu'en butée dans le sens des aiguilles d'une montre.
2. Enroulez maintenant le cordon comme illustré autour des dispositifs d'enroulement inférieur et supérieur (III. 22).
3. Retirez maintenant le chiffon de nettoyage en microfibres et faites-le sécher ou lavez-le en cas de besoin, ▸ *Chapitre 6.2, « Entretien du chiffon de nettoyage en microfibres ».*

6 Après utilisation

6.2 Entretien du chiffon de nettoyage en microfibres



AVERTISSEMENT:

Danger d'échaudures ! L'appareil continue à être opérationnel quand il vient d'être déclenché. Même si vous avez retiré la fiche de la prise, il y a encore de la vapeur chaude à disposition.



ATTENTION:

Une fois que l'appareil s'est refroidi, retirez directement le chiffon de nettoyage en microfibres de la semelle diffusant de la vapeur. Sinon des germes et des moisissures peuvent se former.



ATTENTION:

Lavez le chiffon de nettoyage en microfibres de préférence après chaque utilisation. Veuillez à cet égard respecter les instructions d'entretien ci-dessous.

Entretenez comme suit le chiffon de nettoyage en microfibres :



■ Lavage normal à 60 degrés.



■ Ne pas laver à l'eau de Javel.



■ Ne pas sécher dans un appareil de séchage.



■ Ne pas repasser.



■ Ne pas laver chimiquement.

6.3 Transport de l'appareil



ATTENTION:

Ne portez l'appareil que par sa poignée (Ill. 1/1) ou sa poignée de transport (Ill. 1/11).

■ Avant un envoi, il faut préalablement vider le réservoir d'eau et le laisser complètement sécher.

6.4 Entreposage de l'appareil



ATTENTION:

Ne laissez jamais l'appareil avec un chiffon de nettoyage en microfibres humide. Le sol sur lequel il se trouve pourrait sinon être endommagé.

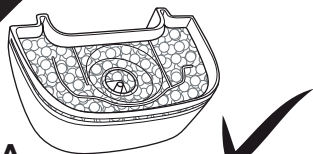
■ Rangez toujours l'appareil à un emplacement frais et sec et hors de portée des enfants. Assurez-vous en outre que l'appareil ne soit jamais exposé au froid voire même au gel.

■ Avant un long entreposage, il faut préalablement vider le réservoir d'eau et le laisser complètement sécher.

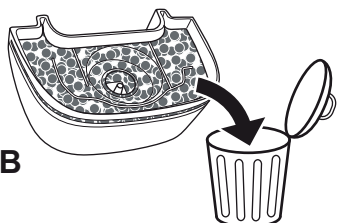
7 Entretien

7.1 Contrôle / échange de la cartouche de filtration d'eau

23

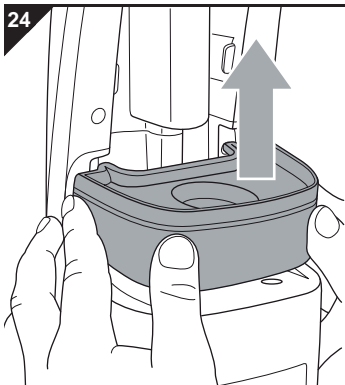


A

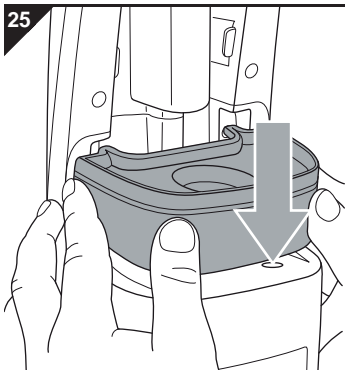


B

24



25



L'eau distribuée à votre domicile contient toujours de faibles quantités de calcaire. C'est pour cette raison que nous avons intégré une cartouche de filtration d'eau dans laquelle les particules de calcaire se déposent avant que l'eau ne traverse l'appareil.

■ Contrôlez la cartouche de filtration d'eau (Ill. 23) chaque fois que vous remplissez le réservoir d'eau, ▸ *Chapitre 3, « Remplissage du réservoir d'eau ».*

■ À la livraison, le matériau du filtre placé à l'intérieur de la cartouche a une couleur très claire (Ill. 23/A). Si vous constatez au cours d'un contrôle que le matériau placé à l'intérieur de la cartouche s'est fortement coloré par rapport à l'état d'origine (Ill. 23/B) ou alors que moins de vapeur sort, échangez la cartouche comme décrit ci-dessous :

1. Éteignez l'appareil, mettez-le en position de repos et retirez la fiche de la prise, ▸ *Chapitre 5.6, « Placer l'appareil en position de repos ».*
2. Retirez le réservoir d'eau, ▸ *Chapitre 3, « Remplissage du réservoir d'eau ».*
3. Contrôlez la couleur de la cartouche. Si l'intérieur de la cartouche s'est fortement coloré par rapport à l'état au moment de la livraison (Ill. 23/B), il faut changer la cartouche.
4. Si la cartouche de filtration d'eau doit être changée, retirez-la énergiquement hors de sa console (Ill. 24).
5. Remplacez la cartouche de filtration d'eau par une nouvelle (numéro de commande : ▸ *Chapitre 8.2, « Liste des accessoires et des pièces de rechange »).*

REMARQUE:

Les cartouches de filtration d'eau usagées peuvent être jetées avec les déchets ménagers.

6. Remettez en place la nouvelle cartouche dans sa console en appuyant énergiquement sur la cartouche (Ill. 25).
7. Remettez à nouveau en place le réservoir d'eau, ▸ *Chapitre 3, « Remplissage du réservoir d'eau ».*
8. Vérifiez que ces deux éléments soient bien fixés et n'aient pas de jeu.

7 Entretien

7.2 Nettoyage du boîtier de l'appareil



AVERTISSEMENT:

Risque de blessures ! Avant de nettoyer l'appareil, éteignez-le et débranchez-le, ▷ *Chapitre 5.6, « Placer l'appareil en position de repos ».*



ATTENTION:

N'utilisez en aucun cas des produits de nettoyage, des détergents ou de l'alcool, car cela peut endommager le boîtier.

- Nettoyez le boîtier uniquement avec un chiffon légèrement humide.

8 Élimination des anomalies

8.1 Avant l'envoi de l'appareil

Avant de prendre contact avec un commerçant agréé, le service après-vente ou un commerce spécialisé, veuillez vérifier, en vous aidant du tableau ci-dessous, si vous ne pouvez pas remédier vous-même à l'anomalie.



AVERTISSEMENT:

Risque de blessures ! N'utilisez jamais un appareil défectueux ! Avant de chercher la cause de l'anomalie, arrêtez l'appareil, mettez-le en position de repos et retirez la fiche de la prise, *▷ Chapitre 5.6, « Placer l'appareil en position de repos ».*

Problème	Cause possible	Solution
L'appareil ne s'enclenche pas ou s'arrête soudainement de produire de la vapeur.	Le réservoir d'eau n'est pas correctement monté.	Montez à nouveau le réservoir d'eau, <i>▷ Chapitre 3, « Remplissage du réservoir d'eau ».</i>
	Le réservoir d'eau est vide.	1. Éteignez l'appareil, <i>▷ Chapitre 5.6, « Placer l'appareil en position de repos ».</i>
	La protection en cas de surchauffe s'est déclenchée car le réservoir d'eau est vide.	2. Remplissez le réservoir d'eau, <i>▷ Chapitre 3, « Remplissage du réservoir d'eau ».</i> 3. Au cas où la protection en cas de surchauffe s'est déclenchée, attendez environ 45 minutes avant de brancher à nouveau l'appareil.
La pompe de l'appareil marche de manière audible, mais l'appareil ne produit pas de vapeur.	La cartouche du filtre d'eau est trop sèche.	1. Retirez la cartouche du filtre d'eau. 2. Posez-la quelques minutes dans l'eau. 3. Remettez ensuite en place la cartouche du filtre d'eau, <i>▷ Chapitre 7.1, « Contrôle / échange de la cartouche de filtration d'eau ».</i>
	Présence d'air dans la pompe.	1. Retirez la cartouche du filtre d'eau. 2. Appuyez sur la touche de vapeur en laissant l'appareil marcher durant quelques secondes. 3. Remettez ensuite en place la cartouche du filtre d'eau, <i>▷ Chapitre 7.1, « Contrôle / échange de la cartouche de filtration d'eau ».</i>
Le résultat du nettoyage n'est pas satisfaisant malgré le fait que l'appareil fonctionne impeccablement.	Le sol n'a pas été aspiré ou balayé comme recommandé avant d'être nettoyé.	Assurez-vous, avant tout nettoyage d'un sol avec l'appareil de nettoyage à vapeur, que toutes les salissures non incrustées aient été retirées.
	En cas de salissures tenaces.	Répétez plusieurs fois le processus de nettoyage. Si cela ne suffit pas, enlevez les salissures avant le nettoyage à la vapeur.
	Au cas où le chiffon de nettoyage en microfibras est sale.	1. Éteignez l'appareil, <i>▷ Chapitre 5.6, « Placer l'appareil en position de repos ».</i> 2. Attendez environ 5 minutes. Vous pouvez maintenant retirer le chiffon de nettoyage en microfibras et le remplacer par un nouveau, <i>▷ Chapitre 8.2, « Liste des accessoires et des pièces de rechange ».</i>
	Au cas où la cartouche de filtration d'eau est usagée.	Remplacez la cartouche de filtration d'eau, <i>▷ Chapitre 7.1, « Contrôle / échange de la cartouche de filtration d'eau ».</i>

8 Élimination des anomalies

REMARQUE:

Prenez contact avec le service après vente Dirt Devil si vous ne pouvez pas remédier vous-même à l'anomalie au moyen de ce tableau (▷ Page 186, "International Service").

8.2 Liste des accessoires et des pièces de rechange

No. d'art.	Contenu
0318001	Cartouche de filtration d'eau
0318002	Jeu de chiffons de nettoyage en micro-fibres (3 pièces)
0318004	Semelle glissante pour tapis

8.3 Fournisseurs

Vous pouvez commander ultérieurement les pièces de rechange et les accessoires. Vous pouvez les acheter auprès :

▷ Page 186, "International Service"

8.4 Concernant des défauts de l'appareil

N'utilisez jamais un appareil défectueux ou ayant un cordon d'alimentation abîmé. Si le cordon d'alimentation de cet appareil est endommagé, faites-le remplacer par le fabricant, son service après-vente ou toute personne ayant des compétences similaires, ceci afin d'éviter tout danger.

Amenez un appareil défectueux ou un appareil dont le cordon d'alimentation est défectueux dans un magasin spécialisé ou au service après-vente de Dirt Devil. Adresse ▷ Page 186, "International Service".

8.5 Élimination



Éliminez l'appareil en tenant compte des réglementations nationales en vigueur en matière de protection de l'environnement. Les déchets électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets domestiques. Utilisez donc les emplacements locaux servant à la restitution d'appareils usagés.

La cartouche de filtration d'eau est conçue avec des matériaux écologiques et peut être mise à la poubelle.

8.6 Garantie légale

Si, en tant que consommateur, vous avez acheté cet appareil dans l'Union européenne, le standard minimum applicable pour la garantie légale est la directive européenne 1999/44/CE transposée dans le droit national du pays respectif.

Overzicht

Hartelijk dank!

Wij danken u voor de aankoop van de Universele stoomreiniger Aqua Clean en voor het in ons gestelde vertrouwen.

Omvang van de levering (afb. 1)

- | | |
|---|---|
| 1 Handgreep | 14* Glijzool voor tapijten, optioneel* |
| 2 Oprolinrichting bovenaan met clip om de stroomkabel te bevestigen | 15 Microvezel-reinigingsdoek (2 stuks, 90% polyester, 10% polyamide) |
| 3 Steel | 16 Reinigingsmiddeltank |
| 4 Middenconsole | 17 Stroomcontrolelampje |
| 5 Stoomvoet | 18 Klaar-voor-gebruik indicator |
| 6 Borgschroef (voorgemonteerd) | 19 Reinigingsmiddelregelaar |
| 7 Afrolinrichting beneden | 20* Bijvulbakje, optioneel* (alleen voor gebruik met een mild reinigingsmiddel) |
| 8 Waterfilterelement | 21 Bedieningshandleiding |
| 9 Watertank | * d.w.z. afhankelijk van model en uitvoering bij de levering inbegrepen |
| 10 Borgschroef (voorgemonteerd) | |
| 11 Transportgreep | |
| 12 Stoomtoets | |
| 13 Stroomkabel met stekker | |

Technische gegevens

Soort apparaat	: Stoomborstel
Modelnaam	: Universele stoomreiniger AquaClean
Modelnummer	: M318 (-0/-1/.../-8/-9)
Spanning	: 230 V~, 50/60 Hz
Vermogen	: 1500 W
Max. bedrijfsduur per tankvulling	: ca. 12 - 15 minuten (afh. v. gebruikte stoom)
Klaar om te stomen	: na ca. 35 - 45 seconden
Watertank	: ca. 0,6 l
Reinigingsmiddeltank	: ca. 0,25 l
Lengte stroomkabel	: ca. 6 m
Gewicht (zonder toebehoren en met lege tanks)	: ca. 3,3 kg



IPX4

Technische en designwijzigingen in verband met voortdurende productverbeteringen voorbehouden.
© Royal Appliance International GmbH

Inhoudsopgave

1	Veiligheidsinstructies	84
1.1	m.b.t. deze handleiding	84
1.2	m.b.t. bepaalde groepen van personen	85
1.3	m.b.t. hete stoom en hete onderdelen	86
1.4	m.b.t. de stroomvoorziening	87
1.5	indien u reinigingsmiddelen gebruikt	89
1.6	m.b.t. doelmatig gebruik	90
2	In elkaar zetten	92
2.1	Uitpakken	92
2.2	In elkaar zetten	92
3	Watertank vullen	95
4	Indien u reinigingsmiddelen gebruikt	96
4.1	Reinigingsmiddel kiezen	96
4.2	Reinigingsmiddeltank vullen	97
5	Stoomreinigen	98
5.1	Voordat u begint te stoomreinigen	98
5.2	Stroomkabel snel afrollen	99
5.3	Stoomreinigen zonder reinigingsmiddel	99
5.4	Stoomreinigen met reinigingsmiddel	100
5.5	Tapijten opfrissen	101
5.6	Apparaat in de ruststand zetten	101
6	Na het gebruik	102
6.1	Stroomkabel opwickelen	102
6.2	Microvezel-reinigingsdoek onderhouden	103
6.3	Apparaat transporteren	103
6.4	Apparaat opbergen	103
7	Onderhoud	104
7.1	Waterfilterelement controleren/vervangen	104
7.2	Behuizing reinigen	105
8	Problemen verhelpen	106
8.1	Voordat u het apparaat opstuurt	106
8.2	Lijst van toebehoren en reserveonderdelen	107
8.3	Verkooppunten	107
8.4	bij een defect apparaat	107
8.5	Afvalverwijdering	107
8.6	Garantie	107

1 Veiligheidsinstructies

1.1 m.b.t. deze handleiding



Het niet inacht nemen van deze handleiding kan verwondingen of schade aan het apparaat tot gevolg hebben. Wij zijn niet aansprakelijk voor schade als gevolg van niet-inachtneming van deze bedieningshandleiding.

- Lees deze bedieningshandleiding volledig door voordat u het apparaat gaat gebruiken.
- Berg de handleiding goed op.
- Indien u het apparaat aan iemand anders geeft, geef dan ook de bedieningshandleiding mee.

Belangrijke instructies voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze instructies absoluut in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:



WAARSCHUWING:

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en wijst op mogelijk verwondingsrisico.



OPGELET:

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

AANWIJZING:

Benadrukt tips en informatie.

1 Veiligheidsinstructies

1.2 m.b.t. bepaalde groepen van personen



Dit apparaat kan gebruikt worden door personen met beperkt fysiek, sensorisch of mentaal vermogen of met gebrek aan ervaring en kennis, als gepast toezicht op hen gehouden wordt of ze een uitvoerige instructie over het veilige gebruik van het apparaat gekregen hebben en de daarmee verbonden gevaren begrijpen.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, als ze niet onder toezicht staan.
- Houd het apparaat buiten bereik van kinderen, als het ingeschakeld is of aan het afkoelen is.
- Verpakkingsmaterialen mogen niet worden gebruikt om mee te spelen. Ze kunnen verstikkingsgevaar opleveren.
- Als u behalve stoom ook reinigingsmiddel wilt gebruiken, bewaar dit middel dan buiten bereik van kinderen. Als het ingeslikt wordt, bestaat vergiftigingsgevaar!
- Personen met een gevoeligheidsstoring, met name verminderde gevoeligheid voor temperatuurverschillen, moeten bij het gebruik van dit apparaat bijzonder voorzichtig zijn.



1 Veiligheidsinstructies

1.3 m.b.t. hete stoom en hete onderdelen



WAARSCHUWING - Verbrandingsgevaar

Richt de stoomvoet nooit op personen, dieren of planten. Richt de stoomvoet steeds omlaag op de te reinigen ondergrond.

- Let er ook dan op dat lichaamsdelen nooit onder de stoomvoet terecht kunnen komen. Gebruik het apparaat nooit zonder schoenen te dragen. Er bestaat verbrandingsgevaar.
- Leg het apparaat nooit op zijn kant zolang het in werking is. Gebruik het apparaat nooit terwijl u het horizontaal of zelfs boven uw hoofd houdt. Laat het apparaat nooit zonder toezicht achter als het in werking is. Er bestaat verbrandingsgevaar.
- Richt de stoomvoet niet op elektrische apparaten, stopcontacten, kabels enz. of op de binnenkant van ovens. Ga heel voorzichtig te werk, als zich in de bodem stekkerdozen en dergelijke bevinden. Er bestaat het gevaar van een elektrische schok.
- Gebruik het apparaat niet voor het reinigen van drukvaten of van vaten, bakken of potten, waarvan u de inhoud niet kent. Er bestaat barst- of explosiegevaar.
- Let op dat u de stoomreiniging niet te lang op één plek uitvoert. Anders kan de ondergrond beschadigd raken.
- Zorg tijdens en na het werk voor goede ventilatie.



LET OP – Heet oppervlak

Laat hete delen van het apparaat en hete toebehoren, vooral de microvezel-reinigingsdoek, eerst afkoelen, voordat u ze aanraakt. Draag het apparaat uitsluitend aan de handgreep of aan de transportgreep.

1 Veiligheidsinstructies

1.4 m.b.t. de stroomvoorziening



Het apparaat werkt op elektrische stroom, waarbij in principe altijd het gevaar van een elektrische schok bestaat. Let daarom vooral op het volgende:

- Let op dat de stoomvoet tijdens de werking van het apparaat steeds goed vlak tegen de te reinigen ondergrond aan ligt. Leg het apparaat nooit op zijn kant of houd het gewoon in de lucht! Anders kan vloeistof in de motor lopen en dit kan kortsluiting veroorzaken!
- Houd de stoomvoet tijdens de werking van het apparaat verwijderd van de stroomkabel. Stroomkabels mogen nooit met hitte en vocht in contact komen. Anders bestaat het gevaar dat een stroomkabel beschadigd wordt, waardoor een elektrische schok veroorzaakt kan worden.
- Trek altijd aan de stekker zelf als u deze uit het stopcontact wilt trekken. Trek nooit aan de stroomkabel. Transporteer het apparaat nooit aan de stroomkabel. Het zou beschadigd kunnen worden.
- Rol de stroomkabel voor gebruik steeds volledig af. Zorg ervoor dat de stroomkabel niet knikt, nergens klem komt te zitten, er niet overheen wordt gereden en dat deze niet met hittebronnen in aanraking komt.
- Dompel het apparaat nooit in water of andere vloeistoffen en bescherm het tegen regen en vocht. Raak de stekker nooit aan met natte handen.
- Gebruik het apparaat alleen als de op het typeplaatje aangegeven elektrische spanning dezelfde is als die van uw stopcontact. De verkeerde spanning kan het apparaat onherstelbaar beschadigen.

1 Veiligheidsinstructies

- Sluit het apparaat uitsluitend aan een stopcontact met randaarde aan.
- Gebruik zo mogelijk geen verlengkabels. Als dit onvermijdelijk is, gebruik dan alleen op veiligheid gecontroleerde, spatwaterdichte, enkele verlengkabels (geen meervoudige contactdozen), die zijn ontworpen voor de hoge vermogensopname van het apparaat.
- Controleer de stroomkabel op eventuele beschadigingen voordat u hem gebruikt.
- Het apparaat mag niet gebruikt worden als het gevallen is, als beschadigingen zichtbaar zijn of als het ondicht is.
- Trek de stekker onmiddellijk uit het stopcontact, nadat u het apparaat heeft gebruikt. Controleer eerst of de stekker uit het stopcontact getrokken is, voordat u het apparaat gaat reinigen of onderhouden.

1 Veiligheidsinstructies

1.5 indien u reinigingsmiddelen gebruikt



Een reinigingsmiddel is schadelijk voor de gezondheid. Houd het verwijderd van ogen en slijmvliezen.

Giet het reinigingsmiddel heel voorzichtig in de reinigingsmiddeltank.

■ Bewaar het reinigingsmiddel buiten bereik van kinderen. Als het ingeslikt wordt, bestaat vergiftigingsgevaar!

■ Reinig oppervlakken die met levensmiddelen in aanraking komen, niet met de stoomborstel en ook niet met het reinigingsmiddel.

■ Neem de gebruiksinstructies op de verpakking van het reinigingsmiddel in acht.



■ Gebruik uitsluitend reinigingsmiddelen, die niet brandbaar en ook niet explosief zijn. Anders bestaat brand- en explosiegevaar!

■ Het reinigingsmiddel dat u gebruikt, moet uitdrukkelijk geschikt zijn voor gebruik in een stoomreiniger. Maak nooit gebruik van reinigingsmiddelen die alcohol of oplosmiddelen bevatten (verdunner, benzine, aceton), sterk zure of sterk basische reinigingsmiddelen of van alle soorten agressieve reinigingsmiddelen, noch van was, politoer of schuurmiddelen.

■ Neem bij vragen contact op met de vakhandel of met de fabrikant van het reinigingsmiddel. Als u niet zeker weet of het reinigingsmiddel geschikt is, gebruik het dan liever niet en reinig uitsluitend met stoom.

1 Veiligheidsinstructies

1.6 m.b.t. doelmatig gebruik



Het apparaat is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het is niet geschikt voor industrieel gebruik.

■ Gebruik de stoomborstel uitsluitend in het huishouden voor het reinigen van normaal vervuilde, egale harde vloeren, b.v. tegels, stenen vloeren, linoleum en andere gladde, verzegelde oppervlakken, die bestand zijn tegen de hoge temperatuur, de druk en de vochtigheid van de hete stoom.

■ Als de glijzool voor tapijten aangebracht is, kan de stoomvoet ook gebruikt worden voor het opruimen van laagpolige tapijten, lopers enz.

Elke andere vorm van gebruik geldt als niet conform de voorschriften en is niet toegestaan.

Verboden is met name:

■ Het reinigen van:

- personen, dieren of planten en van kledingstukken die nog gedragen worden.
- oppervlakken die door voor de gezondheid schadelijke stoffen vervuild zijn. Door de hete stoom kunnen deze stoffen losraken en vrijkomen.
- textiel, leer, meubels, wanden, ruiten, onverzegelde, gelakte, geoliede of met was behandelde houten of parketvloeren of oppervlakken van zacht of glanzend kunststof. Deze zouden beschadigd kunnen worden.

1 Veiligheidsinstructies

Verboden is met name:

■ Het gebruik:

- in de buurt van explosieve en brandbare stoffen, aan drukvaten of van vaten, bakken of potten, waarvan u de inhoud niet kent.
- als bevochtiger of zelfs als verwarming van de kamer.
- in een niet compleet gemonteerde staat of met andere toebehoren dan in deze handleiding genoemd worden.
- op oppervlakken die met levensmiddelen in aanraking komen.
- zonder dat de watertank aangebracht is of met een lege watertank.
- in een horizontale positie of boven het hoofd.
- zonder schone microvezel-reinigingsdoek.
- in de openlucht.

■ De watertank met andere vloeistoffen dan koud water te vullen. Additieven in de watertank, zoals bv. reinigingsmiddelen, maken het gebruik van het apparaat onveilig.

■ De reinigingstank met andere vloeistoffen vullen dan met een mild reinigingsmiddel. Andere middelen maken het gebruik van het apparaat onveilig.

2 In elkaar zetten

2.1 Uitpakken

1. Pak het apparaat en al het toebehoren uit.
2. Controleer de inhoud op volledigheid en intactheid. Informatie over de omvang van de levering ▷ pagina 82, „Overzicht“.

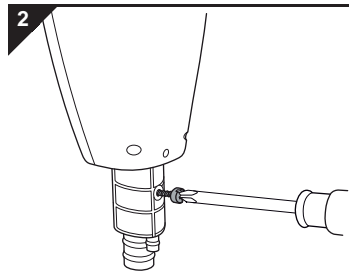
OPGELET:

Verzend het apparaat steeds in de originele verpakking, zodat het niet beschadigd raakt. Bewaar daarom de verpakking. Verwerk het verpakkingsmateriaal dat u echter niet meer nodig heeft, volgens de in uw land geldende voorschriften.

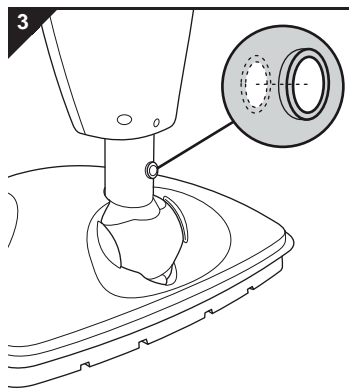
AANWIJZING:

Als u transportschade constateert, wend u dan onmiddellijk tot uw handelaar.

2.2 In elkaar zetten



1. Draai de voorgemonteerde kruiskopschroef met een schroevendraaier uit de adapter van de middenconsole (afb. 2).

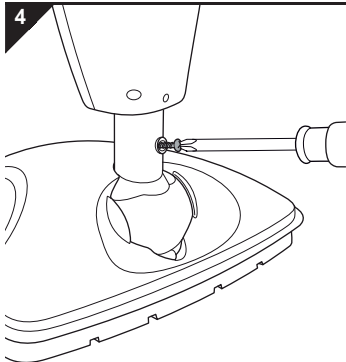


2. Zet de stoomvoet op een vlakke ondergrond.
3. Schuif de middenconsole stevig en zo ver mogelijk in de adapter aan de stoomvoet.

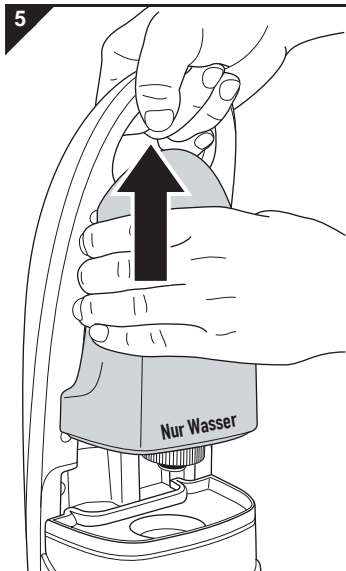
AANWIJZING:

De voorgeboorde opening in de adapter moet door de boring van de middenconsole zichtbaar zijn (afb. 3). Anders slaagt u er niet in, de schroef grip te laten krijgen.

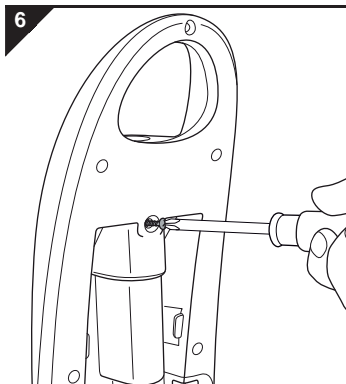
2 In elkaar zetten



4. Draai de kruiskopschroef die u zonet losgedraaid heeft, weer in de hiervoor voorziene boring (afb. 4). Draai de schroef hierbij handvast aan.

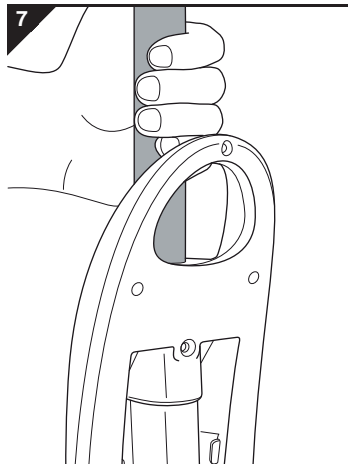


5. Houd het apparaat stevig aan de transportgreep vast en trek de watertank naar boven toe uit de console (afb. 5).



6. Draai de voormonteerde borgschroef uit de midden-console (afb. 6).

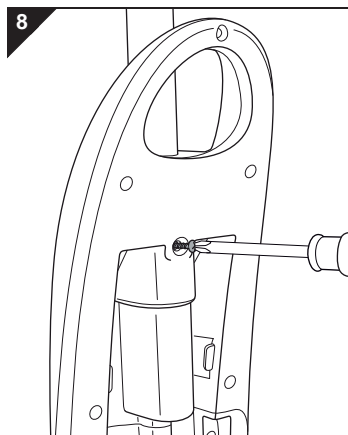
2 In elkaar zetten



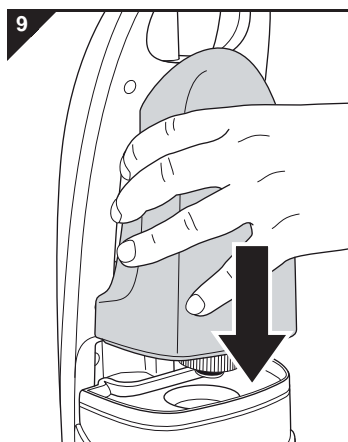
7. Plaats de steel nu van bovenaf stevig in de opname van de middenconsole (afb. 7), totdat het niet meer verder gaat.

AANWIJZING:

De boring in de steel moet door de boring van de middenconsole zichtbaar zijn. Anders slaagt u er niet in, de schroef er helemaal doorheen te steken.



8. Draai de borgschroef die u zonet verwijderd heeft, nu weer handvast aan (afb. 8).

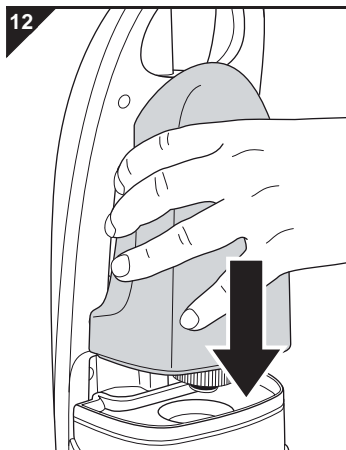
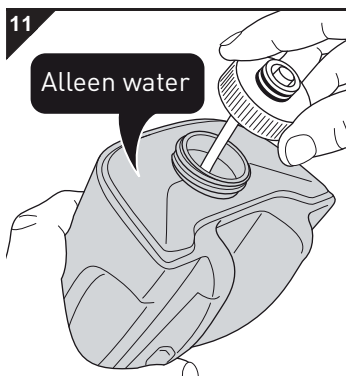
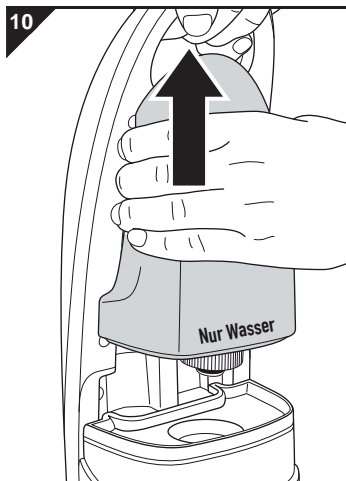


9. Plaats de watertank weer terug (afb. 9).

AANWIJZING:

Als u direct met het stoomreinigen wilt beginnen, is het raadzaam om de watertank bij deze gelegenheid eerst met water te vullen, voordat u de tank weer aanbrengt, ► hoofdstuk 3, „Watertank vullen“.

3 Watertank vullen



⚠ OPGELET:

Trek eerst de stekker uit het stopcontact. Anders kan het apparaat eventueel droog lopen of beschadigd raken.

1. Zet het apparaat in de ruststand door de steel recht te zetten, totdat hij ongeveer in een rechte hoek t.o.v. de stoomvoet staat, voelbaar vastklikt en het apparaat vanzelf blijft staan.
2. Houd het apparaat stevig aan de transportgreep vast en trek de watertank naar boven toe uit de console (afb. 10).
3. Draai de tankdop los van de watertank door de dop tegen de klok in te draaien (afb. 11).
4. Vul de watertank met helder, koud kraanwater, totdat het waterpeil vlak onder de vulopening staat (afb. 11).

⚠ WAARSCHUWING:

Verwondingsgevaar! Doe geen reinigingsmiddelen of andere additieven, zoals reinigingsmiddelen, alcohol, geurstoffen of chemicaliën in de watertank. Hierdoor wordt het gebruik van het apparaat onveilig.

AANWIJZING:

Maak de tank niet te vol. Denk eraan dat de slang in de deksel ook nog een beetje plaats inneemt, nadat de deksel opgeschroefd is.

5. Draai de tankdop met de klok mee weer stevig op de watertank (afb. 11).
6. Plaats de watertank weer terug en druk hem stevig aan (afb. 12).
7. Controleer of de tank goed vastzit.

4 Indien u reinigingsmiddelen gebruikt

4.1 Reinigingsmiddel kiezen



WAARSCHUWING:

Brand- en explosiegevaar!

- Gebruik uitsluitend milde reinigingsmiddelen, die niet brandbaar en ook niet explosief zijn.
- Het reinigingsmiddel moet uitdrukkelijk geschikt zijn voor gebruik in een stoomreiniger. Andere middelen maken het gebruik van het apparaat onveilig.
- Maak nooit gebruik van reinigingsmiddelen die alcohol of oplosmiddelen bevatten (verdunner, benzine, acetone), sterk zure of sterk basische reinigingsmiddelen of van alle soorten agressieve reinigingsmiddelen, noch van was, politoer of schuurmiddelen.
- Neem de gebruiksinstructies op de verpakking van het reinigingsmiddel in acht. Neem bij vragen contact op met de vakhandel of met de fabrikant van het reinigingsmiddel.
- Als u niet zeker weet of het reinigingsmiddel geschikt is, gebruik het dan liever niet en reinig uitsluitend met stoom.

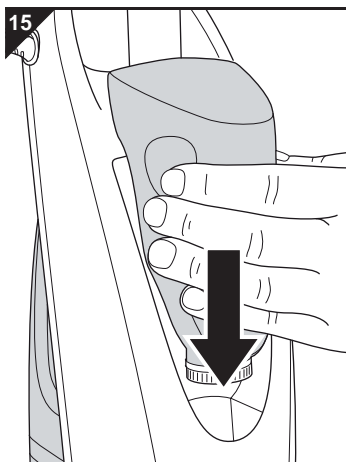
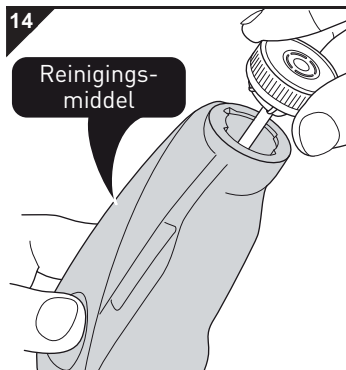
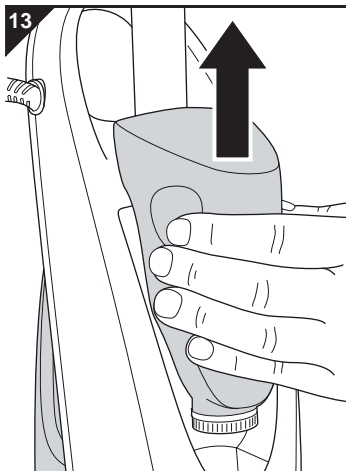


OPGELET:

Het reinigingsmiddel mag bovendien niet al te sterk schuimen. Schuim heeft tot gevolg dat er lucht in de stoomleiding en in de pomp terechtkomt. Dit heeft een nadelige invloed op de prestaties van de pomp en dus ook op de beschikbaarstelling van stoom.

4 Indien u reinigingsmiddelen gebruikt

4.2 Reinigingsmiddeltank vullen



WAARSCHUWING:

Gevaar voor de gezondheid van uw kinderen! Controleer steeds, vooral direct nadat u het reinigingsmiddel in de tank gedaan hebt en nog voordat u met de stoomreiniging begint, of u het reinigingsmiddel zodanig hebt opgeborgen dat het buiten bereik van kinderen blijft.

AANWIJZING:

Als u geen reinigingsmiddel ter beschikking heeft, laat u de reinigingsmiddeltank gewoon leeg. In dit geval zet u de reinigingsmiddelregelaar (afb. 1/19) op „OFF“.

1. Zet het apparaat in de ruststand, ▸ hoofdstuk 5.6, „Apparaat in de ruststand zetten“.
2. Houd het apparaat stevig aan de transportgreep vast en trek de reinigingsmiddeltank naar boven toe uit de console (afb. 13).
3. Draai de tankdop los van de reinigingsmiddeltank door de dop tegen de klok in te draaien (afb. 14).
4. Giet het reinigingsmiddel voorzichtig en onverdund in de reinigingsmiddeltank totdat het peil van het reinigingsmiddel maximaal tot vlak onder de vulopening staat.

AANWIJZING:

Als het optionele bijvulbakje (afb. 1/20*) bij de levering inbegrepen is, gebruik het dan uitsluitend om het reinigingsmiddel veilig in de tank te doen. Als de reinigingsmiddeltank leeg is, past de inhoud van een tot de „MAX“-markering gevuld bijvulbakje in de reinigingsmiddeltank.

5. Draai de tankdop weer stevig op de reinigingsmiddeltank vast (afb. 14).
6. Druk de reinigingsmiddeltank stevig terug in zijn console (afb. 15).

5 Stoomreinigen

5.1 Voordat u begint te stoomreinigen



WAARSCHUWING:

Verwondingsgevaar! Controleer apparaat en stroomkabel vóór elk gebruik. Een beschadigd apparaat mag niet worden gebruikt.



OPGELET:

Controleer vóór het begin van de reiniging of de betreffende ondergrond geschikt is voor de stoomreiniging. Neem altijd de reinigingsinstructies van de fabrikant in acht. De stoomborstel is definitief niet geschikt voor gebruik op onverzegelde houten vloeren, zachte kunststoffen en meubels. Zelfs op verzegelde houten vloeren mag u slechts een lichte stoomstraal richten en niet te lang op één en dezelfde plek. Koude glasoppervlakken kunnen springen door een warmteschok.



OPGELET:

Gebruik het apparaat alleen met een gevulde watertank. Let erop dat het waterpeil in de watertank zich steeds boven de „MIN“-markering bevindt. Hoewel het apparaat voorzien is van een oververhittingsbeveiliging, kan de levensduur van het apparaat aanzienlijk verkort worden, als u het gebruikt zonder dat zich water in de tank bevindt.

AANWIJZING:

De stoomborstel beschikt over een oververhittingsbeveiliging. Hij schakelt bij oververhitting (b.v. door een lege watertank) automatisch uit. Als dit gebeurt, trekt u de stekker uit en vult u de watertank ▷ *hoofdstuk 3, „Watertank vullen“*. Wacht ca. 45 minuten. De afgekoelde stoomborstel kunt u dan weer gebruiken.

AANWIJZING:

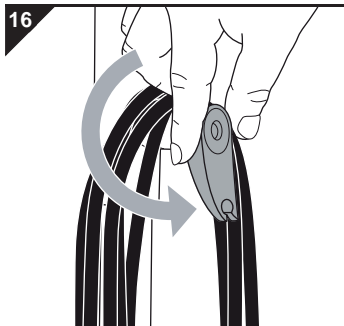
Het is raadzaam om grof vuil van de ondergrond te zuigen of te vegen, voordat u een vloer gaat stoomreinigen.

AANWIJZING:

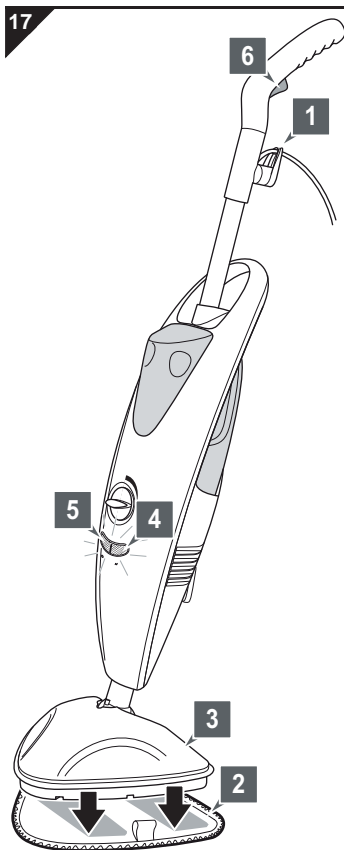
Zorg tijdens en na het werk voor een goede ventilatie.

5 Stoomreinigen

5.2 Stroomkabel snel afrollen



5.3 Stoomreinigen zonder reinigingsmiddel



⚠ WAARSCHUWING:

Gevaar voor een elektrische schok! Rol de stroomkabel steeds compleet af. Anders bestaat het gevaar dat u de reikwijdte overschat, de stroomkabel al te zeer forceert en eventueel beschadigt.

1. Draai de bovenste oprolinrichting 180° tegen de klok in naar onderen (afb. 16).
2. Rol alle kabelwikkelingen af, zowel van de bovenste als van de onderste oprolinrichting.
3. Bevestig de kabel in de clip van de bovenste oprolinrichting, zodat u er tijdens het gebruik van het apparaat niet constant overheen rijdt.

⚠ WAARSCHUWING:

Verbrandingsgevaar! Richt de stoomstraal steeds omlaag op de te reinigen ondergrond. Leg het apparaat nooit op zijn kant, zolang het in werking is. Het is verboden om het apparaat in een horizontale positie of boven het hoofd te gebruiken.

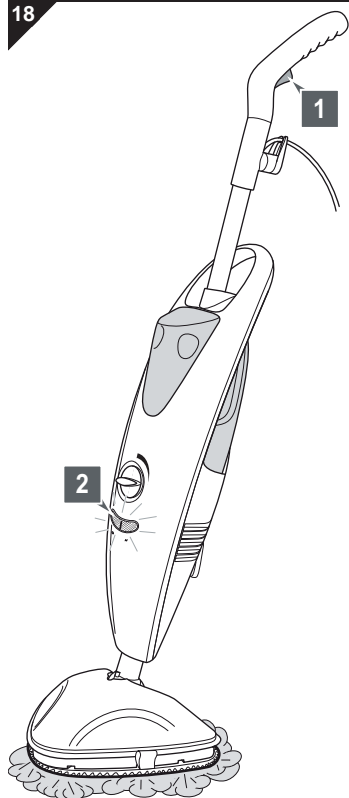
⚠ OPGELET:

Gebruik uitsluitend stopcontacten waarvan de elektrische spanning overeenkomt met de spanning die op het typeplaatje van het apparaat aangegeven is. Gebruik alleen stopcontacten met randaarde.

1. Controleer of de watertank gevuld is. Als dit niet zo is, vul de tank dan, > hoofdstuk 3, „Watertank vullen“.
2. Rol de stroomkabel af (> hoofdstuk 5.2, „Stroomkabel snel afrollen“) en bevestig de kabel in de clip van de bovenste oprolinrichting (afb. 17/1).
3. Leg de schone microvezel-reinigingsdoek (afb. 17/2) zodanig op de vloer dat de 2 klittebanden naar boven wijzen.
4. Plaats nu de stoomvoet (afb. 17/3) exact passend op de microvezel-reinigingsdoek. Nu is de doek aan het apparaat bevestigd.
5. Steek de stekker in een stopcontact.
 - Het stroomcontrolelampje (afb. 17/4) brandt.
 - Het apparaat warmt nu op.
6. Wacht ca. 35–45 seconden, totdat het lampje van de klaar-voor-gebruik indicatie (afb. 17/5) begint te branden.
7. Druk nu op de stoomtoets (afb. 17/6) aan de handgreep en houd de toets zo lang ingedrukt, als er stoom uit het apparaat moet komen.

5 Stoomreinigen

18



8. Beweeg het apparaat voor het stoomreinigen langzaam naar voren en naar achteren.

AANWIJZING:

Als het lampje van de klaar-voor-gebruik indicatie uitgaat, kunt u toch verderwerken. Pas als de geproduceerde stoom niet langer volstaat, moet u de stoomtoets (afb. 18/1) loslaten en wachten, totdat het lampje van de klaar-voor-gebruik indicatie (afb. 18/2) weer verlicht is. Daarna kunt u de microvezel-reinigingsdoek weer naar wens bevochtigen, door de toets zo lang ingedrukt te houden, als er stoom uit het apparaat moet komen.

⚠ WAARSCHUWING:

Gevaar voor vallen! Ga bij het reinigen van gladde vloeren en trappen/treden bijzonder voorzichtig te werk! Zorg ervoor dat bij het reinigen van gladde vloeren maar weinig stoom geproduceerd wordt, omdat er anders een dunne laag vocht op de vloer ontstaat. Minder stoom zorgt bovendien voor sneller drogen en vermindert het gevaar om uit te glijden.

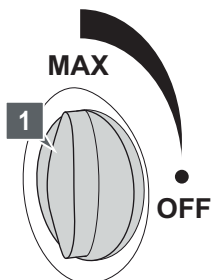
⚠ OPGELET:

Laat het apparaat niet op één plaats staan, als het in werking is. Beweeg het apparaat voortdurend. Anders bestaat verhoogd gevaar dat de ondergrond beschadigd wordt.

9. Trek de stekker al kort voordat u met het reinigingsproces stopt, uit het stopcontact en verbruik de laatste rest van de stoomreserve.

5.4 Stoomreinigen met reinigingsmiddel

19



1. Draai de reinigingsmiddelregelaar (afb. 19/1) in de richting van „MAX“, afhankelijk van het feit hoeveel reinigingsmiddel u aan de stoomstraal wilt toevoegen.
2. Ga vervolgens te werk zoals in > hoofdstuk 5.3, „Stoomreinigen zonder reinigingsmiddel“ beschreven..

AANWIJZING:

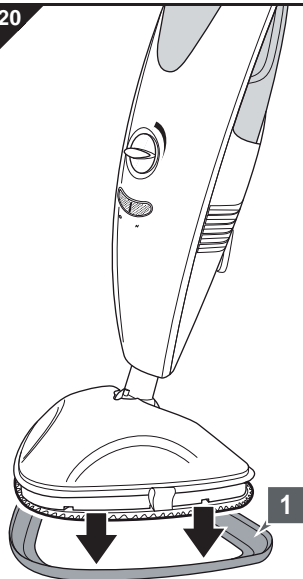
Er wordt zolang reinigingsmiddel aan de stoomstraal toegevoegd, totdat de reinigingsmiddeltank leeg is of totdat u de regelaar weer op „OFF“ zet.

3. Doe elke baan meermaals over (minstens 3 keer), zodat een gesloten laag reinigingsmiddel kan ontstaan.

5 Stoomreinigen

5.5 Tapijten oprissen

20



⚠ OPGELET:

Steeds de reinigingsaanwijzingen van de tapijtfabrikant in acht nemen. Controleer vóór het begin van de reiniging of het tapijt geschikt is voor de stoomreiniging.

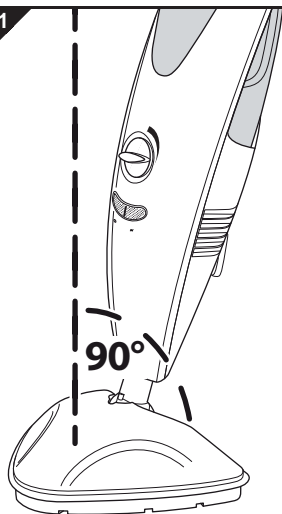
AANWIJZING:

Uw stoomborstel dient niet voor de dieptereiniging van tapijten of voor de verwijdering van hardnekkig vuil. Ook de toevoeging van reinigingsmiddelen kan hier niets aan veranderen. Voor de verwijdering van hardnekkig vuil raden wij aan om de verontreiniging eerst op te lossen met een normaal in de handel verkrijgbaar reinigingsmiddel, voor zover de betreffende ondergrond dit toelaat.

1. Leg de glijzool voor tapijten (afb. 20/1) onder de stoomvoet met de aangebrachte microvezel-reinigingsdoek. Anders slaagt u er niet in om de stoomborstel op deze ondergrond effectief heen en weer te bewegen.
2. Ga vervolgens te werk zoals in [▷ hoofdstuk 5.3, „Stoomreinigen zonder reinigingsmiddel“](#) resp. [▷ hoofdstuk 5.4, „Stoomreinigen met reinigingsmiddel“](#) beschreven.

5.6 Apparaat in de ruststand zetten

21



⚠ WAARSCHUWING:

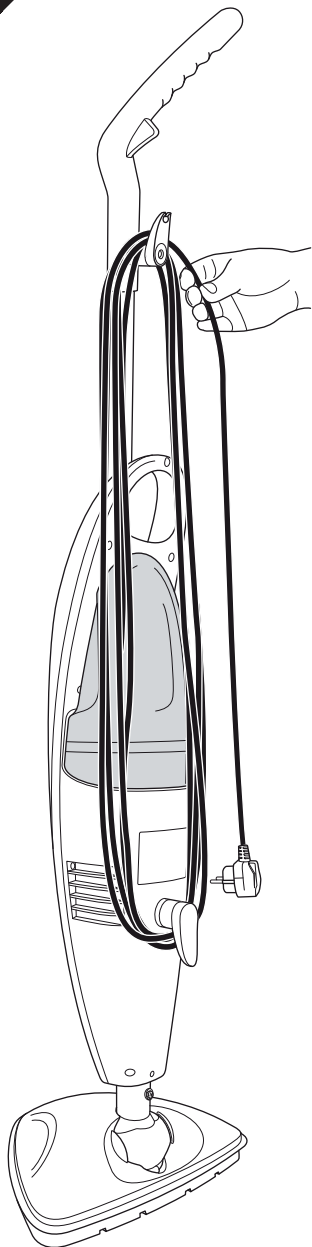
Verwondingsgevaar! Om risico's te vermijden, dient u aan het einde van het reinigingsproces de volgende volgorde aan te houden:

1. Stekker uittrekken.
 2. Stoomreserve compleet verbruiken.
 3. Apparaat in de ruststand zetten.
 4. Apparaat 5 minuten laten afkoelen.
 5. Stroomkabel oprollen.
 6. Microvezel-reinigingsdoek verwijderen.
 7. Microvezel reinigingsdoek drogen of zonodig wassen.
1. Zet het apparaat in de ruststand door de steel recht te zetten, totdat hij ongeveer in een rechte hoek t.o.v. de stoomvoet staat (afb. 21), voelbaar vastklikt en het apparaat vanzelf blijft staan.
 2. Rol de stroomkabel op, [▷ hoofdstuk 6.1, „Stroomkabel opwickelen“](#).

6 Na het gebruik

6.1 Stroomkabel opwickelen

22



WAARSCHUWING:

Gevaar voor struikelen! Rol de stroomkabel direct nadat u klaar bent met zuigen op. Anders kan er iemand over de kabel struikelen.

1. Als dit nog niet is gebeurd, draait u de bovenste oprolinrichting 180° met de klok mee tot aan de aanslag.
2. Rol de stroomkabel nu zoals afgebeeld om de onderste en de bovenste oprolinrichting (afb. 22).
3. Verwijder daarna de microvezel-reinigingsdoek en laat de doek drogen of was hem zonedig, > *hoofdstuk 6.2, „Microvezel-reinigingsdoek onderhouden“.*

6 Na het gebruik

6.2 Microvezel-reinigingsdoek onderhouden



WAARSCHUWING:

Verbrandingsgevaar! Het apparaat loopt na. Zelfs als u de stekker uit het stopcontact hebt getrokken, bevindt zich nog hete stoom in het apparaat.



OPGELET:

Neem direct nadat het apparaat afgekoeld is, de microvezel-reinigingsdoek van de stoomvoet af. Er kunnen zich anders kiemen en schimmels vormen.



OPGELET:

Was de microvezel-reinigingsdoek het beste elke keer nadat u een reiniging uitgevoerd hebt. Houd hierbij de volgende onderhoudsaanwijzingen in acht.

Onderhoud de microvezel-reinigingsdoek als volgt:



■ Normaal wassen bij 60 graden.



■ Niet bleken.



■ Niet in de droger doen.



■ Niet strijken.



■ Niet chemisch reinigen.

6.3 Apparaat transporteren



OPGELET:

Draag het apparaat uitsluitend aan de handgreep (afb. 1/1) of aan de transportgreep (afb. 1/11).

■ Voordat u het apparaat opstuurt, maakt u de tanks leeg en laat u ze volledig opdrogen.

6.4 Apparaat opbergen



OPGELET:

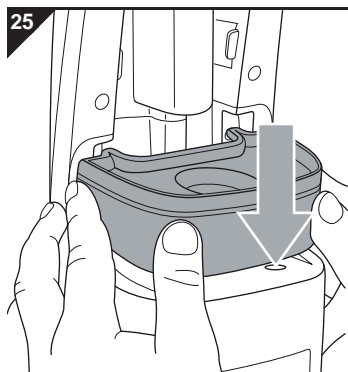
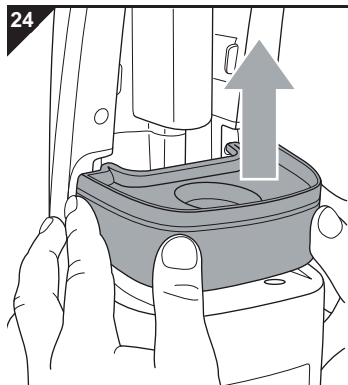
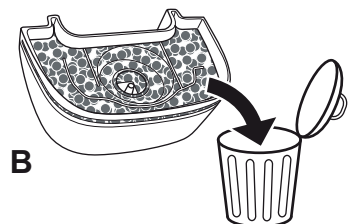
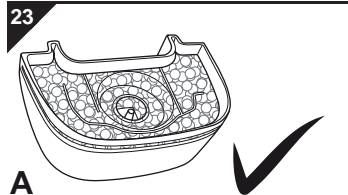
Berg het apparaat nooit met een vochtige microvezel-reinigingsdoek op. Anders kan de ondergrond beschadigd raken.

■ Berg het apparaat steeds uit de buurt van warmte- en vochtbronnen en buiten bereik van kinderen op. Zorg er bovendien voor dat het apparaat nooit aan kou of zelfs vorst kan blootstaan.

■ Voordat u het apparaat voor lange tijd opbergt, maakt u de tanks leeg en laat u ze volledig opdrogen.

7 Onderhoud

7.1 Waterfilterelement controleren/vervangen



In het leidingwater van een huishouden bevinden zich steeds kleine hoeveelheden kalk. Om deze reden hebben wij een waterfilterelement ingebouwd, waarin de kalkdeeltjes afgescheiden worden, voordat het water door het apparaat loopt.

■ Controleer het waterfilterelement (afb. 23) elke keer, als u de watertank vult, [▷ hoofdstuk 3, „Watertank vullen“](#).

■ Het filtermedium dat zich in het element bevindt, is bij de levering heel licht van kleur (afb. 23/A). Als u bij de controle vaststelt dat het filtermedium in het element sterk verkleurd is in vergelijking met de toestand bij de levering (afb. 23/B) of dat er zelfs minder stoom uittreedt, vervang het filterelement dan zoals navolgend beschreven:

1. Schakel het apparaat uit, zet het in de ruststand en trek de stekker uit het stopcontact, [▷ hoofdstuk 5.6, „Apparaat in de ruststand zetten“](#).
2. Verwijder de watertank, [▷ hoofdstuk 3, „Watertank vullen“](#).
3. Controleer de kleur van het filtermedium. Als het binste van het filterelement in vergelijking met de toestand bij levering sterk verkleurd is (afb. 23/B), moet het filterelement vervangen worden.
4. Als het waterfilterelement vervangen moet worden, trekt u het stevig naar boven toe uit de console (afb. 24).
5. Vervang het waterfilterelement vervolgens door een nieuw element (bestelnummer: [▷ hoofdstuk 8.2, „Lijst van toebehoren en reserveonderdelen“](#)).

AANWIJZING:

Het vuile waterfilterelement kunt u samen met het gewone huisvuil verwijderen.

6. Druk het nieuwe filterelement stevig terug in zijn console (afb. 25).
7. Plaats de watertank weer terug, [▷ hoofdstuk 3, „Watertank vullen“](#).
8. Controleer of de twee elementen goed en stevig vastzitten.

7 Onderhoud

7.2 Behuizing reinigen



WAARSCHUWING:

Verwondingsgevaar! Voordat u het apparaat reinigt schakelt u het uit en trekt u de stekker uit het stopcontact, *▷ hoofdstuk 5.6, „Apparaat in de ruststand zetten“.*



OPGELET:

Gebruik geen reinigingsmiddelen, schurende middelen of alcohol, aangezien deze de behuizing kunnen beschadigen.

- Reinig de behuizing uitsluitend met een licht vochtige doek.



8 Problemen verhelpen

8.1 Voordat u het apparaat opstuurt

Voordat u contact opneemt met de verantwoordelijke Dirt Devil-dealer, -servicepartner of de vakhandel, kunt u aan de hand van de volgende tabel controleren of u het probleem zelf kunt verhelpen.



WAARSCHUWING:

Verwondingsgevaar! Gebruik nooit een defect apparaat! Voordat u problemen gaat opsporen schakelt u het apparaat uit, zet u het in de ruststand en trekt u de stekker uit het stopcontact, *▷ hoofdstuk 5.6, „Apparaat in de ruststand zetten“.*

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Apparaat is niet bedrijfsklaar of stopt plotseling met het produceren van stoom.	Watertank is niet correct gemonteerd.	Monteer de watertank opnieuw, <i>▷ hoofdstuk 3, „Watertank vullen“.</i>
	Watertank is leeg.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Schakel het apparaat uit, <i>▷ hoofdstuk 5.6, „Apparaat in de ruststand zetten“.</i> 2. Vul de watertank, <i>▷ hoofdstuk 3, „Watertank vullen“.</i> 3. Als de oververhittingsbeveiliging geactiveerd is, wacht dan ca. 45 minuten, voordat u het apparaat weer aansluit.
	De oververhittingsbeveiliging werd geactiveerd, omdat de watertank leeg is.	
Pomp van het apparaat werkt hoorbaar, maar het apparaat produceert geen stoom	Waterfilterelement is te droog.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verwijder het waterfilterelement. 2. Leg het een paar minuten in water. 3. Plaats het waterfilterelement dan weer terug, <i>▷ hoofdstuk 7.1, „Waterfilterelement controleren/vervangen“.</i>
	Lucht in de pomp.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verwijder het waterfilterelement. 2. Druk op de stoomtoets en laat het apparaat een paar seconden lopen. 3. Plaats het waterfilterelement dan weer terug, <i>▷ hoofdstuk 7.1, „Waterfilterelement controleren/vervangen“.</i>
Reinigingsresultaat is niet naar tevredenheid, hoewel het apparaat optimaal functioneert.	De vloer werd niet zoals aanbevolen vooraf door stofzuigen of vegen gereinigd.	Zorg ervoor dat de vloer voor elke reiniging met de stoomborstel van losse vuildeeltjes ontdaan wordt.
	Vuil is hardnekkig.	Herhaal de reiniging meerdere malen. Als dit niet volstaat, lost u het vuil een beetje op, voordat u met het stoomreinen begint.
	Microvezel-reinigingsdoek is vuil.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Schakel het apparaat uit, <i>▷ hoofdstuk 5.6, „Apparaat in de ruststand zetten“.</i> 2. Wacht ca. 5 minuten. Nu kunt u de afgekoelde microvezel-reinigingsdoek verwijderen en door een nieuwe doek vervangen, <i>▷ hoofdstuk 8.2, „Lijst van toebehoren en reserveonderdelen“.</i>
	Waterfilterelement is verbruikt.	Vervang het waterfilterelement, <i>▷ hoofdstuk 7.1, „Waterfilterelement controleren/vervangen“.</i>

8 Problemen verhelpen

AANWIJZING:

Als u het probleem met behulp van bovenstaande tabel niet kunt verhelpen, neem dan contact op met de klantenservice (▷ pagina 185, „International Service“).

8.2 Lijst van toebehoren en reserveonderdelen

Artikelnr.	Inhoud
0318001	Waterfilterelement
0318002	Microvezel-reinigingsdoek (set van 3 stuks)
0318004	Glijzool voor tapijt

8.3 Verkooppunten

Toebehoren en reserveonderdelen kunnen worden bijbesteld. Deze zijn verkrijgbaar: ▷ pagina 185, „International Service“

8.4 bij een defect apparaat

Gebruik dit apparaat nooit als het defect is of als de stroomkabel defect is. Als de stroomkabel van dit apparaat beschadigd is, moet deze door de fabrikant of de klantenservice van de fabrikant of door iemand met dezelfde competentie worden vervangen, om gevaren te voorkomen.

Geef een defect apparaat of een apparaat met een defecte stroomkabel voor reparatie aan een vakhandelaar of aan de Dirt Devil klantenservice. Adres ▷ pagina 185, „International Service“.

8.5 Afvalverwijdering



Verwijder het apparaat als afval volgens de in uw land geldende milieubeschermingsvoorschriften. Elektrisch afval mag niet samen met huishoudelijk afval worden verwijderd. Maak daarom gebruik van de plaatselijke inzamelpunten om oude apparaten in te leveren.

Het waterfilterelement is vervaardigd van milieuvriendelijk materiaal en kan met het huisvuil worden meegegeven.

8.6 Garantie

Voor zover u het apparaat als consument binnen de Europese Unie hebt gekocht, geldt als minimale standaard voor fabrieksgarantie de desbetreffende omzetting van EU-richtlijn 1999/44/EG in nationaal recht.

Vista de conjunto

¡Muchas gracias!

Le agradecemos la compra del limpiador universal a vapor AquaClean y la confianza depositada en nosotros.

Alcance del suministro (Fig. 1)

- | | |
|---|---|
| 1 Asidero | 14* Plantilla deslizante para alfombras, opcional* |
| 2 Dispositivo de recogida superior con clip de sujeción del cable eléctrico | 15 Paño de limpieza de microfibras (2 unidades, 90 % poliéster, 10 % poliamida) |
| 3 Mango | 16 Depósito de jabón |
| 4 Chasis intermedio | 17 Piloto de control de corriente |
| 5 Pie de vapor | 18 Indicación de disponibilidad de vapor |
| 6 Tornillo de retención (premontado) | 19 Regulador de jabón |
| 7 Dispositivo de recogida inferior | 20* Recipiente de rellenado, opcional* (solo para uso con jabones suaves) |
| 8 Cartucho filtrante de agua | 21 Manual de instrucciones |
| 9 Depósito de agua | * es decir, según modelo y ejecución incluido en el alcance de suministro |
| 10 Tornillo de retención (premontado) | |
| 11 Asa de transporte | |
| 12 Tecla de vapor | |
| 13 Cable eléctrico con clavija | |

Datos técnicos

Tipo de aparato	: Mopa de vapor
Nombre de modelo	: Limpiador universal a vapor AquaClean
Modelo	: M318 (-0/-1/.../8/-9)
Tensión	: 230 V~, 50/60 Hz
Potencia	: 1500 W
Tiempo máx. de operación por carga de depósito	: aprox. 12 a 15 minutos (según utilización de vapor)
Disponibilidad de vapor	: después de unos 35 a 45 segundos
Depósito de agua	: aprox. 0,6 l
Depósito de jabón	: aprox. 0,25 l
Longitud del cable eléctrico	: aprox. 6 m
Peso (sin accesorios y con depósitos vacíos)	: aprox. 3,3 kg



Nos reservamos el derecho a realizar cambios técnicos y de diseño en el marco de la mejora permanente de nuestros productos. © Royal Appliance International GmbH

Índice

1	Indicaciones de seguridad	110
1.1	sobre el manual de instrucciones	110
1.2	sobre determinados grupos de personas	111
1.3	sobre vapor caliente y piezas calientes	112
1.4	sobre la alimentación de tensión	113
1.5	En caso de uso de jabón	115
1.6	sobre el uso adecuado	116
2	Montaje	118
2.1	Desembalaje	118
2.2	Montaje	118
3	Llenar el depósito de agua	121
4	En caso de uso de jabón	122
4.1	Elegir el jabón adecuado	122
4.2	Llenado del depósito de jabón	123
5	Limpiar a vapor	124
5.1	Antes de comenzar la limpieza a vapor	124
5.2	Desenrollar el cable eléctrico rápidamente	125
5.3	Limpiar a vapor sin añadir jabón	125
5.4	Limpiar a vapor añadiendo jabón	126
5.5	Renovar alfombras	127
5.6	Poner el aparato en posición de marcha en vacío	127
6	Después del uso	128
6.1	Enrollar el cable eléctrico	128
6.2	Cuidado del paño de limpieza de microfibras	129
6.3	Transportar el aparato	129
6.4	Guardar el aparato	129
7	Mantenimiento	130
7.1	Controlar y/o reemplazar el cartucho filtrante de agua	130
7.2	Limpiar la carcasa	131
8	Solución de problemas	132
8.1	Subsanar uno mismo los problemas	132
8.2	Lista de accesorios y de piezas de recambio	133
8.3	Distribuidores	133
8.4	En caso de aparato defectuoso	133
8.5	Eliminación	133
8.6	Garantía	133

1 Indicaciones de seguridad

1.1 sobre el manual de instrucciones



La inobservancia de este manual puede ser origen de lesiones o de daños en el aparato. No asumimos ningún tipo de responsabilidad por los daños causados debido a la inobservancia de este manual de instrucciones.

- Lea este manual de instrucciones por completo antes de utilizar el aparato.
- Guarde bien las instrucciones.
- En caso de que ceda este aparato a un tercero, entréguele también el manual de instrucciones.

Las advertencias importantes para su seguridad están marcadas de forma especial. Es imprescindible tener en cuenta estas advertencias para evitar accidentes y daños en el aparato:

AVISO:

Advierte sobre peligros para su salud y muestra posibles riesgos de lesión.

ATENCIÓN:

Indica la posibilidad de que el aparato u otros objetos corran peligro.

ADVERTENCIA:

Destaca consejos e informaciones.

1 Indicaciones de seguridad

1.2 sobre determinados grupos de personas



Este aparato puede ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o con falta de experiencia y conocimiento siempre que estén supervisadas o se les haya proporcionado instrucciones detalladas sobre el uso seguro del aparato y comprendan los riesgos vinculados a él.

- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No está permitido que los niños lleven a cabo la limpieza o el mantenimiento del aparato sin supervisión.
- Mantenga el aparato alejado de los niños si está enchufado o se está enfriando.
- El material de embalaje no debe ser utilizado para jugar. Existe peligro de asfixia.
- Si, además de vapor de agua, usa detergentes, guárdelos en un lugar que sea inaccesible para los niños. ¡Peligro de intoxicación en caso de ingestión!
- Personas con discapacidad sensorial, especialmente con sensibilidad reducida a diferencias de temperaturas, deben ser mucho más cuidadosas al usar este aparato.

1 Indicaciones de seguridad

1.3 sobre vapor caliente y piezas calientes



ADVERTENCIA – Peligro de escaldadura

Jamás dirija el pie de vapor hacia personas, animales o plantas. Dirija el pie de vapor siempre hacia abajo sobre el fondo a limpiar.

■ También en este caso preste atención a que en ningún momento partes del cuerpo puedan encontrarse debajo del pie de vapor. No utilice el aparato jamás sin llevar los zapatos puestos. Existe el peligro de escaldaduras.

■ Nunca deje el aparato a un lado estando éste en marcha. Jamás use el aparato en posición horizontal y de ninguna manera sobre la cabeza. No deje funcionar el aparato sin supervisión. Existe el peligro de escaldaduras.

■ No dirija el pie de vapor hacia aparatos eléctricos, cajas de enchufe, cables, etc. o el interior de hornos. Preste especial atención a cajas de enchufe empotradas en el suelo y parecidos. Existe el riesgo de recibir una descarga eléctrica.

■ No utilice el aparato para limpiar recipientes a presión u otros recipientes cuyo contenido le es desconocido. Existe riesgo de estallido o explosión.

■ Preste atención de no limpiar con vapor un mismo lugar durante demasiado tiempo. De lo contrario podría ser dañado el fondo.

■ Encárguese que durante el trabajo haya suficiente ventilación.



CAUTION – Superficie caliente

Deje primero enfriar las piezas calientes del aparato y de los accesorios (sobre todo el paño de limpieza de microfibras) antes de tocarlas. Transporte el aparato sólo con el asidero o el asa de transporte.

1 Indicaciones de seguridad

1.4 sobre la alimentación de tensión



El aparato funciona con corriente eléctrica, por tanto existe en general el peligro de una descarga eléctrica. Por esta razón, tenga especialmente en cuenta lo siguiente:

- Preste atención a que durante su uso el pie de vapor siempre tenga contacto con el fondo a limpiar. ¡Nunca deje el aparato tumbado sobre la parte lateral ni opérelo levantado en el aire! ¡De lo contrario puede penetrar líquido en el motor y provocar un cortocircuito!
- Preste atención a no acercarse al pie de vapor en función al cable eléctrico. Por lo general, cables eléctricos no deben llegar a tener contacto con calor y humedad. De lo contrario existe peligro de que el cable eléctrico quede dañado lo que puede llevar a descargas eléctricas.
- Quite siempre la clavija de la caja de enchufe tirando directamente de aquélla. Jamás tire directamente del cable eléctrico. Jamás transporte el aparato del cable eléctrico. Podría ser dañado.
- Desenrolle el cable eléctrico por completo antes de usar el aparato. Procure que el cable eléctrico no se doble ni quede enganchado y evite que se pase por encima de él o que esté en contacto con fuentes de calor.

1 Indicaciones de seguridad

- Jamás sumerja el aparato en agua u otros líquidos y manténgalo alejado de la lluvia y de la humedad. Jamás toque la clavija con las manos mojadas.
- Emplee el aparato únicamente si la tensión eléctrica indicada en la placa de características se corresponde con la tensión de su caja de enchufe. Una tensión equivocada puede destruir el aparato.
- Conecte el aparato exclusivamente a cajas de enchufe con toma de tierra.
- De ser posible no use cables de prolongación. Si no hubiese alternativa, utilice sólo cables de prolongación simples (sin cajas de enchufes múltiples), protegidos contra chorros de agua, con certificación GS, que estén diseñados para la toma de la potencia necesaria del aparato.
- Antes de usar el cable eléctrico, controle que no esté dañado.
- El aparato no puede utilizarse si se ha caído, si está visiblemente dañado o si es inestanco.
- Desconecte la clavija de la caja de enchufe una vez finalizado el uso. Asegúrese de que la clavija se haya retirado de la caja de enchufe antes de limpiar o dar mantenimiento al aparato.

1 Indicaciones de seguridad

1.5 En caso de uso de jabón



El jabón es perjudicial para la salud. Manténgalo alejado de los ojos y las mucosas. Viértalo con cuidado en el depósito de jabón.

■ Guarde los jabones de modo inaccesible para los niños. ¡Peligro de intoxicación en caso de ingestión!

■ No limpie las superficies previstas para el contacto con alimentos ni con la mopa de vapor ni con el jabón.

■ Observe las instrucciones de uso del envase del jabón.



■ Utilice exclusivamente jabones que no sean inflamables ni explosivos. ¡De lo contrario existirá peligro de incendio y explosión!

■ El jabón utilizado debe ser adecuado explícitamente para el uso en un limpiador de vapor. No utilice jamás limpiadores que contengan alcohol o disolventes (diluyente, gasolina, acetona), limpiadores fuertemente ácidos o básicos, cualquier otro limpiador agresivo, ni ceras, pulimentos o productos abrasivos para fregar.

■ En caso de dudas, contacte con el comercio especializado o con el fabricante del jabón. Si no está seguro, no utilice jabón y limpie con vapor de agua pura.

1 Indicaciones de seguridad

1.6 sobre el uso adecuado



El aparato está destinado sólo al uso doméstico. No es adecuado para un uso comercial.

■ Utilice la mopa de vapor exclusivamente en el hogar para la limpieza de suelos duros planos con un grado normal de suciedad, p. ej. baldosas, suelos de piedra, linóleo y otras superficies lisas y selladas, que aguanten la alta temperatura, la presión y la humedad del vapor caliente.

■ En caso de que quiera limpiar con vapor suelos de madera (parqué, laminado) u otros revestimientos sensibles, infórmese **antes** de hacerlo sobre si el revestimiento de su suelo es apto para limpieza con vapor, consultando al fabricante del mismo.

■ Con la plantilla deslizante para alfombras montada puede emplear la mopa de vapor también para la renovación de alfombras de pelo corto, alfombrillas, etc.

Cualquier otra utilización se considera no conforme y está prohibida.

1 Indicaciones de seguridad

Queda especialmente prohibido lo siguiente:

■ La limpieza de:

- Personas, animales o plantas, así como prendas de ropa que se lleven aún puestas.
- Superficies que están sucias con sustancias peligrosas para la salud. El vapor caliente puede disolver estas sustancias y liberarlas al aire.
- Productos textiles, cuero, muebles, paredes, cristales, suelos de madera o parqué sin sellar, lacados, aceitados o encerados así como superficies de material sintético blando o brillante. Podrían dañarse.

■ El uso:

- cerca de sustancias explosivas o inflamables, recipientes a presión o recipientes cuyo contenido le es desconocido.
- como humidificador o calefacción.
- en estado no completamente montado o con accesorios no mencionados en este manual.
- sobre superficies previstas para el contacto con alimentos.
- sin los depósitos montados o con depósito de agua vacío.
- en posición horizontal o incluso encima de la cabeza.
- sin paño de limpieza de microfibras limpio.
- al aire libre.

■ El llenado del depósito de jabón con líquidos que no sean jabón suave. Todo producto distinto merma la seguridad del aparato durante su uso.

2 Montaje

2.1 Desembalaje

1. Desembale el aparato y todos los accesorios.
2. Compruebe que el contenido está completo e intacto. Información sobre el alcance del suministro ▷ *Página 108, "Vista de conjunto"*.

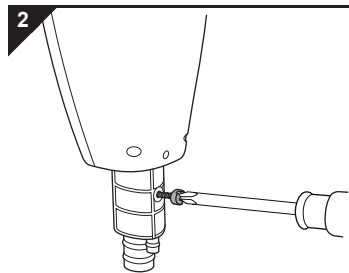
ATENCIÓN:

Envíe el aparato siempre en su embalaje original para que no resulte dañado. Para ello guarde el embalaje. Elimine el material de embalaje que ya no haga falta según las normas vigentes en su país.

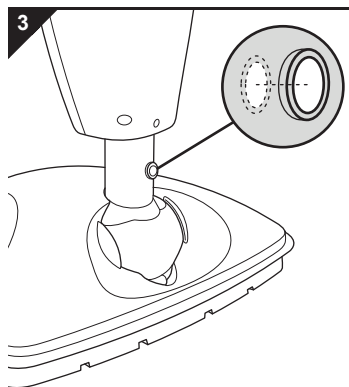
ADVERTENCIA:

En caso de descubrir algún daño debido al transporte, diríjase inmediatamente a su distribuidor.

2.2 Montaje



1. Destornille el tornillo de cabeza ranurada en cruz pre-montado del adaptador del chasis intermedio usando un destornillador (Fig. 2).

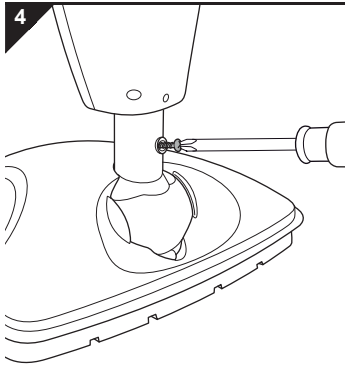


2. Coloque el pie de vapor sobre una superficie plana y nivelada.
3. Inserte el chasis intermedio con fuerza hasta el tope en el adaptador en el pie de vapor.

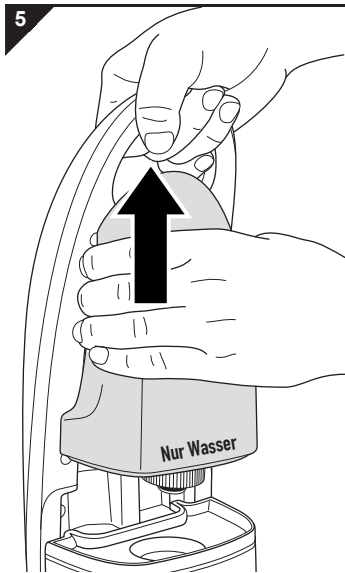
ADVERTENCIA:

El orificio preperforado en el adaptador tiene que quedar visible a través del orificio del chasis intermedio (Fig. 3). Si no, el tornillo no entrará del todo.

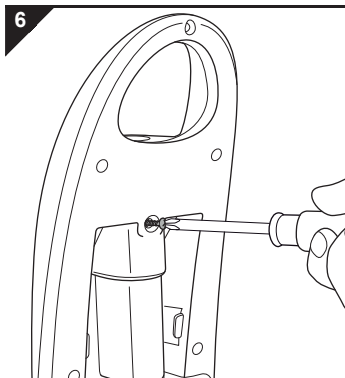
2 Montaje



4. Atornille el tornillo de cabeza ranurada en cruz previamente retirado en el orificio previsto para ello (Fig. 4). El tornillo tiene que estar bien atornillado a mano.

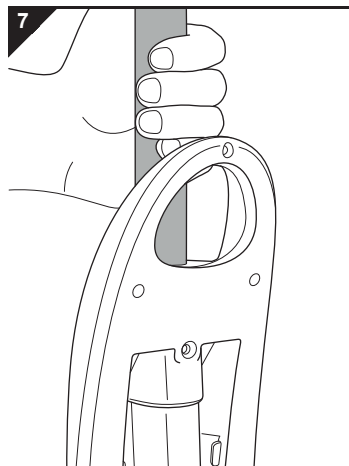


5. Mantenga el aparato bien sujetado en el asa de transporte y retire el depósito de agua de la consola tirándolo hacia arriba (Fig. 5).



6. Destornille el tornillo de retención premontado del chasis intermedio (Fig. 6).

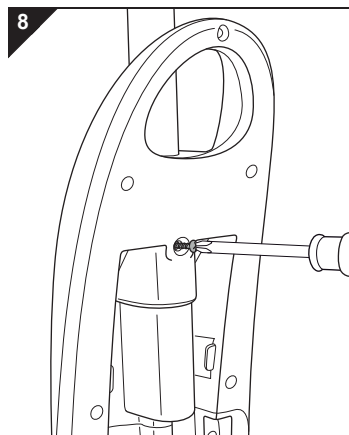
2 Montaje



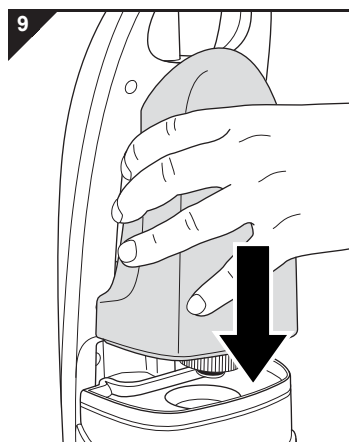
7. Ahora introduzca el mango desde arriba en el alojamiento del chasis intermedio (Fig. 7) ejerciendo fuerza hasta no poder introducirlo más.

ADVERTENCIA:

El orificio en el mango tiene que quedar visible a través del orificio del chasis intermedio. Si no, el tornillo no entrará del todo.



8. Vuelva a atornillar a mano el tornillo de retención previamente retirado (Fig. 8).

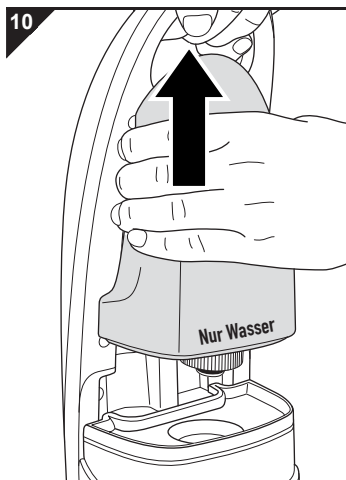


9. Vuelva a colocar el depósito de agua (Fig. 9).

ADVERTENCIA:

En caso de que desee empezar la limpieza a vapor al instante, se recomienda aprovechar la situación para llenar el depósito de agua antes de colocarlo de nuevo, ▷ *Capítulo 3, "Llenar el depósito de agua"*.

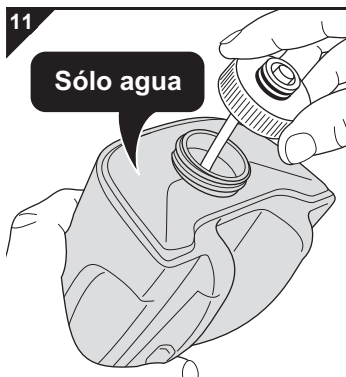
3 Llenar el depósito de agua



⚠ ATENCIÓN:

Primero, saque la clavija de la caja de enchufe. De lo contrario el aparato podría funcionar en seco y ser dañado en consecuencia.

1. Ponga el aparato en posición de marcha en vacío. Para ello ponga el mango en una posición vertical, es decir hasta que esté orientado perpendicularmente al pie de vapor y encaje perceptiblemente. El aparato tiene que mantenerse en pie por sí solo.
2. Mantenga el aparato bien sujetado en el asa de transporte y retire el depósito de agua de la consola tirándolo hacia arriba (Fig. 10).
3. Gire el tapón del depósito en sentido contrario a las agujas del reloj para separarlo completamente del depósito (Fig. 11).
4. Llene el depósito de agua con agua de grifo clara y fría hasta un nivel poco debajo de la tubuladura de relleno (Fig. 11).

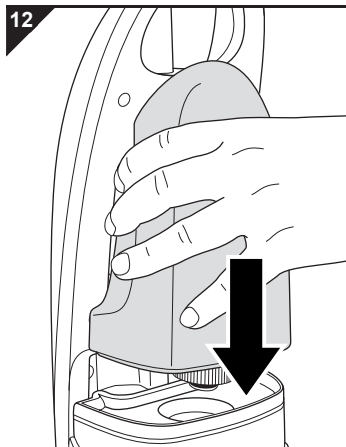


⚠ AVISO:

¡Peligro de lesiones! No añada ni desinfectantes ni otros aditivos como detergentes, alcohol, perfumes u otros productos químicos al depósito de agua. Causarían un uso inseguro del aparato.

ADVERTENCIA:

No llene demasiado el depósito. Tenga en cuenta que la manguera en el tapón ocupa algo de espacio después del destornillado.



5. Vuelva a colocar el tapón de depósito sobre el depósito de agua y enrósquelo en el sentido de las agujas del reloj (Fig. 11).
6. Vuelva a colocar bien el depósito de agua (Fig. 12).
7. Compruebe el ajuste fijo.

4 En caso de uso de jabón

4.1 Elegir el jabón adecuado

AVISO:

¡Peligro de incendio y de explosión!

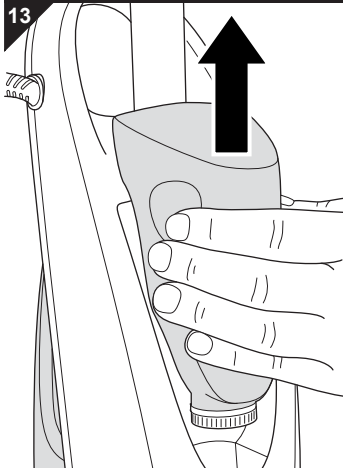
- Utilice exclusivamente jabones suaves que no sean inflamables ni explosivos.
- El jabón utilizado debe ser adecuado explícitamente para el uso en un limpiador de vapor. Todo producto distinto merma la seguridad del aparato durante su uso.
- No utilice jamás limpiadores que contengan alcohol o disolventes (diluyente, gasolina, acetona), limpiadores fuertemente ácidos o básicos, cualquier otro limpiador agresivo, ni ceras, pulimentos o productos abrasivos para fregar.
- Observe las instrucciones de uso del envase del jabón. En caso de dudas, contacte con el comercio especializado o con el fabricante del jabón.
- Si no está seguro, no utilice jabón y limpie con vapor de agua pura.

ATENCIÓN:

El jabón no puede generar demasiada espuma. La espuma provoca aire en las vías de vapor y en la bomba. Eso afecta al rendimiento de la bomba y, con ello, a la generación de vapor.

4 En caso de uso de jabón

4.2 Llenado del depósito de jabón

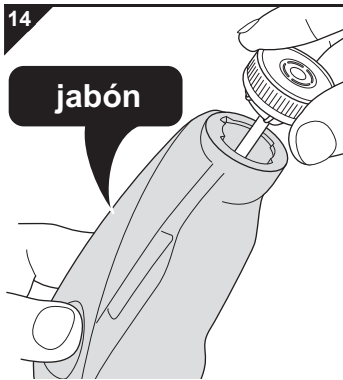


⚠ AVISO:

¡Peligro para la salud de los niños! Es muy importante asegurarse, especialmente después del llenado del depósito de jabón y antes de iniciar la limpieza a vapor, de guardar el jabón en un lugar inaccesible para los niños.

ADVERTENCIA:

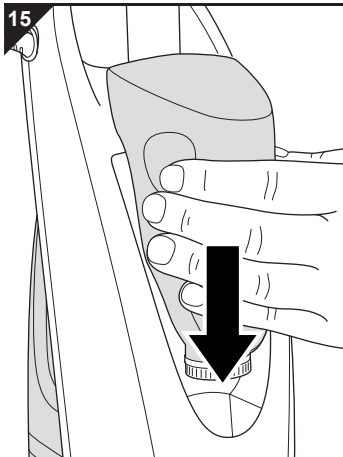
Si no dispone de jabón simplemente deje el depósito de jabón vacío. En ese caso ponga el regulador de jabón (Fig. 1/19) en posición "OFF".



1. Coloque el aparato en la posición de marcha en vacío, ▷ *Capítulo 5.6, "Poner el aparato en posición de marcha en vacío"*.
2. Mantenga el aparato bien sujetado en el asa de transporte y retire el depósito de jabón de la consola tirándolo hacia arriba (Fig. 13).
3. Gire el tapón del depósito en sentido contrario a las agujas del reloj para separarlo completamente del depósito de jabón (Fig. 14).
4. Llene el depósito de jabón con el jabón sin diluir. Proceda cuidadosamente y llene el depósito hasta un nivel poco debajo de la tubuladura de relleno.

ADVERTENCIA:

Si el recipiente de relleno (Fig. 1/20*) está incluido en el suministro, puede utilizarlo únicamente para el relleno seguro de jabón. El depósito de jabón vacío tiene cabida para el contenido de un recipiente de relleno llenado hasta la marca "MAX".



5. Vuelva a enroscar el tapón completamente en el depósito de jabón (Fig. 14).
6. Vuelva a meter el depósito de jabón en la consola empujándolo con fuerza (Fig. 15).

ES

5 Limpiar a vapor

5.1 Antes de comenzar la limpieza a vapor



AVISO:

¡Peligro de lesiones! Antes de cada uso controle el aparato y el cable eléctrico. Un aparato dañado no debe ser utilizado.



ATENCIÓN:

Antes de comenzar la limpieza verifique que el respectivo fondo sea el adecuado para la limpieza con vapor. Observe siempre las indicaciones de limpieza de los fabricantes. La mopa de vapor no está en absoluto apto para el uso sobre suelos de madera no sellados, plásticos blandos y muebles. Evapore incluso los suelos de madera sellados solo ligeramente y no persevere durante demasiado tiempo en un mismo lugar. Las superficies frías de vidrio podrían romperse por el choque térmico.



ATENCIÓN:

Utilice el aparato únicamente con el depósito de agua lleno. Asegúrese de que el nivel de agua en el depósito de agua siempre esté por encima de la marca "MIN". Aunque el aparato tenga una protección contra el sobrecalentamiento, un funcionamiento sin agua en el depósito perjudicaría la vida útil del aparato.

ADVERTENCIA:

La mopa de vapor tiene una protección contra sobrecalentamiento. Se desconecta automáticamente en caso de sobrecalentamiento (p. ej. por depósito de agua vacío). Si éste fuese el caso, desenchufe la clavija y llene el depósito de agua ▷ *Capítulo 3, "Llenar el depósito de agua"*. Espere aproximadamente 45 minutos. Después podrá poner nuevamente en marcha la mopa de vapor enfriada.

ADVERTENCIA:

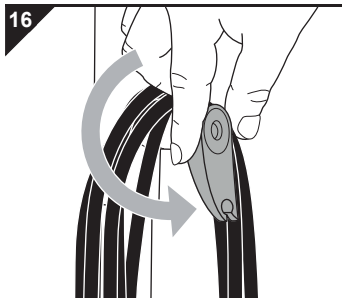
Antes de la limpieza a vapor de suelos, se recomienda liberar el fondo de suciedad gruesa mediante aspiración o barrido.

ADVERTENCIA:

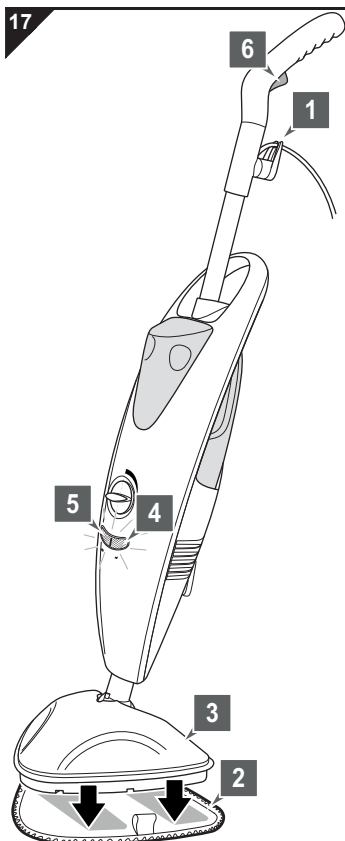
Encárguese que durante el trabajo haya suficiente ventilación.

5 Limpiar a vapor

5.2 Desenrollar el cable eléctrico rápidamente



5.3 Limpiar a vapor sin añadir jabón



⚠ AVISO:

¡Peligro de una descarga eléctrica! Desenrolle el cable eléctrico siempre por completo. De lo contrario existe el peligro de que se equivoque al calcular el radio de acción; podría forzar el cable excesivamente y, con ello, dañarlo.

1. Gire el dispositivo de recogida superior 180° hacia abajo en el sentido contrario a las agujas del reloj (Fig. 16).
2. Descuelgue el cable enrollado tanto del dispositivo de recogida superior como del inferior.
3. Enganche el cable en el clip del dispositivo de recogida para no pasar encima del mismo durante el uso.

⚠ AVISO:

¡Peligro de escaldadura! Dirija el chorro de vapor siempre hacia abajo al fondo a limpiar. Nunca deje el aparato a un lado estando en marcha. El uso en una posición horizontal o incluso encima de la cabeza está prohibido.

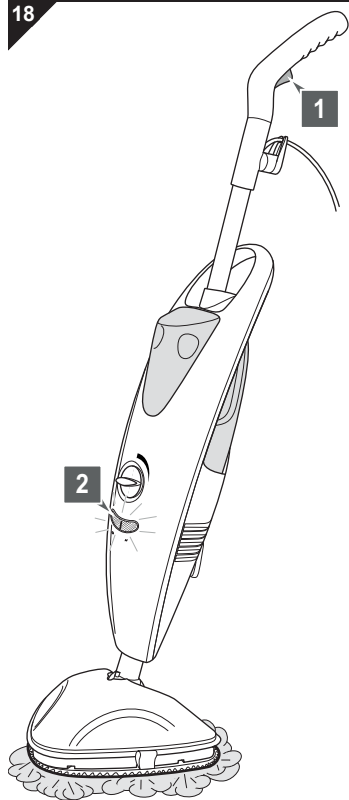
⚠ ATENCIÓN:

Utilice únicamente cajas de enchufe compatibles con la tensión eléctrica indicada en la placa de características del aparato. Emplee sólo cajas de enchufe con toma de tierra.

1. Compruebe si el depósito de agua está lleno. A no ser así, llénelo, ▷ *Capítulo 3, "Llenar el depósito de agua"*.
2. Desenrolle el cable eléctrico (▷ *Capítulo 5.2, "Desenrollar el cable eléctrico rápidamente"*) y fíjelo en el clip del dispositivo de recogida superior (Fig. 17/1).
3. Coloque un paño de limpieza de microfibras limpio (Fig. 17/2) en el suelo de manera que las dos tiras de velcro miren hacia arriba.
4. Alinee el pie de vapor (Fig. 17/3) exactamente con el paño de limpieza de microfibras y colóquelo encima. El paño queda adherido al aparato.
5. Enchufe la clavija en una toma de corriente.
 - El piloto de control de corriente (Fig. 17/4) se enciende.
 - El aparato se está calentando.
6. Espere unos 35 a 45 segundos hasta que se encienda el indicador de disponibilidad de vapor (Fig. 17/5).
7. Ahora accione la tecla de vapor (Fig. 17/6) en el asidero y manténgala oprimida el tiempo que desee que salga vapor.

5 Limpiar a vapor

18



8. Para limpiar a vapor mueva el aparato lentamente hacia delante y hacia atrás.

ADVERTENCIA:

Cuando se apague el indicador de disponibilidad de vapor puede seguir trabajando. Sólo en caso de que el vapor producido ya no baste puede soltar la tecla de vapor (Fig. 18/1) y esperar hasta que el indicador de disponibilidad de vapor (Fig. 18/2) vuelva a prenderse. Entonces puede humedecer el paño de limpieza de microfibras según las necesidades manteniendo la tecla de vapor oprimida el tiempo que quiera que salga el vapor.

⚠ AVISO:

¡Peligro de caída! ¡Tenga el máximo de cuidado durante la limpieza de suelos lisos así como de escaleras/escalones! Durante la limpieza de suelos lisos genere sólo vapor de manera moderada, dado que en caso contrario se produce una película de humedad sobre el suelo. Menos vapor facilita un secado más rápido y disminuye el peligro de resbalamiento.

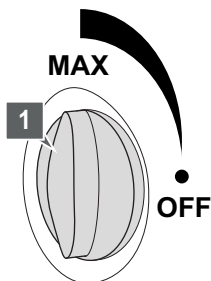
⚠ ATENCIÓN:

No deje el aparato en marcha detenido sobre el mismo lugar. Muévelo de forma continua. En caso contrario existe un peligro mayor de dañar el fondo.

9. Desconecte la clavija un poco antes de finalizar el proceso de limpieza y gaste las reservas de vapor restantes por completo.

5.4 Limpiar a vapor añadiendo jabón

19



1. Gire el regulador de jabón (Fig. 19/1) según la cantidad de jabón que quiera añadir en dirección a la marca "MAX".
2. Proceda de la forma descrita en ▷ *Capítulo 5.3, "Limpiar a vapor sin añadir jabón"*.

ADVERTENCIA:

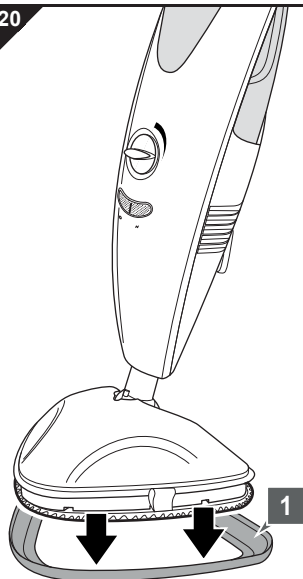
A continuación, se le añade jabón al chorro de vapor hasta que el depósito de vapor esté vacío o hasta que el regulador se haya puesto otra vez en "OFF".

3. Repase cada franja repetidamente (al menos 3 veces) para crear así una película de jabón continua.

5 Limpiar a vapor

5.5 Renovar alfombras

20



⚠ ATENCIÓN:

Aténgase siempre a las instrucciones de limpieza del fabricante de la alfombra o moqueta. Antes de comenzar la limpieza verifique adicionalmente que la alfombra o moqueta sea adecuada para la limpieza a vapor.

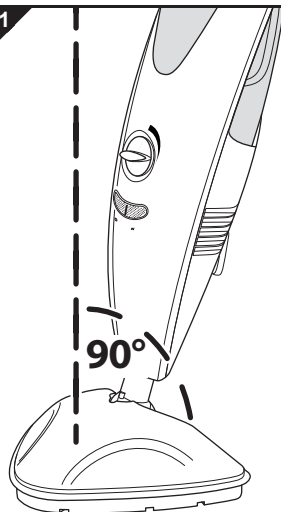
ADVERTENCIA:

La Su mopa de vapor no sirve para la limpieza a fondo de alfombras o para la eliminación de suciedad resistente. Incluso el añadido de jabón no ayudará en ello. Para la eliminación de suciedad resistente recomendamos disolverla con un detergente habitual antes de usar el limpiador a vapor, si el respectivo fondo lo permite.

1. Coloque la plantilla deslizante para alfombras (Fig. 20/1) debajo del pie de vapor con el paño de limpieza de microfibras montado. De lo contrario no es posible efectuar los movimientos de un lado para otro de manera eficaz.
2. Proceda como descrito en ▷ *Capítulo 5.3, "Limpiar a vapor sin añadir jabón"* o ▷ *Capítulo 5.4, "Limpiar a vapor añadiendo jabón"*.

5.6 Poner el aparato en posición de marcha en vacío

21



⚠ AVISO:

¡Peligro de lesiones! Para prevenir riesgos es recomendable atenerse al procedimiento siguiente una vez finalizado el proceso de limpieza:

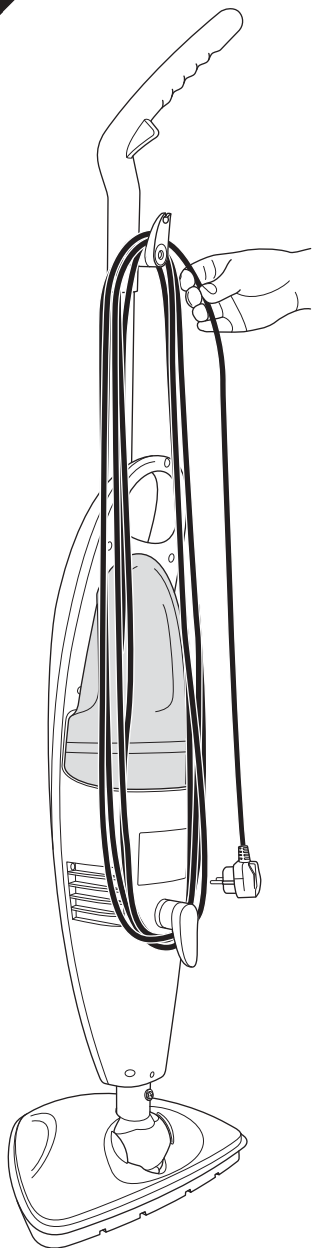
1. Desconectar la clavija de la caja de enchufe.
 2. Gastar las reservas de vapor totalmente.
 3. Poner el aparato en posición de marcha en vacío.
 4. Dejar enfriar el aparato durante 5 minutos.
 5. Enrollar el cable eléctrico.
 6. Retirar el paño de limpieza de microfibras.
 7. Secar y, si fuese necesario, lavar el paño de limpieza de microfibras.
1. Ponga el aparato en posición de marcha en vacío. Para ello ponga el mango en una posición vertical, es decir hasta que esté orientado perpendicularmente al pie de vapor (Fig. 21) y encaje perceptiblemente. El aparato tiene que mantenerse en pie por sí solo.
 2. Enrolle el cable eléctrico, ▷ *Capítulo 6.1, "Enrollar el cable eléctrico"*.

ES

6 Después del uso

6.1 Enrollar el cable eléctrico

22



⚠ AVISO:

¡Peligro de tropiezo! Inmediatamente después de finalizar el proceso de aspiración, enrolle el cable eléctrico. De lo contrario, el cable podría representar una fuente de tropiezo.

1. En caso de no haberlo hecho todavía, gire el dispositivo de recogida superior 180° hasta el tope en el sentido de las agujas del reloj.
2. Ahora enrolle el cable eléctrico como ilustrado alrededor del dispositivo de recogida inferior y superior (Fig. 22).
3. Ahora retire el paño de limpieza de microfibras y déjelo secar o lávelo si fuese necesario, ▷ *Capítulo 6.2, "Cuidado del paño de limpieza de microfibras"*.

6 Después del uso

6.2 Cuidado del paño de limpieza de microfibras



AVISO:

¡Peligro de escaldadura! El aparato marcha en inercia. Incluso después de haber retirado la clavija de la caja de enchufe, dispondrá de vapor caliente.



ATENCIÓN:

Inmediatamente después de que el paño de limpieza de microfibras se haya enfriado, retírelo del pie de vapor. De lo contrario podrían formarse gérmenes y moho.



ATENCIÓN:

Se recomienda lavar el paño de limpieza de microfibras después de cada limpieza. Observe las siguientes indicaciones de cuidado.

Cuide el paño de limpieza de microfibras como sigue:



■ Lavado normal a 60 grados.



■ No blanquear.



■ No secar en la secadora.



■ No planchar.



■ No efectuar limpieza química.

6.3 Transportar el aparato



ATENCIÓN:

Transporte el aparato sólo con el asidero (Fig. 1/1) o con el asa de transporte (Fig. 1/11).

■ Antes de enviar el aparato debe vaciar los depósitos y dejarlos secar del todo.

6.4 Guardar el aparato



ATENCIÓN:

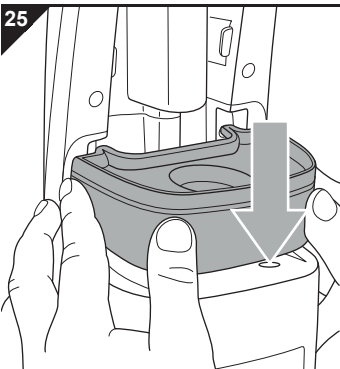
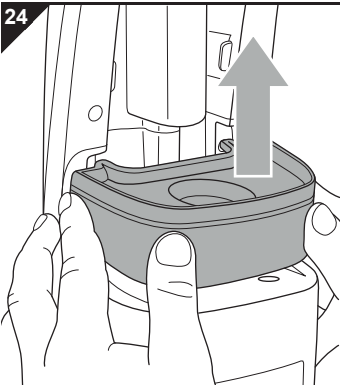
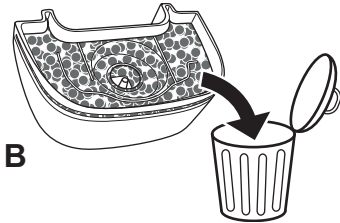
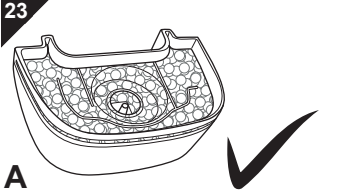
No guarde el aparato nunca con un paño de limpieza de microfibras mojado. El fondo podría dañarse.

■ Guarde el aparato siempre en un lugar inaccesible para los niños y protegido de fuentes de calor o humedad. Preste atención a que el aparato no esté expuesto jamás al frío o la helada.

■ Antes de almacenar el aparato durante un tiempo prolongado debe vaciar los depósitos y dejarlos secar del todo.

7 Mantenimiento

7.1 Controlar y/o reemplazar el cartucho filtrante de agua



El agua procedente de la toma de agua de su casa siempre contiene pequeñas cantidades de cal. Por ello hemos integrado un cartucho filtrante de agua que separa las partículas de cal del agua antes de que ésta circule por el aparato.

■ Controle el cartucho filtrante de agua (Fig. 23) cada vez que llene el depósito de agua, ▷ *Capítulo 3, "Llenar el depósito de agua"*.

■ El medio de filtrado en el interior del cartucho viene de fábrica con un tono de color muy claro (Fig. 23/A). En caso de que advierta que el medio de filtrado en el interior del cartucho haya cambiado notablemente de color en comparación con el estado inicial (Fig. 23/B) o en caso de que no salga vapor, tiene que reemplazar el cartucho de la manera descrita a continuación:

1. Desconecte el aparato, póngalo en posición de marcha en vacío y retire la clavija de la caja de enchufe, ▷ *Capítulo 5.6, "Poner el aparato en posición de marcha en vacío"*.
2. Retire el depósito de agua, ▷ *Capítulo 3, "Llenar el depósito de agua"*.
3. Controle el color del cartucho. Si el interior del cartucho haya cambiado notablemente de color en comparación con el estado inicial (Fig. 23/B), el cartucho tiene que ser reemplazado.
4. En caso de que un reemplazo del cartucho filtrante de agua sea necesario retírela de la consola tirando de ella con fuerza hacia arriba (Fig. 24).
5. Reemplace el cartucho filtrante de agua por uno nuevo (número de pedido: ▷ *Capítulo 8.2, "Lista de accesorios y de piezas de recambio"*).

ADVERTENCIA:

El cartucho filtrante de agua utilizado puede eliminarse con la basura doméstica.

6. Meta el cartucho nuevo en la consola empujándolo con fuerza (Fig. 25).
7. Vuelva a colocar el depósito de agua, ▷ *Capítulo 3, "Llenar el depósito de agua"*.
8. Compruebe el asiento fijo y la sujeción de ambos elementos.

7 Mantenimiento

7.2 Limpiar la carcasa



AVISO:

¡Peligro de lesiones! Antes de limpiar el aparato, desconéctelo y desenchufe la clavija, ▷ *Capítulo 5.6, "Poner el aparato en posición de marcha en vacío"*.



ATENCIÓN:

No utilice productos de limpieza, abrasivos o alcohol, ya que pueden dañar la carcasa.

- Limpie la carcasa exclusivamente con un paño ligeramente húmedo.

8 Solución de problemas

8.1 Subsanan uno mismo los problemas

Antes de contactar a su distribuidor autorizado Dirt Devil, al servicio posventa autorizado de Dirt Devil o a un gran comercio especializado, verifique con la siguiente tabla si usted puede solucionar el problema por sí mismo.

AVISO:

¡Peligro de lesiones! ¡Jamás utilice un aparato defectuoso! Antes de ponerse a localizar el problema, desconecte el aparato, póngalo en posición de marcha en vacío y desenchufe la clavija de la caja de enchufe, ▷ *Capítulo 5.6, "Poner el aparato en posición de marcha en vacío"*.

Problema	Posible causa	Solución
El aparato no entra en el modo de disponibilidad para el servicio o deja de producir vapor repentinamente.	El depósito de agua no está correctamente montado.	Vuelva a montar el depósito de agua, ▷ <i>Capítulo 3, "Llenar el depósito de agua"</i> .
	El depósito de agua está vacío.	1. Desconecte el aparato, ▷ <i>Capítulo 5.6, "Poner el aparato en posición de marcha en vacío"</i> .
	La protección contra sobrecalentamiento se ha disparado porque el depósito de agua está vacío.	2. Llene el depósito de agua, ▷ <i>Capítulo 3, "Llenar el depósito de agua"</i> . 3. En caso de haberse disparado la protección contra sobrecalentamiento, deberá aguardar unos 45 minutos antes de reconectar el aparato.
La bomba del aparato funciona de manera audible, pero el aparato no produce vapor.	El cartucho del filtro de agua está demasiado seco.	1. Quite el cartucho del filtro de agua. 2. Sumérjalo un par de minutos en agua. 3. A continuación, vuelva a montar el cartucho del filtro de agua, ▷ <i>Capítulo 7.1, "Controlar y/o reemplazar el cartucho filtrante de agua"</i> .
	Aire en la bomba.	1. Quite el cartucho del filtro de agua. 2. Pulse el botón de vapor y haga funcionar unos segundos el aparato. 3. A continuación, vuelva a montar el cartucho del filtro de agua, ▷ <i>Capítulo 7.1, "Controlar y/o reemplazar el cartucho filtrante de agua"</i> .
El resultado de la limpieza no es satisfactorio, aunque el aparato funciona perfectamente.	No se ha aspirado o barrido el suelo previamente según lo recomendado.	Haga lo necesario para que el suelo esté libre de suciedades sueltas antes de llevar a cabo la limpieza con la mopa de vapor.
	La suciedad es resistente.	Repita el proceso de limpieza varias veces. Si esto no fuese suficiente, disuelva la suciedad antes de la limpieza a vapor.
	El paño de limpieza de microfibras está sucio.	1. Desconecte el aparato, ▷ <i>Capítulo 5.6, "Poner el aparato en posición de marcha en vacío"</i> . 2. Aguarde aproximadamente 5 minutos. Ahora puede retirar el paño de limpieza de microfibras enfriado y reemplazarlo por uno limpio, ▷ <i>Capítulo 8.2, "Lista de accesorios y de piezas de recambio"</i> .
	El cartucho del filtro de agua está gastado.	Reemplace el cartucho del filtro de agua, ▷ <i>Capítulo 7.1, "Controlar y/o reemplazar el cartucho filtrante de agua"</i> .

8 Solución de problemas

ADVERTENCIA:

Si con la ayuda de la tabla arriba indicada usted no pudo solucionar el problema, contacte el Servicio de Atención al Cliente (▷ *Página 186, "International Service"*).

8.2 Lista de accesorios y de piezas de recambio

Nº de artículo	Contenido
0318001	Cartucho filtrante de agua
0318002	Juego de paños de limpieza de microfibras (3 unidades)
0318004	Plantilla deslizante de alfombra

8.3 Distribuidores

Los accesorios, así como las piezas de recambio, pueden ser adquiridos con posterioridad. Ud. los obtiene:

▷ *Página 186, "International Service"*

8.4 En caso de aparato defectuoso

Jamás utilice un aparato defectuoso o un aparato con un cable de corriente averiado. Para evitar riesgos, si el cable de corriente de este aparato estuviese dañado, deberá ser reemplazado por el fabricante o por su servicio de asistencia al cliente o por una persona igualmente calificada.

Encargue la reparación del aparato defectuoso o del aparato con un cable eléctrico defectuoso a un distribuidor especializado, o bien al Servicio de Atención al Cliente de Dirt Devil, ▷ *Página 186, "International Service"*.

8.5 Eliminación



Elimine el aparato de acuerdo con las normas de protección del medio ambiente vigentes en su país. Los residuos eléctricos no deben ser desechados con los residuos domésticos. Deséchelos en los centros de recogida locales para aparatos eléctricos usados.

El cartucho filtrante de agua utilizado está fabricado de materiales compatibles con el medio ambiente y puede desecharse con la basura normal.

8.6 Garantía

Siempre y cuando haya adquirido el aparato como consumidor dentro de la Unión Europea, se considera como nivel mínimo de garantía la transposición de la Directiva 1999/44/CE en la correspondiente legislación nacional.

Vista d'insieme

Grazie!

Vi ringraziamo per aver acquistato il pulitore universale a vapore AquaClean e per la fiducia accordataci.

Corredo di fornitura (Fig. 1)

- | | |
|--|--|
| 1 Impugnatura | 14* Soletta scorrevole per tappeti e moquette, opzionale* |
| 2 Avvolgicavo superiore con clip di fissaggio del cavo elettrico | 15 Panno in microfibra (2 pezzi, 90 % poliestere, 10 % poliammide) |
| 3 Manico | 16 Serbatoio del detergente |
| 4 Struttura centrale | 17 Spia di controllo corrente |
| 5 Base vapore | 18 Spia di disponibilità vapore |
| 6 Vite di sicurezza (premontata) | 19 Regolatore del detergente |
| 7 Dispositivo avvolgitore inferiore | 20* Contenitore di rabbocco, optional* (solo per l'uso con un detergente delicato) |
| 8 Cartuccia filtro dell'acqua | 21 Istruzioni per l'uso |
| 9 Serbatoio dell'acqua | |
| 10 Vite di sicurezza (premontata) | |
| 11 Manico da trasporto | |
| 12 Tasto vapore | |
| 13 Cavo elettrico con spina | |

* ossia incluso nelle dotazioni a seconda del modello e dell'esecuzione

Dati tecnici

Tipo di apparecchio	: Scopa a vapore
Nome del modello	: Pulitore a vapore universale AquaClean
Modello	: M318 (-0/-1.../-8/-9)
Tensione	: 230 V~, 50/60 Hz
Potenza	: 1500 W
Durata max. dell'esercizio per ogni pieno del serbatoio	: circa 12–15 minuti (a seconda della quantità di vapore usato)
Disponibilità vapore	: dopo circa 35–45 secondi
Serbatoio dell'acqua	: circa 0,6 l
Serbatoio del detergente	: circa 0,25 l
Lunghezza del cavo elettrico	: circa 6 m
Peso (senza accessori e a serbatoio vuoto)	: circa 3,3 kg



Con riserva di modifiche tecniche e costruttive finalizzate al costante perfezionamento del prodotto.
© Royal Appliance International GmbH

Indice

1	Avvertenze di sicurezza	136
1.1	sulle istruzioni per l'uso.....	136
1.2	su determinati gruppi di persone	137
1.3	sul vapore caldo e i componenti caldi.....	138
1.4	sull'alimentazione elettrica.....	139
1.5	se viene usato del detergente	141
1.6	sull'impiego conforme alla destinazione d'uso.....	142
2	Montaggio.....	144
2.1	Disimballo	144
2.2	Montaggio.....	144
3	Riempimento del serbatoio dell'acqua	147
4	se viene usato del detergente	148
4.1	Scelta del detergente.....	148
4.2	Riempimento del serbatoio del detergente.....	149
5	Pulizia a vapore.....	150
5.1	Prima di iniziare la pulizia a vapore	150
5.2	Svolgimento rapido del cavo elettrico.....	151
5.3	Pulizia a vapore senza aggiunta di detergente.....	151
5.4	Pulizia a vapore con aggiunta di detergente	152
5.5	Rinfrescatura di tappeti e moquette.....	153
5.6	Posizionamento dell'apparecchio nella posizione a vuoto.....	153
6	Dopo l'uso.....	154
6.1	Avvolgimento del cavo elettrico	154
6.2	Cura del panno in microfibra	155
6.3	Trasporto dell'apparecchio	155
6.4	Conservazione dell'apparecchio.....	155
7	Manutenzione	156
7.1	Controllo/sostituzione della cartuccia filtro dell'acqua	156
7.2	Pulizia della scocca	157
8	Risoluzione dei problemi	158
8.1	Risoluzione in proprio dei problemi	158
8.2	Elenco degli accessori e ricambi	159
8.3	Fornitori di accessori e ricambi.....	159
8.4	Se l'apparecchio è difettoso.....	159
8.5	Smaltimento.....	159
8.6	Garanzia	159

1 Avvertenze di sicurezza

1.1 sulle istruzioni per l'uso



La mancata osservanza delle presenti istruzioni può causare lesioni o danni all'apparecchio. Non rispondiamo di eventuali danni causati dalla mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso.

- Prima di lavorare con l'apparecchio, leggere interamente e con attenzione le presenti istruzioni per l'uso.
- Conservarle accuratamente.
- Se l'apparecchio è ceduto a terzi, consegnare anche le istruzioni per l'uso.

Le avvertenze importanti ai fini della sicurezza sono contrassegnate in maniera particolare. Per evitare infortuni e danni all'apparecchio è assolutamente necessario osservare queste avvertenze:



AVVERTIMENTO:

Avverte di pericoli sanitari e possibili rischi di lesioni.



ATTENZIONE:

Segnala possibili pericoli di danni all'apparecchio o ad altri oggetti.

INDICAZIONE:

Evidenzia suggerimenti e informazioni utili per l'utente.

1 Avvertenze di sicurezza

1.2 su determinati gruppi di persone



Questo apparecchio può essere utilizzato da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o intellettive o che non dispongano di sufficiente esperienza e conoscenze se sono adeguatamente sorvegliate o se vengono istruite dettagliatamente e in modo sicuro sull'utilizzo dell'apparecchio e se capiscono i rischi correlati.

- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Pulizia e manutenzione dell'utente non devono essere eseguite da bambini non sorvegliati.
- Mantenere l'apparecchio lontano dalla portata di bambini quando è acceso o in fase di raffreddamento.
- I materiali da imballo non devono essere usati per giocare. Sussiste il pericolo di soffocamento.
- Se in aggiunta al vapore acqueo viene usato del detergente, conservarlo in modo che sia fuori dalla portata dei bambini. In caso di ingestione sussiste il pericolo di avvelenamenti!
- Le persone con disturbi della sensibilità, in particolare con ridotta sensibilità alle differenze di temperatura, devono essere particolarmente caute nell'usare questo apparecchio.

1 Avvertenze di sicurezza

1.3 sul vapore caldo e i componenti caldi



AVVERTIMENTO - Pericolo di ustioni

Non dirigere mai la base vapore verso persone, animali o piante. Dirigere la base vapore sempre verso il basso sul pavimento da pulire.

■ Accertarsi sempre che le parti del corpo non possano finire sotto alla base vapore. Non usare mai l'apparecchio senza indossare scarpe. Pericolo di ustioni!

■ Non appoggiare mai sul lato il pulitore in funzione. Non utilizzare mai l'apparecchio in posizione orizzontale o addirittura capovolta. Non lasciar mai incustodito l'apparecchio in funzione. Pericolo di ustioni!

■ Non dirigere la base vapore su apparecchi elettrici, prese di corrente, cavi ecc. o sull'interno di forni. In presenza di prese incassate nel pavimento o dispositivi analoghi usare la massima cautela. Pericolo di scosse elettriche!

■ Non usare l'apparecchio per pulire contenitori sotto pressione o recipienti dal contenuto sconosciuto. Pericolo di scoppi o esplosioni!

■ Accertarsi di non protrarre troppo a lungo la pulizia a vapore di uno stesso punto. Altrimenti la superficie può subire danni.

■ Provvedere a una buona ventilazione durante e dopo il lavoro.



CAUTELA - superficie caldissima

Lasciar raffreddare le parti e gli accessori dell'apparecchio caldi, in particolare il panno in microfibra, prima di toccarli. Trasportare l'apparecchio esclusivamente per l'impugnatura o il manico da trasporto.

1 Avvertenze di sicurezza

1.4 sull'alimentazione elettrica



L'apparecchio è azionato a energia elettrica; quindi in linea di principio sussiste il pericolo di prendere la scossa. Pertanto è necessario osservare in particolare quanto segue:

- Fare attenzione che durante il funzionamento la base vapore poggi sempre sul pavimento da pulire. Non posizionare mai l'apparecchio di lato né farlo funzionare sollevato in aria! In caso contrario del liquido potrebbe penetrare nel motore e si potrebbero verificare dei cortocircuiti!
- Durante l'esercizio tenere la base vapore lontana dal cavo elettrico. In generale i cavi elettrici non devono entrare in contatto con il calore e l'umidità. Altrimenti sussiste il pericolo che il cavo elettrico sia danneggiato, con conseguenti rischi di scosse elettriche.
- Per staccare la spina dalla presa elettrica, afferrare sempre direttamente la spina. Non tirare mai il cavo elettrico. Non trasportare mai l'apparecchio per il cavo elettrico. Potrebbe venir danneggiato.



1 Avvertenze di sicurezza

- Srotolare sempre completamente il cavo elettrico prima dell'uso. Assicurarsi che il cavo elettrico non sia piegato o incastrato, non venga calpestato e non entri in contatto con fonti di calore.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi e tenerlo lontano da pioggia e umidità. Non toccare mai la spina a mani bagnate.
- Mettere in funzione l'apparecchio soltanto se la tensione indicata sulla targhetta di omologazione corrisponde a quella della presa elettrica. Tensioni errate possono infatti danneggiare l'apparecchio.
- Collegare l'apparecchio esclusivamente a prese elettriche con contatto di protezione.
- Se possibile, non usare prolunghe. Qualora ciò sia inevitabile, utilizzare soltanto prolunghe semplici (senza prese multiple) con marchio GS, protette dagli spruzzi d'acqua e dimensionate per l'elevata potenza assorbita dall'apparecchio.
- Prima dell'uso controllare che il cavo elettrico non presenti danni.
- L'apparecchio non può essere utilizzato dopo essere caduto se sono visibili danneggiamenti o se si è verificato un difetto di tenuta.
- Subito dopo l'uso staccare la spina dalla presa elettrica. Prima di pulire o sottoporre a manutenzione l'apparecchio accertarsi che la spina sia disconnessa dalla presa.

1 Avvertenze di sicurezza

1.5 se viene usato del detergente



Il detergente è nocivo per la salute. Tenerlo lontano da occhi e mucose. Riempire il serbatoio del detergente con estrema cautela.

- Conservare il detergente fuori dalla portata dei bambini. In caso di ingestione sussiste il pericolo di avvelenamenti!
- Non pulire le superfici che entrano a contatto con alimenti né con la scopa a vapore né con il detergente.
- Osservare le istruzioni per l'impiego riportate sulla confezione del detergente.



Utilizzare soltanto detergenti che non siano né infiammabili né esplosivi. Diversamente sussiste il pericolo di incendi ed esplosioni!

- Il detergente usato deve essere esplicitamente adatto all'impiego in un pulitore a vapore. Non utilizzare mai detergenti contenenti alcool o solventi (diluente, benzina, acetone), detergenti fortemente acidi o fortemente basici, oppure qualunque altro detergente aggressivo come cere, lucidanti o abrasivi.
- Per eventuali domande rivolgersi a un rivenditore specializzato o al produttore del detergente. Se non si è sicuri, rinunciare all'uso del detergente e pulire soltanto con vapore acqueo.

1 Avvertenze di sicurezza

1.6 sull'impiego conforme alla destinazione d'uso



L'apparecchio può essere usato soltanto in ambito domestico. Non è adatto per l'impiego industriale.

■ Utilizzare la scopa a vapore esclusivamente in ambito domestico per pulire pavimenti duri lisci e normalmente sporchi (ad es. piastrelle, pavimenti in pietra, linoleum e altre superfici lisce e sigillate) in grado di resistere all'alta temperatura, la pressione e l'umidità del vapore caldo.

■ Qualora si desiderasse pulire a vapore pavimenti in legno (parquet, laminato) o altri rivestimenti di pavimento sensibili, **prima** di procedere alla pulizia a vapore informarsi presso il rispettivo produttore se il rivestimento del pavimento è adatto per la pulizia a vapore.

■ Con la soletta scorrevole per tappeti e moquette applicata la scopa a vapore può essere usata anche per rinfrescare tappeti e moquette, passatoie ecc.

Ogni altro utilizzo è considerato non conforme alla destinazione d'uso e, pertanto, vietato.

1 Avvertenze di sicurezza

■ In particolare è vietato:

■ Pulire:

- Persone, animali o piante nonché capi di vestiario indossati.
- Superfici contaminate da sostanze nocive. Il vapore caldo può infatti sciogliere e liberare tali sostanze e materiali.
- Tessuti, cuoio, mobili, pareti, vetri di finestre, pavimenti in legno o parquet non sigillati, verniciati, oliati o incerati nonché superfici in plastica morbida o lucente. Potrebbero venir danneggiati.

■ L'utilizzo:

- vicino a sostanze esplosive e infiammabili, nonché su contenitori sotto pressione o recipienti dal contenuto sconosciuto;
- quale umidificatore o addirittura riscaldamento per ambienti;
- in condizione non completamente montata o con accessori diversi da quelli indicati nelle presenti istruzioni;
- su superfici a contatto con alimenti;
- senza serbatoio montato o con serbatoio dell'acqua vuoto;
- in posizione orizzontale o addirittura capovolta;
- senza panno in microfibra pulito;
- all'aperto.

■ Riempire il serbatoio dell'acqua con liquidi diversi dall'acqua fredda. Additivi nel serbatoio dell'acqua, come ad es. il disinfettante, rendono insicuro l'uso dell'apparecchio.

■ Il riempimento del serbatoio del detergente con liquidi diversi dal detergente delicato. Sostanze diverse rendono insicuro l'uso dell'apparecchio.

2 Montaggio

2.1 Disimballo

1. Sballare l'apparecchio e tutti gli accessori.
2. Controllare che il contenuto sia integro e completo. Informazioni sul corredo di fornitura ▷ *Pagina 134, "Vista d'insieme"*.

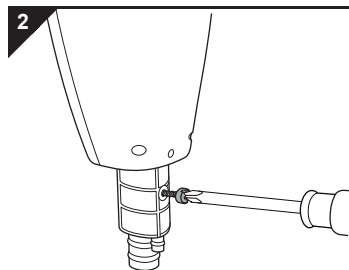
ATTENZIONE:

In linea di principio l'apparecchio deve essere spedito nell'imballo originale in modo che non subisca danni. Pertanto è necessario conservare l'imballo. Il materiale da imballo non più necessario deve essere smaltito in conformità alle normative vigenti localmente.

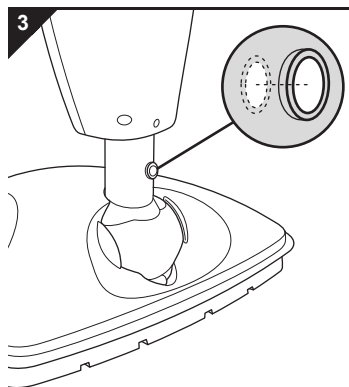
INDICAZIONE:

Se si rilevano danni da trasporto, rivolgersi immediatamente al rivenditore competente.

2.2 Montaggio



1. Con un cacciavite svitare la vite con intaglio a croce pre-montata dall'adattatore della struttura centrale (Fig. 2).

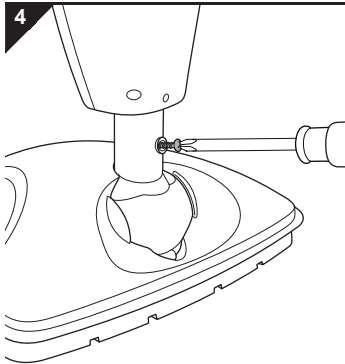


2. Mettere la base vapore su una superficie piana.
3. Spingere con forza la struttura centrale fino all'arresto nell'adattatore della base vapore.

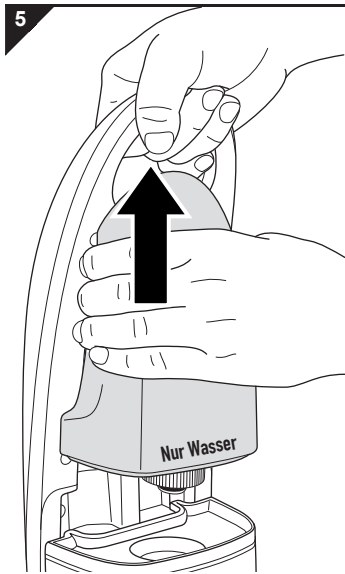
INDICAZIONE:

Il foro predisposto nell'adattatore deve essere visibile attraverso il foro della struttura centrale (Fig. 3). Altrimenti non si riuscirà a fare in modo che la vite faccia presa correttamente.

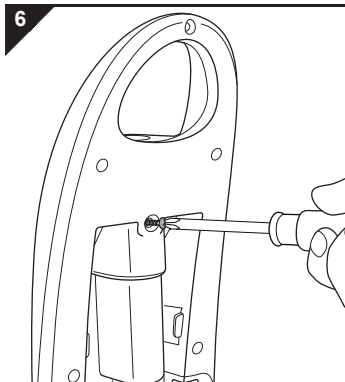
2 Montaggio



4. Avvitare la vite con intaglio a croce precedentemente rimossa nell'apposito foro (Fig. 4). serrandola manualmente.

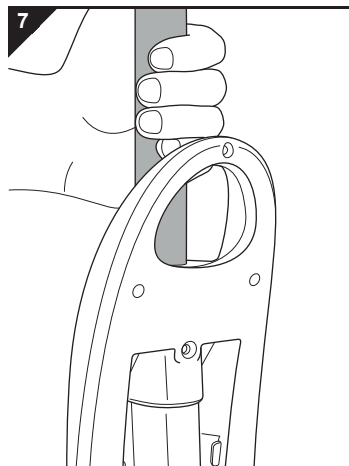


5. Afferrare saldamente l'apparecchio per il manico da trasporto e tirare il serbatoio dell'acqua verso l'alto in modo da estrarlo dalla struttura (Fig. 5).



6. Svitare la vite di sicurezza premontata dalla struttura centrale (Fig. 6).

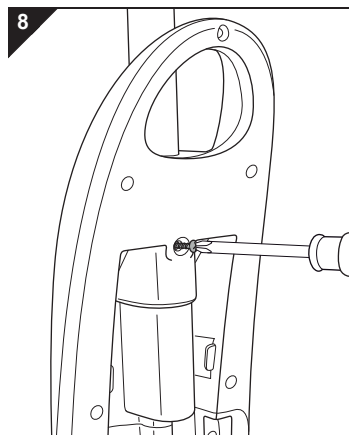
2 Montaggio



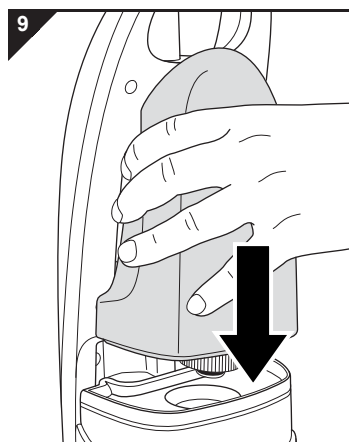
7. Quindi inserire il manico dall'alto e con forza fino all'arresto nell'alloggiamento della struttura centrale (Fig. 7).

INDICAZIONE:

Il foro nel manico deve essere visibile attraverso il foro della struttura centrale. In caso contrario infatti non si riuscirà a inserire completamente la vite.



8. Riavvitare manualmente la vite di sicurezza precedentemente asportata (Fig. 8).

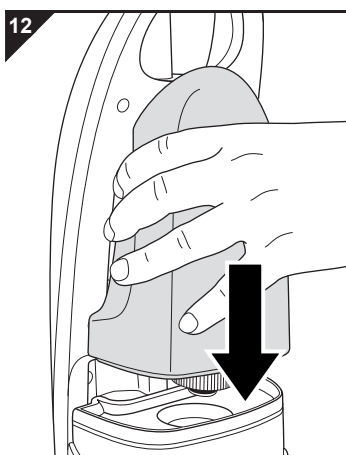
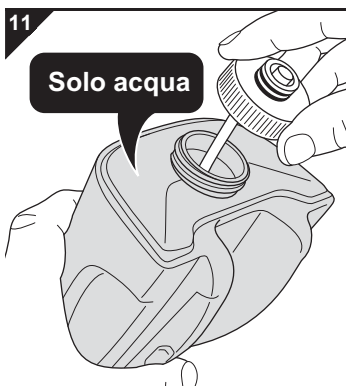
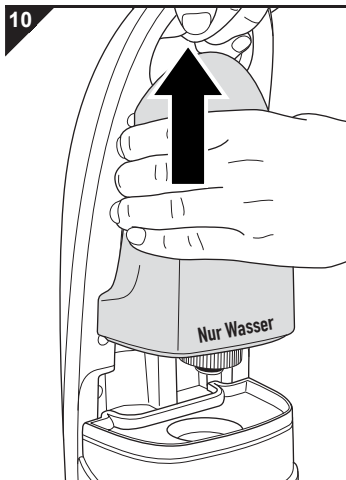


9. Rimontare il serbatoio dell'acqua (Fig. 9).

INDICAZIONE:

Se si desidera iniziare direttamente con la pulizia a vapore, si raccomanda di riempire il serbatoio dell'acqua con acqua prima di rimontarlo, ▷ *Capitolo 3, "Riempimento del serbatoio dell'acqua"*.

3 Riempimento del serbatoio dell'acqua



⚠ ATTENZIONE:

Per prima cosa staccare la spina dalla presa elettrica. Altrimenti l'apparecchio può eventualmente rimanere a secco e subire dei danni.

1. Portare l'apparecchio nella posizione a vuoto raddrizzando il manico finché è all'incirca ad angolo retto rispetto alla base vapore. In questo modo scatta percettibilmente in posizione e l'apparecchio rimane in piedi da solo.
2. Afferrare saldamente l'apparecchio per il manico da trasporto e tirare il serbatoio dell'acqua verso l'alto in modo da estrarlo dalla struttura (Fig. 10).
3. Svitare completamente il tappo del serbatoio in senso antiorario (Fig. 11).
4. Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua di rubinetto fredda e pulita al massimo fin poco sotto al bocchettone di riempimento (Fig. 11).

⚠ AVVERTIMENTO:

Pericolo di lesioni! Non mettere nel serbatoio dell'acqua né il disinfettante né altri additivi come detersivi, alcol, profumi o sostanze chimiche. Questi rendono infatti insicuro l'uso dell'apparecchio.

INDICAZIONE:

Non riempire eccessivamente il serbatoio. Tenere presente che dopo l'avvitamento del flessibile sul coperchio questo occupa ancora un po' di spazio.

5. Riavvitare completamente il tappo del serbatoio dell'acqua girandolo in senso orario (Fig. 11).
6. Rimontare il serbatoio dell'acqua usando una certa forza (Fig. 12).
7. Controllare che sia saldamente posizionato.

4 se viene usato del detergente

4.1 Scelta del detergente



AVVERTIMENTO:

Pericolo di incendi ed esplosioni!

- Utilizzare soltanto detergenti delicati che non siano né infiammabili né esplosivi.
- Il detergente deve essere esplicitamente adatto all'impiego in un pulitore a vapore. Sostanze diverse rendono insicuro l'uso dell'apparecchio.
- Non utilizzare mai detergenti contenenti alcool o solventi (diluyente, benzina, acetone), detergenti fortemente acidi o fortemente basici, oppure qualunque altro detergente aggressivo come cere, lucidanti o abrasivi.
- Osservare le istruzioni per l'impiego riportate sulla confezione del detergente. Per eventuali domande rivolgersi a un rivenditore specializzato o al produttore del detergente.
- Se non si è sicuri, rinunciare all'uso del detergente e pulire soltanto con vapore acqueo.

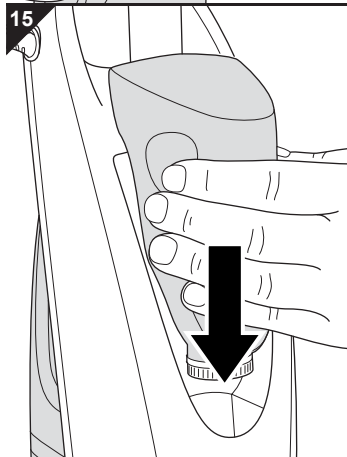
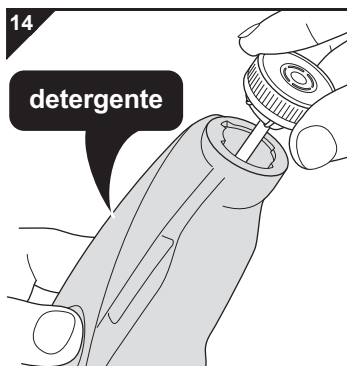
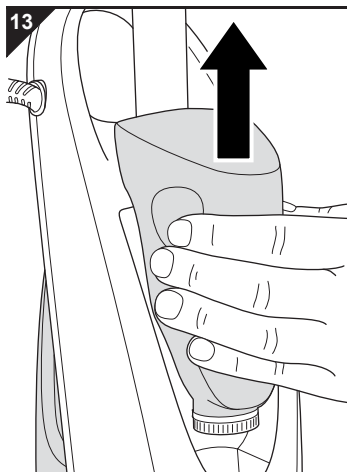


ATTENZIONE:

Oltre a ciò, il detergente non deve sviluppare troppa schiuma. La schiuma fa sì che nei percorsi del vapore e nella pompa si generi aria. Ciò pregiudica la potenza della pompa e di conseguenza l'erogazione del vapore.

4 se viene usato del detergente

4.2 Riempimento del serbatoio del detergente



⚠ AVVERTIMENTO:

Pericolo per la salute dei vostri bambini! In generale, in particolare dopo aver riempito il serbatoio del detergente e ancor prima della pulizia a vapore, accertarsi di riporre il detergente fuori dalla portata dei bambini.

INDICAZIONE:

Se non si ha a disposizione il detergente originale lasciare semplicemente vuoto il serbatoio del detergente. In questo caso posizionare il regolatore del detergente (Fig. 1/19) su „OFF“.

1. Portare l'apparecchio nella posizione a vuoto, ► *Capitolo 5.6, "Posizionamento dell'apparecchio nella posizione a vuoto"*.
2. Afferrare saldamente l'apparecchio per il manico da trasporto e tirare il serbatoio del detergente verso l'alto in modo da estrarlo dalla mensola (Fig. 13).
3. Svitare completamente il tappo del serbatoio in senso antiorario in modo da rimuoverlo dal serbatoio del detergente (Fig. 14).
4. Versare il detergente cautamente e senza diluirlo nel serbatoio del detergente al massimo fin poco sotto il bocchettone di riempimento.

INDICAZIONE:

Se il contenitore di rabbocco opzionale (Fig. 1/20*) è compreso nel corredo di fornitura, usarlo esclusivamente per un sicuro rabbocco del detergente. A serbatoio del detergente vuoto, il serbatoio può accogliere il contenuto di un contenitore pieno fino alla marchiatura „MAX“.

5. Riavvitare completamente il tappo sul serbatoio del detergente (Fig. 14).
6. Premere con forza il serbatoio del detergente nella mensola (Fig. 15).

5 Pulizia a vapore

5.1 Prima di iniziare la pulizia a vapore



AVVERTIMENTO:

Pericolo di lesioni! Prima di ogni utilizzo verificare l'apparecchio e il cavo elettrico. Non usare mai l'apparecchio se difettoso.



ATTENZIONE:

Prima di iniziare a pulire verificare che la relativa superficie sia idonea per la pulizia a vapore. Osservare sempre le avvertenze per la pulizia del produttore. La scopa a vapore non è assolutamente idonea per essere usata su pavimenti in legno non sigillati, plastiche morbide e mobilia. Vaporizzare solo leggermente i pavimenti in legno sigillati in proprio e non insistere mai troppo a lungo su uno stesso punto. Le superfici in vetro fredde possono frantumarsi a causa dello shock termico.



ATTENZIONE:

Far funzionare l'apparecchio soltanto a serbatoio dell'acqua pieno. Prestare attenzione che il livello dell'acqua presente nel serbatoio dell'acqua sia sempre superiore alla marchiatura „MIN“. Benché l'apparecchio sia dotato di una protezione dai surriscaldamenti, un funzionamento senza acqua nel serbatoio ne pregiudicherebbe la vita di servizio.

INDICAZIONE:

La scopa a vapore è dotata di una protezione dai surriscaldamenti. In caso di surriscaldamento (ad es. da serbatoio dell'acqua vuoto) si disattiva automaticamente. In questo caso, staccare la spina e riempire il serbatoio dell'acqua ▷ *Capitolo 3, "Riempimento del serbatoio dell'acqua"*. Attendere circa 45 minuti. Quindi la scopa a vapore, che a quel punto si sarà raffreddata, può essere rimessa in funzione.

INDICAZIONE:

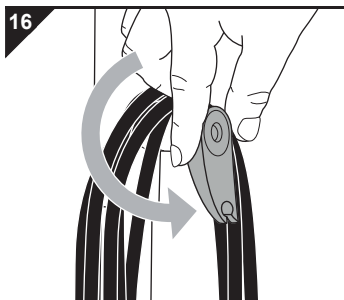
Prima di procedere alla pulizia a vapore dei pavimenti si raccomanda di eliminare il grosso dello sporco dalla superficie aspirandola o scopandola.

INDICAZIONE:

Provvedere a una buona ventilazione durante e dopo il lavoro.

5 Pulizia a vapore

5.2 Svolgimento rapido del cavo elettrico

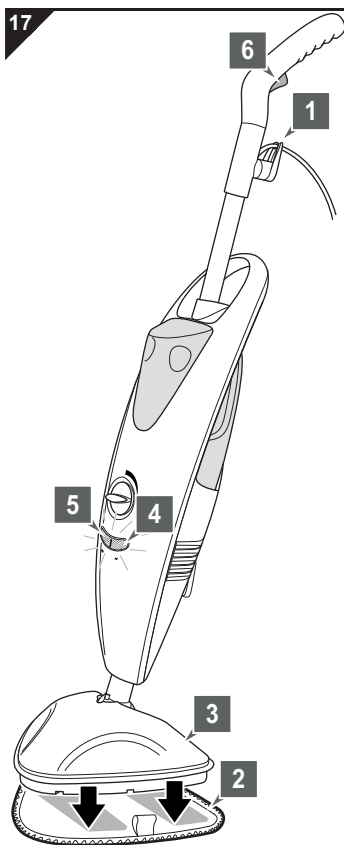


⚠ AVVERTIMENTO:

Pericolo di scosse elettriche! Svolgere sempre completamente il cavo elettrico. Altrimenti si corre il rischio di sopravvalutare il raggio d'azione, sottoponendo il cavo a sforzi inutili ed eventualmente danneggiandolo.

1. Ruotare verso il basso l'avvolgicavo superiore girandolo di 180° in senso antiorario (Fig. 16).
2. Svolgere tutti gli avvolgimenti del cavo dall'avvolgicavo sia superiore che inferiore.
3. Fissare il cavo nella clip dell'avvolgicavo superiore per non calpestarlo costantemente durante l'uso.

5.3 Pulizia a vapore senza aggiunta di detergente



⚠ AVVERTIMENTO:

Pericolo di ustioni! Dirigere il getto di vapore sempre verso il basso sul pavimento da pulire. Non appoggiare mai di lato il pulitore in funzione. E' vietato l'uso in posizione orizzontale o addirittura capovolta.

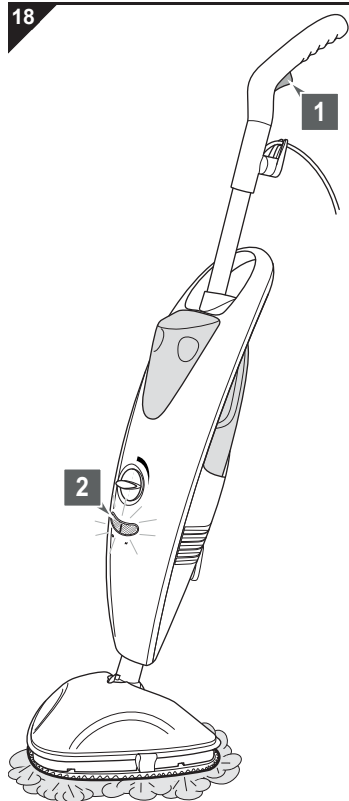
⚠ ATTENZIONE:

Usare solo prese elettriche la cui tensione corrisponda a quella indicata sulla targhetta di omologazione dell'apparecchio. Usare soltanto prese con contatto di protezione.

1. Controllare che il serbatoio dell'acqua sia pieno. Altrimenti riempirlo, ► *Capitolo 3, "Riempimento del serbatoio dell'acqua"*.
2. Srotolare il cavo elettrico (► *Capitolo 5.2, "Svolgimento rapido del cavo elettrico"*) e fissarlo nella clip dell'avvolgicavo superiore (Fig. 17/1).
3. Appoggiare sul pavimento un panno in microfibra (Fig. 17/2) pulito di modo che le 2 strisce in velcro siano rivolte verso l'alto.
4. Quindi posizionare la base vapore (Fig. 17/3) esattamente sopra al panno in microfibra. Il panno è così fissato all'apparecchio.
5. Inserire la spina in una presa elettrica.
 - La spia di controllo corrente (Fig. 17/4) si accende.
 - A questo punto l'apparecchio riscalda.
6. Attendere circa 35–45 secondi finché la spia di disponibilità vapore (Fig. 17/5) inizia ad accendersi.
7. Quindi premere il tasto vapore (Fig. 17/6) dell'impugnatura e tenerlo premuto finché il vapore dovrebbe essere espulso.

5 Pulizia a vapore

18



8. Per effettuare la pulizia a vapore spostare l'apparecchio avanti e indietro.

INDICAZIONE:

Quando la spia di disponibilità vapore si spegne è possibile continuare a lavorare. Quando il vapore prodotto non è più sufficiente rilasciare il tasto vapore (Fig. 18/1) e attendere che la spia di disponibilità vapore (Fig. 18/2) si riaccenda. Quindi è possibile inumidire nuovamente il panno in microfibra, a seconda delle necessità, tenendo premuto il tasto vapore finché il vapore è nuovamente emesso.

⚠ AVVERTIMENTO:

Pericolo di cadute! Nel pulire pavimenti lisci nonché gradini/scale usare la massima cautela! Nel pulire pavimenti lisci generare una modesta quantità di vapore, in quanto altrimenti sul pavimento si forma un velo di umidità. Poco vapore consente inoltre un'asciugatura più rapida e riduce il pericolo di scivolare.

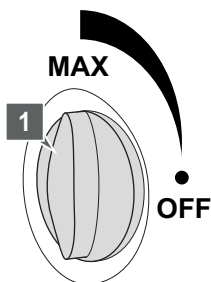
⚠ ATTENZIONE:

Non lasciar fermo in un punto l'apparecchio in funzione. Spostarlo continuamente. Altrimenti vi è un maggior rischio che la superficie subisca dei danni.

9. Staccare la spina poco prima di terminare il processo di pulizia ed esaurire completamente le ultime riserve di vapore.

5.4 Pulizia a vapore con aggiunta di detergente

19



1. Girare il regolatore del detergente (Fig. 19/1) nella direzione „MAX“ a seconda della quantità di detergente che si vuole aggiungere.
2. Procedere come illustrato nel >Capitolo 5.3, "Pulizia a vapore senza aggiunta di detergente".

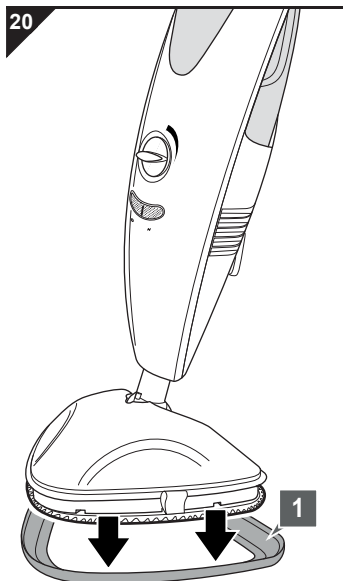
INDICAZIONE:

Il detergente è quindi aggiunto al getto di vapore finché il serbatoio del detergente è vuoto o il regolatore è portato su „OFF“.

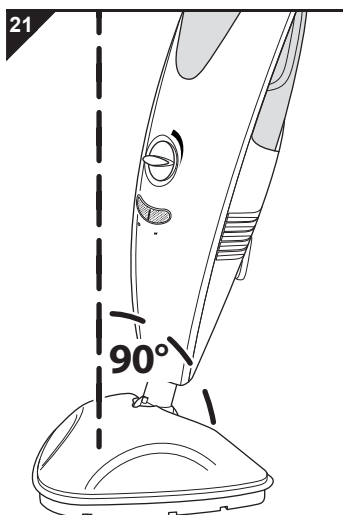
3. Passare ogni striscia più volte (almeno 3 volte) di modo che possa formarsi un velo di detergente chiuso.

5 Pulizia a vapore

5.5 Rinfrescatura di tappeti e moquette



5.6 Posizionamento dell'apparecchio nella posizione a vuoto



⚠ ATTENZIONE:

Osservare sempre le avvertenze per la pulizia del produttore del tappeto o della moquette. Prima di iniziare la pulizia verificare che il tappeto o la moquette siano idonei per la pulizia.

INDICAZIONE:

La scopa a vapore non è idonea per la pulizia a fondo di tappeti e moquette o per eliminare sporco ostinato. Anche l'aggiunta del detergente non può cambiare nulla al riguardo. Per eliminare lo sporco ostinato raccomandiamo di sciogliere le impurità con un comune detergente prima di usare il pulitore a vapore, sempre che il relativo rivestimento lo consenta.

1. Montare la soletta scorrevole per tappeti e moquette (Fig. 20/1) sotto la base vapore con il panno in microfibra applicato. Altrimenti su questo rivestimento non si riuscirà a ottenere un movimento avanti e indietro efficace.
2. Procedere come illustrato nel [▷ Capitolo 5.3, "Pulizia a vapore senza aggiunta di detergente"](#) o [▷ Capitolo 5.4, "Pulizia a vapore con aggiunta di detergente"](#).

⚠ AVVERTIMENTO:

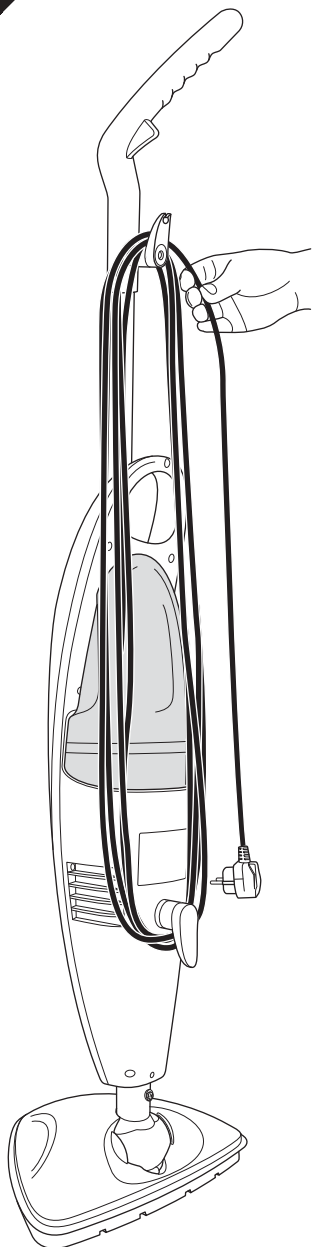
Pericolo di lesioni! Per prevenire i rischi, al termine di ogni procedimento di pulizia rispettare la seguente sequenza:

1. Staccare la spina.
 2. Esaurire completamente le riserve di vapore.
 3. Portare l'apparecchio nella posizione a vuoto.
 4. Lasciar raffreddare l'apparecchio per 5 minuti.
 5. Avvolgere il cavo elettrico.
 6. Rimuovere il panno in microfibra.
 7. Far asciugare o se necessario lavare il panno in microfibra.
1. Portare l'apparecchio nella posizione a vuoto raddrizzando il manico finché è all'incirca ad angolo retto rispetto alla base vapore (Fig. 21), scatta percettibilmente in posizione e l'apparecchio rimane in piedi da solo.
 2. Avvolgere il cavo elettrico, [▷ Capitolo 6.1, "Avvolgimento del cavo elettrico"](#).

6 Dopo l'uso

6.1 Avvolgimento del cavo elettrico

22



⚠ AVVERTIMENTO:

Pericolo di inciampare! Al termine dell'aspirazione riavvolgere immediatamente il cavo elettrico. Altrimenti costituisce un punto in cui si può inciampare.

1. Se non lo si è già fatto, ruotare l'avvolgicavo superiore di 180° in senso orario fino all'arresto.
2. Quindi avvolgere il cavo elettrico attorno all'avvolgicavo inferiore e superiore (Fig. 22) come illustrato.
3. Successivamente rimuovere il panno in microfibra e lasciarlo asciugare o se necessario lavarlo, ► *Capitolo 6.2, "Cura del panno in microfibra"*.

6 Dopo l'uso

6.2 Cura del panno in microfibra



AVVERTIMENTO:

Pericolo di ustioni! L'apparecchio continua a funzionare anche dopo essere stato spento. Il vapore caldo è quindi disponibile anche dopo aver staccato la spina dalla presa elettrica.



ATTENZIONE:

Rimuovere il panno in microfibra dalla base vapore subito dopo che si è raffreddato. Altrimenti possono formarsi muffe e batteri.



ATTENZIONE:

L'ideale è lavare il panno in microfibra dopo ogni procedura di pulizia. Osservare le seguenti avvertenze per la cura.

Curare il panno in microfibra come segue:



■ Lavare normalmente a 60 gradi.



■ Non candeggiare.



■ Non mettere in asciugatrici.



■ Non stirare.



■ Non pulire chimicamente

6.3 Trasporto dell'apparecchio



ATTENZIONE:

Trasportare l'apparecchio esclusivamente per l'impugnatura (Fig. 1/1) o il manico da trasporto (Fig. 1/11).

- Prima della spedizione svuotare i serbatoi e lasciarli asciugare completamente.

6.4 Conservazione dell'apparecchio



ATTENZIONE:

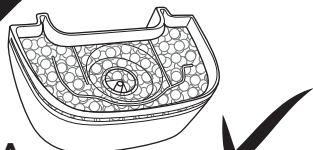
Non riporre mai l'apparecchio con il panno in microfibra umido. Altrimenti il rivestimento può subire dei danni.

- Conservare l'apparecchio sempre lontano da fonti di calore o di umidità e fuori dalla portata dei bambini. Inoltre provvedere affinché l'apparecchio non sia mai esposto al freddo o addirittura al gelo.
- Prima di conservazioni di lunga durata svuotare i serbatoi e lasciarli asciugare completamente.

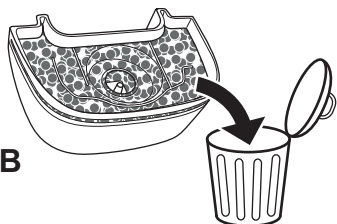
7 Manutenzione

7.1 Controllo/sostituzione della cartuccia filtro dell'acqua

23

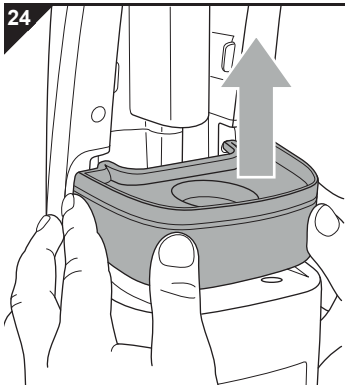


A

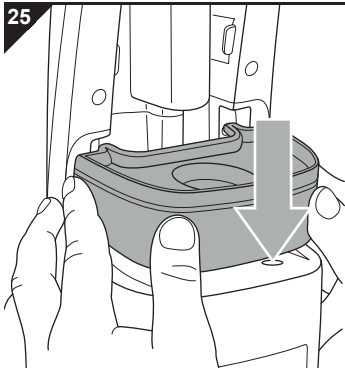


B

24



25



Nell'acqua di rubinetto di casa sono sempre presenti piccole quantità di calcare. Per tale motivo è integrata una cartuccia filtro dell'acqua atta a separare le particelle di calcare prima che l'acqua entri in circolazione nell'apparecchio.

■ Controllare la cartuccia filtro dell'acqua (Fig. 23) ogni volta che si riempie il serbatoio dell'acqua, ▷ *Capitolo 3, "Riempimento del serbatoio dell'acqua"*.

■ Alla consegna il mezzo filtrante all'interno della cartuccia ha una tonalità cromatica molto chiara (Fig. 23/A). Se al controllo si accerta che il mezzo filtrante all'interno della cartuccia ha un colore molto diverso rispetto a quello che aveva al momento della consegna (Fig. 23/B) o addirittura che esce meno vapore, sostituire la cartuccia come descritto qui di seguito:

1. Spegnerne l'apparecchio, portarlo nella posizione a vuoto e staccare la spina dalla presa elettrica, ▷ *Capitolo 5.6, "Posizionamento dell'apparecchio nella posizione a vuoto"*.
2. Rimuovere il serbatoio dell'acqua, ▷ *Capitolo 3, "Riempimento del serbatoio dell'acqua"*.
3. Controllare il colore della cartuccia. Se l'interno della cartuccia ha un colore molto diverso rispetto a quello che aveva alla consegna (Fig. 23/B), la cartuccia deve essere sostituita.
4. Se la cartuccia filtro dell'acqua deve essere sostituita, tirarla vigorosamente verso l'alto in modo da estrarla dalla struttura (Fig. 24).
5. Sostituire la cartuccia filtro dell'acqua con una nuova (codice d'ordine: ▷ *Capitolo 8.2, "Elenco degli accessori e ricambi"*).

INDICAZIONE:

La cartuccia filtro dell'acqua esaurita può essere smaltita tramite i rifiuti domestici.

6. Premere vigorosamente la cartuccia nuova nella struttura (Fig. 25).
7. Rimontare il serbatoio dell'acqua, ▷ *Capitolo 3, "Riempimento del serbatoio dell'acqua"*.
8. Controllare che i due elementi siano correttamente e saldamente posizionati.

7 Manutenzione

7.2 Pulizia della scocca



AVVERTIMENTO:

Pericolo di lesioni! Prima di pulire l'apparecchio, spegnerlo e staccarne la spina dalla presa elettrica, ► *Capitolo 5.6, "Posizionamento dell'apparecchio nella posizione a vuoto"*.



ATTENZIONE:

Non usare detersivi, mezzi abrasivi o alcool in quanto possono danneggiare la scocca.

- Pulire la scocca esclusivamente con un panno leggermente inumidito.



8 Risoluzione dei problemi

8.1 Risoluzione in proprio dei problemi

Prima di contattare il distributore autorizzato Dirt Devil competente, il partner dell'assistenza Dirt Devil o il punto vendita specializzato di riferimento, verificare sulla base della tabella che segue se il problema può essere risolto in proprio.

AVVERTIMENTO:

Pericolo di lesioni! Non usare mai l'apparecchio se è difettoso! Prima di procedere con la diagnostica, spegnere l'apparecchio, metterlo nella posizione a vuoto e staccare la spina dalla presa elettrica, *▷ Capitolo 5.6, "Posizionamento dell'apparecchio nella posizione a vuoto"*.

Problema	Causa possibile	Soluzione
L'apparecchio non diventa pronto a funzionare oppure smette improvvisamente di produrre vapore.	Serbatoio dell'acqua non correttamente montato.	Rimontare il serbatoio dell'acqua, <i>▷ Capitolo 3, "Riempimento del serbatoio dell'acqua"</i> .
	Serbatoio dell'acqua vuoto.	<ol style="list-style-type: none">1. Disattivare l'apparecchio, <i>▷ Capitolo 5.6, "Posizionamento dell'apparecchio nella posizione a vuoto"</i>.2. Riempire il serbatoio dell'acqua, <i>▷ Capitolo 3, "Riempimento del serbatoio dell'acqua"</i>.3. Se la protezione dai surriscaldamenti è scattata, attendere circa 45 minuti prima di ricollegare l'apparecchio.
	La protezione dai surriscaldamenti è scattata a causa del serbatoio dell'acqua vuoto.	
La pompa dell'apparecchio è palesemente in funzione, ma l'apparecchio non produce alcun vapore	La cartuccia del filtro dell'acqua è troppo asciutta.	<ol style="list-style-type: none">1. Rimuovere la cartuccia del filtro dell'acqua.2. Immergerla per un paio di minuti in acqua.3. Reinscrivere quindi la cartuccia del filtro dell'acqua, <i>▷ Capitolo 7.1, "Controllo/sostituzione della cartuccia filtro dell'acqua"</i>.
	Aria nella pompa.	<ol style="list-style-type: none">1. Rimuovere la cartuccia del filtro dell'acqua.2. Premere il tasto del vapore e fare funzionare l'apparecchio per alcuni secondi.3. Reinscrivere quindi la cartuccia del filtro dell'acqua, <i>▷ Capitolo 7.1, "Controllo/sostituzione della cartuccia filtro dell'acqua"</i>.
Il risultato del lavaggio non è soddisfacente, benché l'apparecchio funzioni perfettamente.	Il pavimento non è stato pulito come raccomandato aspirando la polvere o scopandolo.	Fare in modo che prima di ogni pulizia con la scopa a vapore il pavimento sia ripulito dallo sporco sciolto.
	Lo sporco è ostinato.	Ripetere la procedura di pulizia più volte. Se ciò non è sufficiente, sciogliere lo sporco prima della pulizia a vapore.
	Il panno in microfibra è sporco.	<ol style="list-style-type: none">1. Disattivare l'apparecchio, <i>▷ Capitolo 5.6, "Posizionamento dell'apparecchio nella posizione a vuoto"</i>.2. Attendere circa 5 minuti. Il panno in microfibra raffreddato adesso può essere rimosso e sostituito con uno pulito, <i>▷ Capitolo 8.2, "Elenco degli accessori e ricambi"</i>.
	La cartuccia filtro dell'acqua è esaurita.	Sostituire la cartuccia del filtro dell'acqua, <i>▷ Capitolo 7.1, "Controllo/sostituzione della cartuccia filtro dell'acqua"</i> .

8 Risoluzione dei problemi

INDICAZIONE:

Se non si è riusciti a eliminare il problema con l'ausilio della tabella sopra riportata, contattare l'assistenza clienti (▷ *Pagina 186, "International Service"*).

8.2 Elenco degli accessori e ricambi

Codice articolo	Contenuto
0318001	Cartuccia filtro dell'acqua
0318002	Set di panni in microfibra (3 pezzi)
0318004	Soletta scorrevole per tappeti e moquette

8.3 Fornitori di accessori e ricambi

Accessori e ricambi si possono riordinare. Sono acquistabili presso:

▷ *Pagina 186, "International Service"*

8.4 Se l'apparecchio è difettoso

Non far mai funzionare l'apparecchio se lo stesso o il relativo cavo elettrico sono difettosi. Se il cavo elettrico di questo apparecchio è danneggiato, per prevenire eventuali pericoli, deve essere sostituito dal produttore, dal servizio assistenza o da un tecnico adeguatamente qualificato.

Per la riparazione consegnare l'apparecchio difettoso o con cavo elettrico difettoso a un rivenditore specializzato o all'assistenza clienti Dirt Devil, ▷ *Pagina 186, "International Service"*.

8.5 Smaltimento



Smaltire l'apparecchio in conformità alle norme ambientali vigenti nel paese. I rifiuti elettrici non devono essere smaltiti assieme a quelli domestici. Avvalersi dei centri raccolta locali che effettuano il ritiro degli apparecchi usati.

La cartuccia filtro dell'acqua è fabbricata con materiali eco-compatibili e può essere smaltita tramite i normali rifiuti domestici.

8.6 Garanzia

Quale standard di garanzia minimo vale, sempre che abbiate acquistato l'apparecchio quale consumatore entro l'Unione europea, la Direttiva CE 1999/44/CE come recepita nella rispettiva legislazione nazionale.

Genel Bakış

Teşekkür ederiz!

Ürünümüz AquaClean Ünsersal Buharlı Temizleyiciyi satın aldığınız ve bize duyduğunuz güven için teşekkür ederiz.

Teslimat kapsamı (Res. 1)

- | | |
|---|--|
| 1 Sap | 13 Fişli elektrik kablosu |
| 2 Üst kablo toplama tertibatı
elektrik kablosu tespiti için klipli | 14*Halı için kaygan başlık, opsiyonel* |
| 3 Sap | 15 Mikrolifli temizlik bezi (2 adet,
% 90 polyester, % 10 polyamid) |
| 4 Madde konsölü | 16 Temizlik maddesi tankı |
| 5 Buhar ayağı | 17 Elektrik kontrol lambası |
| 6 Emniyet vidaları (önceden montajlı) | 18 Buhar hazırlama süresi göstergesi |
| 7 Alt kablo toplama tertibatı | 19 Temizlik maddesi regülatörü |
| 8 Su filtresi kartuşu | 20*Yedek dolum kutusu, opsiyonel* |
| 9 Su tankı | (sadece temizlik maddesi ile kullanım için) |
| 10 Emniyet vidaları (önceden montajlı) | 21 Kullanma Talimatı |
| 11 Taşıma sapı | * yani her defasında model ve uygulamaya
göre teslimat kapsamı içinde bulunabilir |
| 12 Buhar düğmesi | |

Teknik Veriler

Cihaz türü	: Buharlı mop
Model ismi	: AquaClean Ünsersal Buharlı Temizleyici
Model	: M318 (-0/-1.../-8/-9)
Gerilim	: 230 V~, 50/60 Hz
Güç	: 1500 W
Tank dolumu başına maks. işletme süresi	: yaklaşık 12-15 dakika (her defasındaki buhar tatkikine göre)
Buhar hazırlama süresi	: yaklaşık 35-45 saniye sonra
Su tankı	: yaklaşık 0,6 l
Temizlik maddesi tankı	: yaklaşık 0,25 l
Elektrik kablosu uzunluğu	: yaklaşık 6 m
Ağırlık (donanımsız ve tanklar boşken)	: yaklaşık 3,3 kg



Sürekli ürün iyileştirme kapsamında teknik değişiklik ve şekil değişikliği yapma hakkı saklıdır.
© Royal Appliance International GmbH

1	Güvenlik Açıklamaları.....	162
1.1	Kullanma Talimatına ilişkin olarak	162
1.2	Belirli kişi gruplarına ilişkin olarak	163
1.3	Sıcak buhara ve sıcak cihaz parçalarına ilişkin olarak	164
1.4	Elektrik beslemesine ilişkin olarak	165
1.5	Temizlik maddesi kullanırsanız.....	166
1.6	Amaca uygun kullanıma ilişkin olarak.....	167
2	Montaj	169
2.1	Ambalajdan çıkarma	169
2.2	Montaj.....	169
3	Su tankını doldurma	172
3.1	Temizlik maddesinin seçimi	173
3.2	Temizlik maddesi tankının dolumu	174
4	Buharlı temizleme	175
4.1	Buharlı temizlemeye başlamadan önce.....	175
4.2	Elektrik kablosunun hızlı sarılması	176
4.3	Temizlik maddesi katkısız buharlı temizleme	176
4.4	Temizlik maddesi katkılı buharlı temizleme	177
4.5	Halıların canlandırılması/yumuşatılması	178
4.6	Cihazın boşa işletim konumuna getirilmesi	178
5	Kullanımdan sonra.....	179
5.1	Elektrik kablosunun toplanması	179
5.2	Mikrolifli temizlik bezinin bakımı	180
5.3	Cihazın taşınması	180
5.4	Cihazın muhafazası	180
6	Bakım	181
6.1	Su filtresi kartuşunun kontrolü/değişimi	181
6.2	Muhafazayı temizleme.....	182
7	Sorun Giderme	183
7.1	Sorunların tarafınızdan giderilmesi.....	183
7.2	Donanım ve yedek parça listesi.....	184
7.3	Tedarik kaynakları	184
7.4	Arızalı cihazda	184
7.5	Atma/İmha Etme	184
7.6	Garanti kapsamı	184

1 Güvenlik Açıklamaları

1.1 Kullanma Talimatına ilişkin olarak



Bu Talimatın dikkate alınmaması, yaralanmalara veya cihazda zararlara sebebiyet verebilir. Bu Kullanma Talimatının dikkate alınmaması sebebiyle meydana gelen zararlar için herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

- Cihazla çalışmaya başlamadan önce bu Kullanma Talimatını tamamen okuyun.
- Talimatı her zaman bulabileceğiniz bir yerde muhafaza edin.
- Cihazı üçüncü kişilere verdiğinizde, bu Kullanma Talimatını da beraberinde verin.

Güvenliğiniz açısından önemli açıklamalar, ayrı şekilde işaretilenmişlerdir. Kazaları ve cihazda meydana gelebilecek zararları önlemek için bu açıklamalara mutlaka uyun:

Uyarı:

Sağlığınız açısından söz konusu tehlikelere karşı uyarır ve olası yaralanma risklerine işaret eder.

Dikkat:

Cihaza veya başka nesnelere yönelik olası tehlikelere dikkat çeker.

Açıklama:

Sizin için önemli önerileri ve bilgileri gösterir.

1 Güvenlik Açıklamaları

1.2 Belirli kişi gruplarına ilişkin olarak



Bu cihaz, yeterli denetin yapıldığı ve cihazın kullanımı ile ilgili olarak güvenli şekilde detaylı bilgi verilmesi ve cihaz tarafından oluşabilecek risklerin anlaşılması halinde, fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı ya da tecrübe ve bilgisi eksik olan kişiler tarafından kullanılabilir.

- Çocukların cihazla oynaması yasaktır.
- Temizlik ve kullanıcı tarafından yapılacak bakımlar çocuklar tarafından sadece gözlemlenirken yapılabilir.
- Cihazı çalıştığı anda veya soğuma evresinde çocuklardan uzak tutunuz.
- Ambalaj materyali oyun için kullanılmamalıdır. Boğulma tehlikesi vardır.
- Su buharına ilave olarak temizlik maddesi kullanırsanız, bunu çocukların erişemeyeceği yerlerde muhafaza ediniz. Yutma durumunda zehirlenme tehlikesi söz konusudur!
- Duyuşsal rahatsızlıkları olan kişiler, özellikle sıcaklık farklarına ilişkin azalmış hassasiyete sahip kişiler, bu cihazın kullanımında daha dikkatli olmalıdırlar.

1 Güvenlik Açıklamaları

1.3 Sıcak buhara ve sıcak cihaz parçalarına ilişkin olarak



İKAZ – Yanma tehlikesi

Buhar ayağını asla insanlara, hayvanlara ve bitkilere yöneltmeyin. Buhar ayağını daima aşağıya doğru, temizlenecek zemin üzerine yönlendirin.

■ O zaman dahi, buhar ayağı altına hiçbir zaman vücut uzuvlarının gelmemesine dikkat edin. Cihazı asla ayakkabı giymeden çalıştırmayın. Haşlanma tehlikesi söz konusudur.

■ Çalışır haldeki cihazları asla bir kenara koymayın. Cihazı asla yatay konumda veya baş üstü konumda kullanmayın. Çalışır haldeki cihazı asla başında bulunmaksızın bırakmayın. Haşlanma tehlikesi söz konusudur.

■ Buhar ayağını elektrikli cihazlara, prizlere, kabloları vs. veya fırınların iç kısmına doğru yönlendirmeyin. Yere gömülmüş prizlerde veya benzerlerinde özellikle daha da dikkatli olun. Elektrik çarpma tehlikesi söz konusudur.

■ Cihazı basınçlı kaplarda veya muhteviyatını bilmediğiniz kaplarda temizlik için kullanmayın. Patlama tehlikesi mevcuttur.

■ Uzun süre aynı yerde buharlı temizleme yapmamaya özen gösterin. Aksi takdirde zemin zarar görebilir.

■ Çalışma esnasında ve sonrasında ortamı iyice havalandırın.



DİKKAT – Sıcak yüzey

Dokunmadan önce sıcak cihaz ve donanım parçalarının, özellikle mikrolifli temizlik bezinin soğumasını bekleyin. Cihazı kendi başına sadece sapından veya taşıma sapından taşıyın.

1 Güvenlik Açıklamaları

1.4 Elektrik beslemesine ilişkin olarak



Cihaz elektrikle işletilmekte olup, burada prensip olarak elektrik çarpma tehlikesi söz konusudur. Bu nedenle özellikle aşağıdaki hususlara dikkat edin:

■ Buhar ayağının işletim esnasında her zaman temizlenecek olan yerde bulunmasına dikkat edin. Cihazı asla yan olarak koymayın veya havadayken işletmeyin! Aksi takdirde motor içine sıvı akabilir ve kısa devre yaratabilir!

■ Buhar ayağını çalışır halde elektrik kablosundan uzak tutun. Elektrik kabloları genel olarak ısıyla ve nemle temas etmemelidirler. Aksi takdirde elektrik kablosunun zarar görmesi tehlikesi söz konusu olup, bu bir elektrik çarpmasına neden olur.

■ Fişi prizden çekeceğiniz zaman, her zaman doğrudan fişten çekin. Asla elektrik kablosundan çekmeyin. Cihazı asla elektrik kablosundan taşımayın. Zarar görebilir.

■ Elektrik kablosunu kullanımdan önce her zaman komple çıkarın. Elektrik kablosunun bükülmemesine, sıkışmamasına, üzerinden ağır nesnelerin geçmemesine veya ısı kaynakları ile temas etmemesine dikkat edin.

■ Cihazı asla suya veya başka sıvılara daldırmayın ve yağmurdan ve nemden uzak tutun. Prizi/fişi asla ıslak ellerle ellemeyin. Cihazı sadece, model etiketi üzerinde belirtilen elektrik gerilimi, prizinizin gerilimi ile özdeş olduğunda çalıştırın. Yanlış gerilim cihazı bozabilir.

■ Cihazı sadece koruma kontağına sahip olan prizlere takın.

■ Mümkünse uzatma kablosu kullanmayın. Eğer kullanılması lazımsa, sadece, cihazın yüksek güç sarfiyatı için tasarlanmış olan, GS-testli, püskürtme suya karşı korumalı, basit uzatma kabloları (çoklu prizler değil) kullanın.

1 Güvenlik Açıklamaları

- Elektrik kablosunu kullanımından önce olası hasarlara ilişkin olarak kontrol edin.
- Cihaz yere düşerse, gözle görülebilen hasarlar bulunuyorsa veya sızdırmazlığını kaybetmişse, kesinlikle kullanılmamalıdır.
- Kullanımdan hemen sonra fişi prizden çekin. Cihazı temizlemeden veya bakım yapmadan önce, fişin prizden çekildiğinden emin olun.

1.5 Temizlik maddesi kullanırsanız



Temizlik maddeleri sağlığa zararlıdır. Gözlerden ve mukozadan uzak tutunuz. Dezenfeksiyon maddesi tankına dikkatli şekilde doldurunuz.

- Temizlik maddesini çocukların erişemeyecekleri yerlerde muhafaza ediniz. Yutma durumunda zehirlenme tehlikesi söz konusudur!
- Gıda maddeleri ile temas eden yüzeyleri ne buhar mopu ile ne de temizlik maddesi ile temizlemeyiniz.
- Temizlik maddesinin ambalajı üzerinde belirtilen uygulama talimatlarına riayet ediniz.



Sadece yanıcı ve patlayıcı olmayan temizlik maddelerini kullanınız. Aksi takdirde yangın ve patlama tehlikesi mevcuttur!

- Kullanılan temizlik maddesi mutlaka buhar temizleyicide kullanım için uygun olmalıdır. Kesinlikle alkol veya çözücü madde içeren temizlik maddelerini (tiner, benzin, aseton), aşırı asitli veya aşırı bazlı temizlik maddelerini veya diğer agresif temizlik maddelerini ve parafin, cila veya aşındırıcı maddeleri kullanmayınız.

1 Güvenlik Açıklamaları

■ Sorularınız için lütfen uzman satış yerine veya temizlik maddesi üreticisine başvurunuz. Eğer emin değilseniz, temizlik maddesini kullanmayınız ve sadece su buharı ile temizlik yapınız.

1.6 Amaca uygun kullanıma ilişkin olarak



Cihaz sadece evde kullanılmalıdır. Sınai bir kullanım için uygun değildir.

■ Buhar mopunu sadece evde, sıcak buharın sıcaklığına, basıncına ve nemine dayanabilecek, normal kirli düz sert zeminlerin (örneğin fayansların, taş zeminlerin, muşambaların ve diğer düz, yapıştırılmış yüzeylerin) temizlenmesinde kullanın.

■ Ahşap zeminleri (parke, laminat) veya diğer hassas zemin kaplamalarını buharla temizlemek istediğinizde, işleme başlamadan önce ilgili kaplama üreticisinden, zemin kaplamanızın buharla temizleme işlemi için uygun olup olmadığı konusu hakkında bilgi alın.

■ Takılmış olan halı için kaygan başlıkta buhar mopu ayrıca kısa tüylü halıların, yollukların vs. canlandırılması/yumuşatılması için kullanılabilir.

Her türlü farklı kullanım, amaca uygun olmayan kullanım olarak kabul edilir ve yasaktır.

1 Güvenlik Açıklamaları

Özellikle yasak olan hususlar:

- Ürünün aşağıdakilerin temizliğinde kullanılması yasaktır:
 - Kişilerin, hayvanların veya bitkilerin ve ayrıca henüz taşınan kıyafetlerin temizlenmesinde kullanımı yasaktır.
 - Sağlığa zararlı maddelerle kirlenmiş yüzeyler. Sıcak buhar, bu maddeleri çözebilir ve serbest bırakabilir.
 - Tekstil, deri, mobilya, duvar, pencere camları, yapıştırılmamış, cilalı, yağlı veya mumlanmış ahşap veya parke zeminlerin ve ayrıca yumuşak veya parlak sentetik maddeden yüzeylerin temizlenmesinde kullanımı yasaktır. Bunlar zarar görebilir.
- Aşağıdaki kullanımlar:
 - patlayıcı ve parlayıcı maddelerin yakınında, basınçlı kaplarda veya muhteviyatını bilmediğiniz kaplarda.
 - oda havası nemlendirici ve hatta oda ısıtıcısı olarak.
 - tam olarak monte edilmemiş durumda veya bu Talimatta belirtilenden başka donanımla.
 - gıda maddeleri ile temas eden yüzeylerde.
 - tanklar yerleştirilmeden veya boş su tankıyla.
 - yatay veya baş üstü konumda.
 - kirli mikrolifli temizlik beziyle.
 - açık alanda.
- Su tankının, soğuk su dışında başka sıvılarla doldurulması. Su tankı içindeki, örneğin dezenfeksiyon maddesi gibi katkılar cihazın kullanımını güvenli olmayan hale getirir.
- Temizlik maddesi tankının yumuşak temizlik maddesi dışında başka sıvılarla doldurulması. Başka maddeler cihazın kullanımını emniyetsiz hale getirirler.

2 Montaj

2.1 Ambalajdan çıkarma

1. Cihazı ve tüm donanım parçalarını ambalajından çıkarın.
2. Parçaların eksik olup olmadığını ve zarar görüp görmediğini kontrol edin. Teslimat kapsamı bilgileri ▷ Sayfa 160, "Genel Bakış".

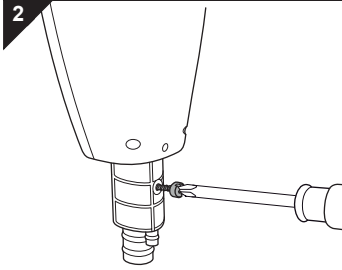
⚠ Dikkat:

Cihazı, zarar görmemesi için, prensip olarak orijinal ambalajında gönderin. Bunun için ambalajı muhafaza edin. Buna karşılık gereksiz ambalaj materyalini, ülkенizde geçerli yönetmeliklere uygun olarak atın/imha edin.

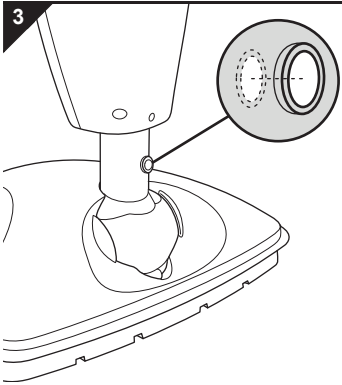
Açıklama:

Eğer taşımadan kaynaklı bir zarar tespit ederseniz, hemen satıcınıza danışın.

2.2 Montaj



1. Önceden monte edilmiş olan yıldız vidayı bir tornavida ile orta konsoldeki adaptörden çıkarın (Res. 2).

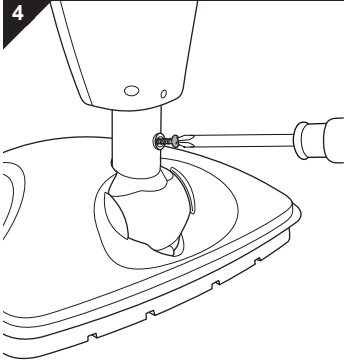


2. Buhar ayağını düz bir yüzey üzerine koyun.
3. Orta konsolu kuvvetli şekilde buhar ayağındaki adaptör içine, ilerlemeyene kadar itin.

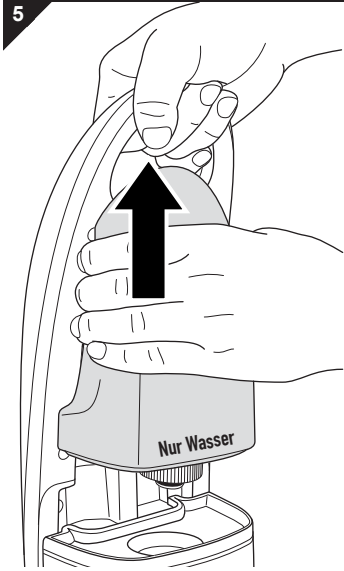
Açıklama:

Adaptördeki ön delik orta konsolün deliği içinden görünür olmalıdır (Res. 3). Aksi takdirde vidanın komple kavrama yapmasını sağlayamazsınız.

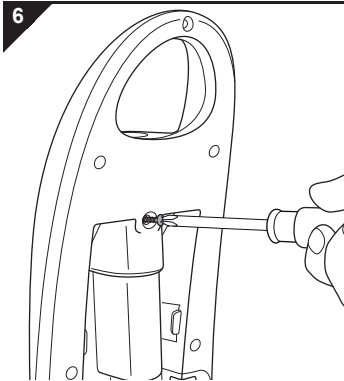
2 Montaj



4. Önceden çıkardığımız yıldız vidayı, bunun için öngörülen delik içine yerleştirip döndürün (Res. 4). Burada vidayı elle sıkın.

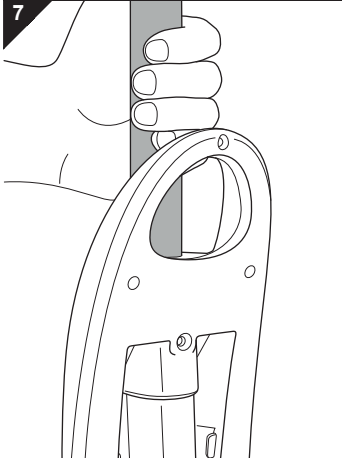


5. Cihazı taşıma sapından iyice tutun ve su tankını yukarıya doğru konsoldan çekip alın (Res. 5).



6. Önceden monte edilmiş olan emniyet vidasını orto konsoldan gevşetin (Res. 6).

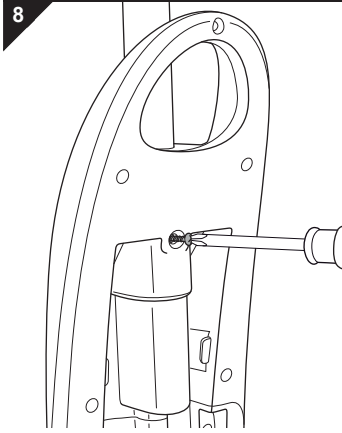
2 Montaj



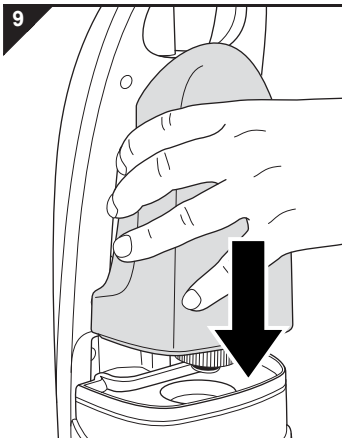
7. Şimdi sapı üstten, daha fazla ilerlemeyene kadar orta konsolun girişi içine yerleştirin (Res. 7).

Açıklama:

Saptaki delik orta konsolun deliği içinden görünür olmalıdır. Aksi takdirde vidayı komple sokmayı sağlayamazsınız.



8. Önceden çıkardığınız emniyet vidasını tekrar elle sıkın (Res. 8).



9. Su tankını tekrar yerleştirin (Res. 9).

Açıklama:

Eğer doğrudan Buharlı Temizleyiciyi kullanmak istiyorsanız, su tankını bu fırsatla takmadan önce suyla doldurmanız tavsiye edilir, ▷ *Bölüm 3, "Su tankını doldurma"*.

3 Su tankını doldurma

10

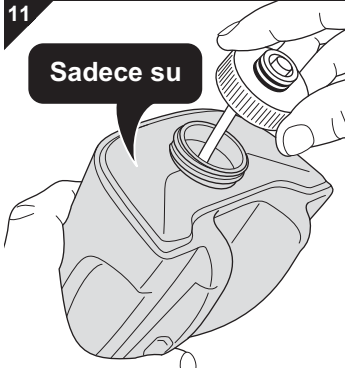


⚠ Dikkat:

Önce fişi prizden çekin. Aksi takdirde cihaz muhtemelen kuru çalışır ve zarar görebilir.

1. Sapı, buhar ayağına yaklaşık dik açılı durana, hissedilebilir şekilde yerine oturana ve cihaz kendi başına durana kadar dikerek boşta işletim konumuna getirin.
2. Cihazı taşıma sapından iyice tutun ve su tankını yukarıya doğru konsoldan çekip alın (Res. 10).

11



3. Tank kapağını, saat yönünün aksine çevirip tanktan tamamen çıkarın (Res. 11).
4. Su tankını temiz, soğuk şebeke suyuyla maksimum şekilde doldurma ağzının hemen altına kadar doldurun (Res. 11).

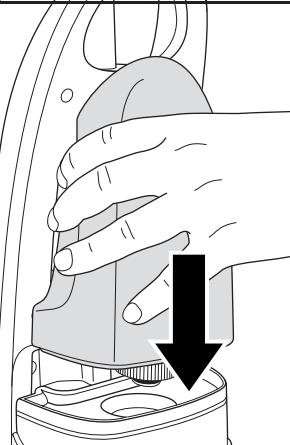
⚠ Uyarı:

Yaralanma tehlikesi! Su tankı içine ne dezenfeksiyon maddesi, ne de temizlik maddeleri, alkol, koku maddeleri veya kimyasal maddeler gibi başka katkıları koymayın. Bunlar, cihazın kullanımını tehlikeli hale sokarlar.

Açıklama:

Tankı taşırmayın. Kapaktaki hortumun vidalanma sonrasında biraz daha hacim kaplayacağını unutmayın.

12



5. Tank kapağını saat yönünde çevirerek tekrar komple su tankı üzerine yerleştirin (Res. 11).
6. Su tankını tekrar kuvvetlice yerleştirin (Res. 12).
7. Sağlam şekilde oturup oturmadığını kontrol edin.

3 Su tankını doldurma

3.1 Temizlik maddesinin seçimi

Uyarı:

Yangın ve patlama tehlikesi!

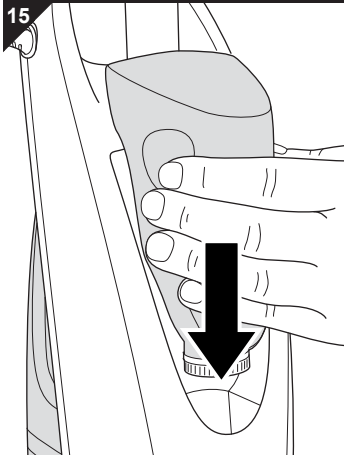
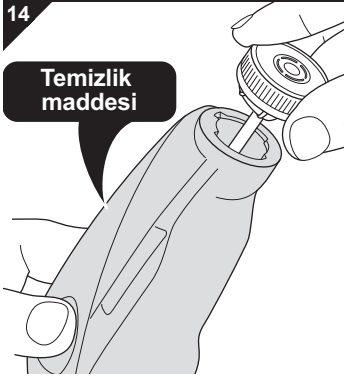
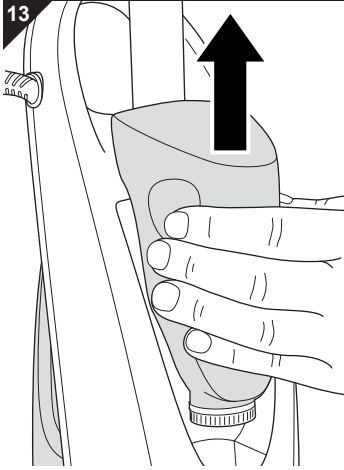
- Sadece yanıcı ve patlayıcı olmayan yumuşak temizlik maddelerini kullanınız.
- Kullanılan temizlik maddesi mutlaka buhar temizleyicide kullanım için uygun olmalıdır. Başka maddeler cihazın kullanımını emniyetsiz hale getirirler.
- Kesinlikle alkol veya çözücü madde içeren temizlik maddelerini (tiner, benzin, aseton), aşırı asitli veya aşırı bazlı temizlik maddelerini veya diğer agresif temizlik maddelerini ve parafin, cila veya aşındırıcı maddeleri kullanmayınız.
- Temizlik maddesinin ambalajı üzerinde belirtilen uygulama talimatlarına riayet ediniz. Sorularınız için lütfen uzman satış yerine veya temizlik maddesi üreticisine başvurunuz.
- Eğer emin değilseniz, temizlik maddesini kullanmayınız ve sadece su buharı ile temizlik yapınız.

Dikkat:

Temizlik maddesi aşırı şekilde köpürmemelidir. Köpük buhar hatlarında ve pompada hava oluşmasına neden olur. Hava yüzünden pompanın gücü ve bunun neticesinde buhar üretimi olumsuz etkilenir.

3 Su tankını doldurma

3.2 Temizlik maddesi tankının dolumu



⚠ Uyarı:

Çocuklarınızın sağlığı tehlikeye girebilir! Genel anlamda, özellikle temizlik maddesinin doldurulmasından hemen sonra ve buharla temizleme işlemi öncesinde, temizlik maddesinin çocukların ulaşamayacağı bir yere kaldırılmış olduğundan emin olunuz.

Açıklama:

Eğer elinizde orijinal temizlik maddesi yoksa, temizlik maddesi tankını boş bırakınız. Bu durum için temizlik maddesi regülatörünü (Res. 1/19) "OFF" konumuna getiriniz.

1. Cihazı boşta işletim konumuna getiriniz, ▷ *Bölüm 4.6, "Cihazın boşta işletim konumuna getirilmesi"*.
2. Cihazı taşıma sapından iyice tutunuz ve temizlik maddesi tankını yukarıya doğru konsoldan çekip çıkarınız (Res. 13).
3. Tank kapağını, saat ibresinin aksi istikametine çevirecek şekilde temizlik maddesi tankından tamamen çıkarınız (Res. 14).
4. Temizlik maddesini dikkatli şekilde ve inceltmeden doldurma ağzının maksimum hemen altına kadar temizlik maddesi tankının içine doldurunuz.

Açıklama:

Eğer opsiyonel dolum tankı (Res. 1/20*) teslimat kapsamına dahil edilmişse, temizlik maddesinin güvenli şekilde dolumu için bunu kullanın. "MAX"-işaretine kadar dolu olan bir yedek doldurma kutusu, boş olan temizlik maddesi tankını tam tamına doldurur.

5. Tankın kapağını tekrar kapatarak iyice sıkınız (Res. 14).
6. Temizlik maddesi tankını kuvvetli şekilde konsolun içine geri bastırınız (Res. 15).

4 Buharlı temizleme

4.1 Buharlı temizlemeye başlamadan önce

Uyarı:

Yaralanma tehlikesi! Her kullanım öncesinde cihazı ve elektrik kablosunu kontrol edin. Hasar görmüş cihaz kullanılmamalıdır.

Dikkat:

Temizliğe başlamadan önce, ilgili zeminin, buharlı temizleme için uygun olup olmadığını kontrol edin. Her zaman üreticilerin temizlik açıklamalarını dikkate alın. Buhar mopu açık olarak yapıştırılmamış ahşap zeminlerin, yumuşak sentetik maddelerin ve mobilyaların üzerinde kullanım için uygun değildir. Yapıştırılmış ahşap tabanlara dahi sadece hafifçe buhar uygulayın ve aynı yer üzerinde fazla süre kalmayın ve uygulama yapmayın. Soğuk cam yüzeyler ısı şokuyla çatlayabilirler.

Dikkat:

Cihazı sadece su tankı doluyken kullanın. Su tankı içindeki su seviyesinin her zaman "MIN"-işaretinin üzerinde bulunmasına dikkat edin. Cihaz bir aşırı ısınma emniyetine sahip olmasına rağmen, tankta su olmadan bir işletim cihazın ömrünü olumsuz etkiler.

Açıklama:

Buhar mopu bir aşırı ısınma korumasına sahiptir. Cihaz, aşırı ısınmada (örn. boş su tankı sebebiyle) otomatik olarak kapanır. Bu söz konusu olursa, fişi çekin ve su tankını doldurun ▷ *Bölüm 3, "Su tankını doldurma"*. Yaklaşık 45 dakika bekleyin. Sonra soğumuş buhar mopunu tekrar çalıştırabilirsiniz.

Açıklama:

Yerlerin buharla temizleme öncesinde, zeminin elektrikli süpürgeyle veya normal süpürgeyle kaba kirlerinden temizlenmesi tavsiye edilir.

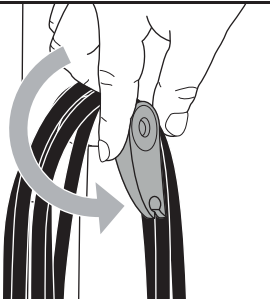
Açıklama:

Çalışma esnasında ve sonrasında ortamı iyice havalandırın.

4 Buharlı temizleme

4.2 Elektrik kablosunun hızlı sarılması

16



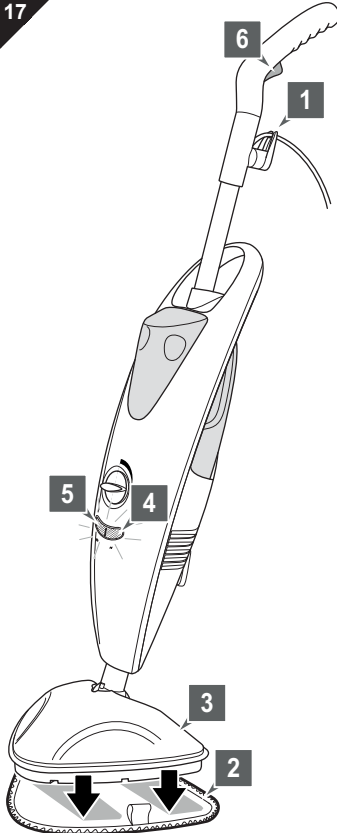
⚠ Uyarı:

Elektrik çarpma tehlikesi! Elektrik kablosunu her zaman komple açın. Aksi takdirde erişim alanını tahmin edememe, elektrik kablosunu zorlama ve muhtemel olarak zarar verme tehlikesi mevcuttur.

1. Üst kablo toplama tertibatını saat yönünün aksine 180° aşağıya döndürün (Res. 16).
2. Üst ve ayrıca alt kablo toplama tertibatından tüm kablo sargılarını alın.
3. Kabloyu üst kablo tertibatındaki klipine tespit edin, böylece işletme esnasında üzerinden geçmezsiniz.

4.3 Temizlik maddesi katkısız buharlı temizleme

17



⚠ Uyarı:

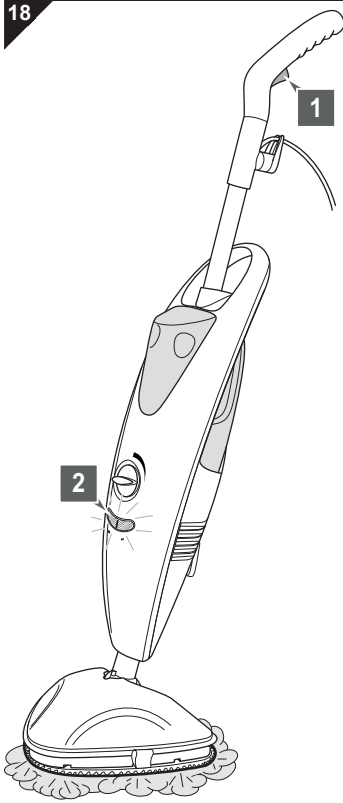
Haşlanma tehlikesi! Buhar ışını daima aşağıya doğru, temizlenecek zemin üzerine yönlendirin. Çalışır haldeki cihazları asla bir kenara koymayın. Yatay veya baş üstü konumda kullanım yasaktır.

⚠ Dikkat:

Sadece elektrik gerilimleri, cihazın model etiketinde belirtilen gerilimle özdeş olan prizler kullanın. Sadece koruma kapağına sahip prizler kullanın.

1. Su tankının dolu olup olmadığını kontrol edin. Değilse, doldurun, ▷ *Bölüm 3, "Su tankını doldurma"*.
2. Elektrik kablosunu sargıdan açın (▷ *Bölüm 4.2, "Elektrik kablosunun hızlı sarılması"*) ve bunu üst kablo toplama tertibatının klipine tespit edin (Res. 17/1).
3. Temiz bir mikrolifli temizlik bezini (Res. 17/2) yere, 2 cırtı yukarıya dönük olacak şekilde yerleştirin.
4. Şimdi buhar ayağını (Res. 17/3) tam uyacak şekilde mikrolifli temizlik bezi üzerine koyun. Bez böylece cihaza tespit edilir.
5. Fişi bir prize takın.
 - Elektrik kontrol lambası (Res. 17/4) yanar.
 - Cihaz ısınmaya başlar.
6. Şimdi yaklaşık 35-45 saniye, buhar hazırlama süresi göstergesi (Res. 17/5) yanmaya başlayana kadar bekleyin.
7. Şimdi saptaki buhar düğmesine (Res. 17/6) basın ve bunu, ne kadar buhar çıkmasını istiyorsanız, o kadar süreyle basılı tutun.

4 Buharlı temizleme



8. Cihazı, buharlı temizleme için, yavaşça ileri ve geri hareket ettirin.

Açıklama:

Buhar hazırlama süresi göstergesi sönerse, çalışmaya devam edebilirsiniz. Sadece üretilen buhar yeterli değilse, buhar düğmesini bırakın (Res. 18/1) ve buhar hazırlama süresi göstergesi (Res. 18/2) tekrar yanana kadar bekleyin. Sonra mikrolifli temizlik bezini tekrar ihtiyaca göre nemlendirebilirsiniz, bunun için buhar düğmesine, ne kadar buhar çıkmasını istiyorsanız, o süreyle basılı tutun.

⚠ Uyarı:

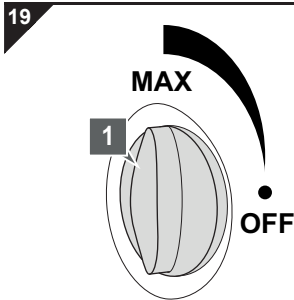
Düşme tehlikesi! Düz zeminlerin ve ayrıca basamakların/merdivenlerin temizlenmesinde her zaman daha dikkatli davranın! Düz zeminlerin temizlenmesi esnasında sadece ölçülü buhar oluşturun, çünkü aksi takdirde zemin üzerinde bir nem tabakası oluşur. Diğer yandan az buhar, daha hızlı kuruma ve az kayma tehlikesi sağlar.

⚠ Dikkat:

Çalışır haldeki cihazı, aynı yer üzerinde bırakmayın. Sürekli olarak hareket ettirin. Aksi takdirde, zeminin zarar görmesi konusunda yoğun bir tehlike mevcuttur.

9. Temizlik işleminin bitmesinden kısa süre önce fişi çekin ve kalan buhar artıklarını tamamen tüketin.

4.4 Temizlik maddesi katkılı buharlı temizleme



1. Temizlik maddesi regülatörünü (Res. 19/1) ilave etmek istediğiniz temizlik maddesi miktarına uygun şekilde "MAX" yönüne çeviriniz.
2. Bunun için ▷ Bölüm 4.3, "Temizlik maddesi katkısız buharlı temizleme" kısmında açıklandığı şekilde hareket ediniz.

Açıklama:

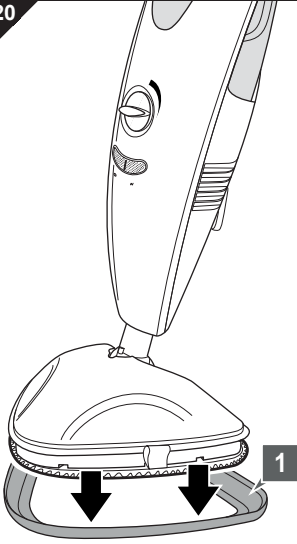
Bunun üzerine buharın içine, temizlik maddesi tankı boşalincaya veya siz regülatörü "OFF" konumuna geri alıncaya kadar temizlik maddesi karıştırılır.

3. Kapalı bir temizlik maddesi filmi oluşturulabilmesi için her hattın üzerinden birkaç kez geçiniz (asgari 3 defa).

4 Buharlı temizleme

4.5 Halıların canlandırılması/yumuşatılması

20



⚠ Dikkat:

Her zaman halı üreticisinin temizlik açıklamalarını dikkate alın. Temizliğe başlamadan önce, halının buharlı temizleme için uygun olup olmadığını kontrol edin.

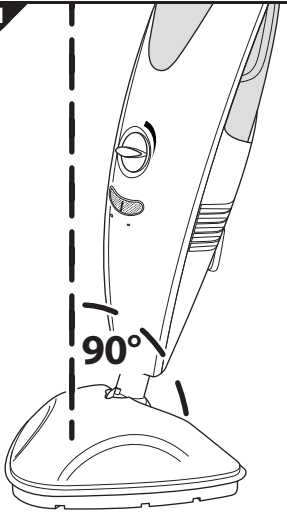
Açıklama:

Buhar mopunuz, halıların derinlemesine temizlenmesine veya inatçı kirlerin çıkarılması için kullanılmaz. Temizlik maddelerinin ilavesi de bunu değiştirmez. Eğer zeminin durumu müsade ediyorsa, inatçı kirlerin temizlenmesi için buharlı temizleyicinin kullanılmasından önce, piyasada mevcut olan bir temizlik maddesini kullanarak kirlerin çözülmesini tavsiye ederiz.

1. Halı için kaygan başlığı (Res. 20/1) mikrolifli temizlik bezine sahip buhar ayağı altına yerleştirin. Aksi takdirde bu zemin üzerinde etkili bir ileri ve geri hareket meydana getirmeziz mümkün olmayacaktır.
2. Bunun için ▷ Bölüm 4.3, "Temizlik maddesi katkısız buharlı temizleme" ya da ▷ Bölüm 4.4, "Temizlik maddesi katkılı buharlı temizleme" kısmında tarif edildiği gibi hareket edin.

4.6 Cihazın boшта işletim konumuna getirilmesi

21



⚠ Uyarı:

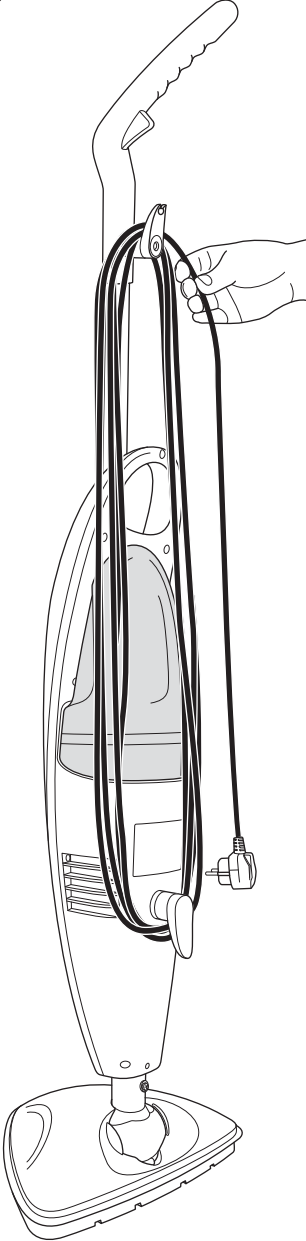
Yaralanma tehlikesi! Riskleri engellemek için bir temizlik işlemi sonunda aşağıdaki sıraya riayet edin:

1. Fişi çekin.
 2. Buhar artıklarını komple tüketin.
 3. Cihazı boшта işletim konumuna getirin.
 4. Cihazın 5 dakika boyunca soğumasını bekleyin.
 5. Elektrik kablosunu toplayın.
 6. Mikrolifli temizlik bezini çıkarın.
 7. Mikrolifli temizlik bezini kurutun veya ihtiyaç halinde yıkayın.
1. Sapı, buhar ayağına yaklaşık dik açılı durana, hissedilebilir şekilde yerine oturana ve cihaz kendi başına durana kadar (Res. 21) dikerek boшта işletim konumuna getirin.
 2. Elektrik kablosunu toplayın, ▷ Bölüm 5.1, "Elektrik kablosunun toplanması".

5 Kullanımdan sonra

5.1 Elektrik kablosunun toplanması

22



⚠ Uyarı:

Takılıp düşme tehlikesi! Temizlik işleminin tamamlanmasından hemen sonra elektrik kablosunu toplayın. Aksi takdirde kablo takılıp düşmeye sebebiyet verebilir.

1. Eğer henüz yapılmamışsa, üst kablo toplama tertibatını saat yönünde dayanağa kadar 180° döndürün.
2. Şimdi elektrik kablosunu, resimdeki gibi alt ve üst kablo toplama tertibatları etrafına toplayın (Res. 22).
3. Şimdi mikrolifli temizlik bezini çıkarın ve bunu kurutun veya ihtiyaç halinde yıkayın, ▷ *Bölüm 5.2, "Mikrolifli temizlik bezinin bakımı"*.

5 Kullanımdan sonra

5.2 Mikrolifli temizlik bezinin bakımı



Uyarı:

Haşlanma tehlikesi! Cihaz bir süre işlemeye devam eder. Fişi prizden çektikten sonra dahi sıcak buhar mevcuttur.



Dikkat:

Mikrolifli temizlik bezini, soğuduktan hemen sonra buhar ayağından alın. Aksi takdirde bakteri ve küf oluşabilir.



Dikkat:

En doğrusu mikrolifli temizlik bezinin her temizlik işlemi sonrası yıkanmasıdır. Bu hususta aşağıdaki bakım açıklamalarını dikkate alın.

Mikrolifli temizlik bezinin bakımını şu şekilde yapın:



■ 60 derecede normal yıkayın.



■ Ağartmayın.



■ Kurutucuya koymayın.



■ Ütülemeyin.



■ Kimyasal/kuru temizlemeye vermeyin

5.3 Cihazın taşınması



Dikkat:

Cihazı sadece sapından (Res. 1/1) veya taşıma sapından (Res. 1/11) taşıyın.

■ Sevkiyat öncesinde tankları boşaltın ve bunları komple kurutun.

5.4 Cihazın muhafazası



Dikkat:

Cihazı asla nemli mikrolifli temizlik bezleriyle bir yerde bırakmayın. Aksi takdirde zemin zarar görebilir.

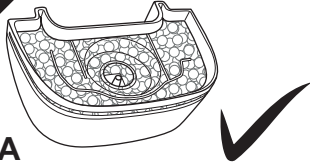
■ Cihazı her zaman ısı ve nem kaynaklarından uzak ve çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin. Ayrıca, cihazın asla soğuğa veya dona maruz kalmamasını temin edin.

■ Uzun süreli depolama öncesinde tankları boşaltın ve bunları komple kurutun.

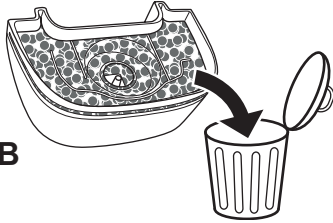
6 Bakım

6.1 Su filtresi kartuşunun kontrolü/değişimi

23

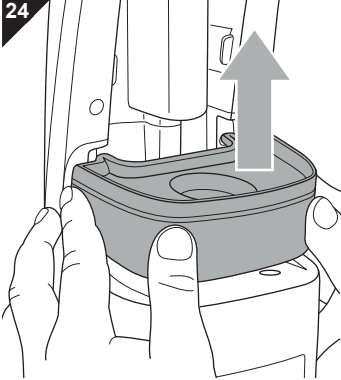


A

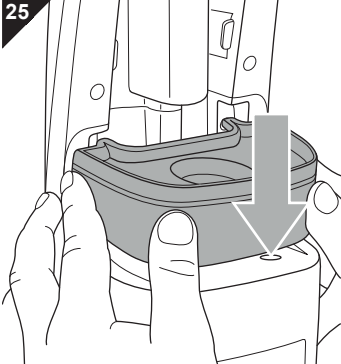


B

24



25



Evinizdeki şebeke suyunda her zaman düşük miktarlarda kireç bulunur. Bu nedenle bir su filtresi kartuşu monte ettik; bunun içinde kireç partikülleri, su cihazınızın içinde devridaim etmeden önce ayrılır.

■ Su filtresi kartuşunu (Res. 23) su tankını doldurduğunuz her defasında kontrol edin, ▷Bölüm 3, "Su tankını doldurma".

■ Teslimat durumunda filtre aracı, kartuşun iç kısmında çok açık bir tona sahiptir (Res. 23/A). Eğer kontrol esnasında, filtre aracının kartuş iç kısmında teslimat durumuna göre yoğun şekilde renklendiğini tespit ederseniz veya daha az buhar çıktığını görürseniz (Res. 23/B), kartuşu aşağıda tarif edildiği şekilde yenisiyle değiştirin:

1. Cihazı kapatın, boшта işletim konumuna getirin ve fişizden çekin, ▷Bölüm 4.6, "Cihazın boшта işletim konumuna getirilmesi".
2. Su tankını çıkarın, ▷Bölüm 3, "Su tankını doldurma".
3. Kartuşun rengini kontrol edin. Eğer kartuş iç kısmı teslimat durumuna göre yoğun şekilde renklenmişse, kartuşun değiştirilmesi gerekir.
4. Eğer su filtresi kartuşunun değiştirilmesi gerekiyorsa, bunu kuvvetli şekilde yukarıya konsoldan çekip çıkarın (Res. 24).
5. Şimdi su filtresi kartuşunu yenisiyle değiştirin (sipariş numarası: ▷Bölüm 7.2, "Donanım ve yedek parça listesi").

Açıklama:

Kullanılmış su filtresi kartuşunu ev atığıyla atabilirsiniz/imha edebilirsiniz.

6. Yeni kartuşu kuvvetli şekilde konsoluna geri bastırın (Res. 25).
7. Su tankını tekrar yerleştirin, ▷Bölüm 3, "Su tankını doldurma".
8. Her iki elemanın sıkı şekilde yerleşmiş olduklarını kontrol edin.

6 Bakım

6.2 Muhafazayı temizleme



Uyarı:

Yaralanma tehlikesi! Cihazı temizlemeden önce, cihazı kapatın ve şebeke fişini çekin, ▷*Bölüm 4.6, "Cihazın boşta işletim konumuna getirilmesi"*.



Dikkat:

Temizlik için temizleme maddeleri, ovma maddeleri veya alkol kullanmayın, çünkü bunlar muhafazaya zarar verebilir.

- Muhafazayı sadece hafif nemlendirilmiş bir bezle temizleyin.

7 Sorun Giderme

7.1 Sorunların tarafınızdan giderilmesi

Yetkili Dirt Devil satıcısını, Dirt Devil servis ortağını veya uzman teknik servisi aramadan önce, aşağıdaki tablodan, sorunu kendiniz giderip gidemeyeceğinize bakın.



Uyarı:

Yaralanma tehlikesi! Asla arızalı bir cihazı kullanmayın! Sorunu aramadan önce, cihazı kapatın, boşa işletim konumuna getirin ve fişini prizden çekin, **▷Bölüm 4.6, "Cihazın boşa işletim konumuna getirilmesi"**.

Sorun	Olası sebep	Çözüm
Cihaz işletim hazırlığına geçmiyor veya aniden buhar üretmeyi bırakıyor.	Su tankı doğru monte edilmemiş.	Su tankını yeniden monte edin, ▷Bölüm 3, "Su tankını doldurma" .
	Su tankı boş.	1. Cihazı kapatın, ▷Bölüm 4.6, "Cihazın boşa işletim konumuna getirilmesi" .
	Boş bir su tankı sebebiyle aşırı ısınma koruması devreye girdi.	2. Su tankını doldurun, ▷Bölüm 3, "Su tankını doldurma" . 3. Eğer aşırı ısınma koruması devreye girmişse, cihazı tekrar bağlamadan önce yaklaşık 45 dakika bekleyin.
Cihazın pompası duyulur şekilde çalışıyor fakat cihaz buhar üretmiyor	Su filtresi kartuşu çok kuru.	1. Su filtresi kartuşunu çıkarın. 2. Bir kaç dakika suyun içinde bırakın. 3. Ardından su filtresi kartuşunu tekrar yerleştirin, ▷Bölüm 6.1, "Su filtresi kartuşunun kontrolü/değişimi" .
	Pompada hava bulunmakta.	1. Su filtresi kartuşunu çıkarın. 2. Buhar tuşuna basın ve cihazı birkaç saniye çalıştırın. 3. Ardından su filtresi kartuşunu tekrar yerleştirin, ▷Bölüm 6.1, "Su filtresi kartuşunun kontrolü/değişimi" .
Cihaz kusursuz çalıştığı halde, temizlik sonucu tatmin edici değil.	Zemin tavsiye edildiği gibi önceden elektrikli süpürgeyle veya fırçalı süpürgeyle temizlenmemiş.	Zeminin, buharlı mop ile her temizlik öncesinde gevşek kirlere arındırılmış olmasını sağlayın.
	Kirler inatçı.	Temizlik işlemini birkaç kez tekrar edin. Eğer bu yeterli gelmezse, kiri buharlı temizleme öncesinde gevşetin.
	Mikrolifli temizlik bezi kirlenmiştir.	1. Cihazı kapatın, ▷Bölüm 4.6, "Cihazın boşa işletim konumuna getirilmesi" . 2. Yaklaşık 5 dakika bekleyin. Şimdi soğumuş olan mikrolifli temizlik bezini çıkarabilirsiniz ve temizlikle değiştirebilirsiniz, ▷Bölüm 7.2, "Donanım ve yedek parça listesi" .
	Su filtresi kartuşu tükenmiş.	Su filtresi kartuşunu yenisiyle değiştirin, ▷Bölüm 6.1, "Su filtresi kartuşunun kontrolü/değişimi" .

7 Sorun Giderme

Açıklama:

Sorunu yukarıdaki tablo yardımıyla çözemiyorsanız, Müşteri Hizmetlerine danışın (▷ Sayfa 184, "International Service").

7.2 Donanım ve yedek parça listesi

Ürün no.	İçerik
0318001	Su filtresi kartuşu
0318002	Mikro İfli temizlik bezi seti (3 adet)
0318004	Halı için kaygan başlık

7.3 Tedarik kaynakları

Donanım parçaları ve ayrıca yedek parçalar tekrar sipariş edilebilir. Tedarik için:

▷ Sayfa 184, "International Service"

7.4 Arızalı cihazda

Asla arızalı bir cihazı veya arızalı bir elektrik kablosuna sahip bir cihazı çalıştırmayın. Bu cihazın elektrik kablosu zarar gördüğünde, tehlikelerin önlenmesi için, bunun üretici tarafından veya müşteri hizmetleri tarafından veya benzer yetkili bir kişi tarafından değiştirilmesi gerekir.

Arızalı bir cihazı veya arızalı bir elektrik kablosuna sahip bir cihazı tamir için yetkili satıcınıza veya Dirt Devil-Müşteri Hizmetlerine yollayın, ▷ Sayfa 184, "International Service".

7.5 Atma/İmha Etme



Cihazı, ülkenizde geçerli çevre koruma yönetmeliklerine uygun olarak atın/imha edin. Elektriksel atıklar, ev atıkları ile birlikte atılamazlar/imha edilemezler. Bunun yerine eski cihazların iadesi için yerel toplama yerlerini kullanın.

Su filtresi kartuşu çevre dostu materyalden imal edilmiştir ve ev atığı ile birlikte atılabilir/imha edilebilir.

7.6 Garanti kapsamı

Eğer cihazı Avrupa Birliği içinde tüketici olarak edindiyseniz, asgari garanti standardı olarak, 1999/44/AT sayılı AB-Yönetmeliğinin her defasında ulusal mevzuata uyarlanması geçerlidir.

International Service

DE

Royal Appliance International GmbH
Abt. Kundenservice
Jagenbergstraße 19
41468 Neuss
DEUTSCHLAND



de@dirdevil-service.eu
www.dirdevil.de



0049 (0) 180 - 501 50 50*



0049 (0) 2131 - 60906095

*0,14 €/Minute aus dem deutschen Festnetz;
(deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42 €/Minute)

CH



ch@dirdevil-service.eu



0041 - 31 - 52 80 557 **

**Die Kosten für Telefonate im Ausland richten sich nach den Gebühren der jeweiligen ausländischen Anbieter und der jeweiligen aktuellen Tarife.

AT



at@dirdevil-service.eu



0043 - 720 - 88 49 54**

**Die Kosten für Telefonate im Ausland richten sich nach den Gebühren der jeweiligen ausländischen Anbieter und der jeweiligen aktuellen Tarife.

BE



be@dirdevil-service.eu



0032 - 2 - 80 85 065**

**De kosten voor telefoongesprekken vanuit het buitenland richten zich naar de prijzen van de betreffende buitenlandse aanbieders en de betreffende actuele tarieven.

International Service

CZ



cz@dirdevil-service.eu



00420 - 2 - 46 01 95 41**

**Ceny telefonátů v zahraničí se řídí poplatky příslušných zahraničních operátorů a aktuálními tarify.

DK



dk@dirdevil-service.eu



0045 - 78 - 77 44 95**

**Taksterne for opkald i udlandet afhænger af den pågældende lokale udbyders priser og de aktuelle takster.

ES



es@dirdevil-service.eu



0034 - 91 - 19 82 787**

**Las tasas para las llamadas telefónicas desde el extranjero se orientan a los precios de cada servidor extranjero y a las correspondientes tarifas actuales.

FI



fi@dirdevil-service.eu



00358 - 9 - 42 45 04 12**

**Puhelujen hinnat ulkomailta määräytyvät kunkin ulkomaisen operaattorin ajankohtaisten hintojen mukaisesti.

FR



fr@dirdevil-service.eu



0033 - 9 - 75 18 30 17**

**Les coûts des appels depuis l'étranger dépendent des prix fixés par les opérateurs étrangers et des tarifs actuellement en vigueur.

GR



gr@dirdevil-service.eu



0030 - 2 - 11 19 81 203**

**Οι χρεώσεις για κλήσεις από το εξωτερικό εξαρτώνται από τις τιμές των εκάστοτε αλλοδαπών παρόχων και των κάθε φορά ισχυόντων πακέτων χρέωσης.

International Service

HU



hu@dirdevil-service.eu



0036 - 1 - 84 80 686**

**A külföldi hívások díjait a mindenkori külföldi szolgáltatók díjai és az aktuálisan érvényben lévő tarifák határozzák meg.

IT



it@dirdevil-service.eu



0039 - 06 - 94 80 16 18**

**Le tariffe delle chiamate dall'estero dipendono dai prezzi degli operatori telefonici stranieri e dalle tariffe di volta in volta in vigore.

LU



lu@dirdevil-service.eu



00352 - 2 - 08 80 506**

**De kosten voor telefoongesprekken vanuit het buitenland richten zich naar de prijzen van de betreffende buitenlandse aanbieders en de betreffende actuele tarieven.

NL



nl@dirdevil-service.eu



0031 - 20 - 80 85 408**

**De kosten voor telefoongesprekken vanuit het buitenland richten zich naar de prijzen van de betreffende buitenlandse aanbieders en de betreffende actuele tarieven.

PL



pl@dirdevil-service.eu



0048 - 22 - 39 70 223**

**Opłaty za rozmowy z zagranicy zależą od cen i aktualnych taryf operatorów zagranicznych.

PT



pt@dirdevil-service.eu



00351 - 21 - 11 41 327**

**As tarifas para telefonemas do estrangeiro baseiam-se nos preços dos respetivos fornecedores estrangeiros e nas tarifas atuais.

DE NUR GÜLTIG MIT RECHNUNGSKOPIE!

GB VALID ONLY INCLUDING A COPY OF THE PURCHASE SLIP!

FR VALABLE UNIQUEMENT AVEC UNE COPIE DE LA FACTURE!

NL ALLEEN GELDIG MET KOPIE VAN DE REKENING!

ES ¡VÁLIDO SÓLO CON COPIA DE FACTURA!

IT VALIDO SOLO SE CORREDATO DA UNA COPIA DELLA FATTURA!

TR SADECE FATURA SURETİ İLE GEÇERLİDİR!

**Servicekarte • Service Card • Carte de service • Servicekaart
Tarjeta de servicio • Scheda di assistenza • Servis kartı**

Name • Name • Nom • Naam • Nombres y apellidos • Nome • İsim

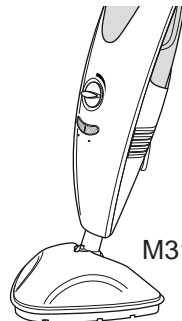
Straße und Hausnummer • Street and house number • Rue et numéro de maison • Straat en huisnummer • Calle y número • Via e numero civico • Sokak ve ev no

PLZ und Ort • Zip code and town • Numéro postal et lieu • Postcode en plaats • C.P. y ciudad • CAP e località • Posta kodu ve yer

E-Mail • email • Courriel • E-mail • Correo electrónico • e-mail • E-Posta

Telefon mit Vorwahl • Phone number with area code • Téléphone avec indicatif • Telefoon met kengetal • Telefono con prefijo • Telefono con prefisso • Şehirlerarası kodlu telefon

**Fehlerbeschreibung • Description of the malfunction • Description du problème
Omschrijving van de fout • Descripción del fallo • Descrizione del difetto • Hata tanımı:**



Bitte diesen Abschnitt ausschneiden und dem Gerät beilegen. • Please detach this part and send it in with the appliance.
Veuillez détacher cette partie et la joindre à l'appareil. • Dit deel a.u.b. uitknippen en bij het apparaat leggen.
Por favor, recorte este resguardo y añádelo al aparato. • Per cortesia ritagliare questa sezione e allegarla all'apparecchio.
Lütfen bu bölümü kesin ve cihazın yanına ekleyin.



Royal Appliance International GmbH

Jagenbergstraße 19
41468 Neuss
Germany

servicecenter@dirdevil.de
www.dirdevil.de

☎ +49 (0) 1805 - 10 90 19*
☎ +49 (0) 2131 - 60 90 60 95

DE

* 0,14 €/Minute aus dem deutschen Festnetz, deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42 €/Minute;

Die Gebühren für Telefonate aus dem Ausland (also außerhalb von Deutschland) richten sich nach den Preisen der jeweiligen ausländischen Anbieter und der jeweils aktuellen Tarife.

GB

* € 0.14 per minute from German landlines, maximum German mobile phone tariff € 0.42 per minute.

The cost of calls from abroad—outside Germany—depend upon the current prices of the respective foreign telephone company.

FR

* 0,14 € par minute depuis le réseau fixe allemand, 0,42 € par minute au maximum depuis le réseau mobile allemand;

Les coûts des appels depuis l'étranger (donc hors de l'Allemagne) dépendent des prix fixés par les opérateurs étrangers et des tarifs actuellement en vigueur.

NL

* 0,14 €/minuut vanuit het Duitse vaste telefoonnet, vanuit het Duitse mobiele netwerk max. 0,42 €/minuut;

De kosten voor telefoongesprekken vanuit het buitenland (dus buiten Duitsland) richten zich naar de prijzen van de betreffende buitenlandse aanbieders en de betreffende actuele tarieven.

ES

* 0,14 €/minuto desde la red fija alemana, precio máximo alemán para telefonía móvil 0,42 €/minuto;

Las tasas para las llamadas telefónicas desde el extranjero (fuera de Alemania) se orientan a los precios de cada servidor extranjero y a las correspondientes tarifas actuales.

IT

* 0,14 €/minuto da rete fissa tedesca, prezzo massimo per la telefonia mobile tedesca 0,42 €/minuto;

Le tariffe delle chiamate dall'estero (ovvero da fuori Germania) dipendono dai prezzi degli operatori telefonici stranieri e dalle tariffe di volta in volta in vigore.

TR

* Almanya'da sabit hatlardan 0,14 €/dakika; Alman mobil telefon azami fiyatı 0,42 €/dakika;

Yurtdışından (yani Almanya dışından) yapılan aramaların ücretleri ilgili yurtdışı operatörün fiyatlarına ve her defasında güncel tarifelerine göre belirlenir.